
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 简报与问答，第02期，(notes And Queries, Number 02,) 000001

2. 简报与问答，第02期，(notes And Queries, Number 02,) 000002

3. 简报与问答，第02期，(notes And Queries, Number 02,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

简报与问答，第02期，(Notes and Queries, Number 02,)
第1/3页

{ - }
{ 17 }
{ - }

{17}

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问:

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ɪn'tɜː(r)] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːtɪsts] , ['æntikwəri] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS , ANTIQUARIES , GENEALOGISTS , ETC .
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 , 古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

“找到后，记下来。”

" — ['kæptɪn] ['kʌt(ə)l] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] . ['sætədeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] - , - .
No . 2 . SATURDAY , NOVEMBER 10 , 1849 .
不 . 2 . 周六 , 十一月 - , - .

第 2 号。1849 年 11 月 10 日，星期六。

[praɪs] ['θrepəns; 'θrʌpəns] .
Price Threepence .
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [frendz] .
A FEW WORDS TO OUR FRIENDS .
一个 很少 字 到 我们的 朋友们 .

致朋友们几句话。

[ɪn]['aʊə(r)]['əʊpənɪŋ] [ə'dres] [wiː; wi] ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪd] ['eni] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bəʊst] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [wʊd] ,
In our opening Address we carefully avoided any thing at all approaching to a boast of what we would ,
在 我们的 开幕 地址 我们 小心 避免 任何 事物 在 全部 接近 到 一个 夸 的 什么 我们 会 ,

在开幕致辞中，我们小心翼翼地避免了任何吹嘘我们将会取得的成就的言论。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [wɒt] [wiː; wi] [həʊpt] [tuː; tə] [pə'fɔːm] .
or even what we hoped to perform .
或者 甚至 什么 我们 希望 到 履行 .

甚至连我们希望表演的节目都无法与之媲美。

[wiː; wi]['steɪtɪd] [ðæt] " [wiː; wi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [gɪv] [ə; eɪ]['spesɪmən][ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] .
We stated that " we would rather give a specimen than a description .
我们 声明 那 " 我们 会 相当 给 一个 标本 比 一个 描述 .

我们曾表示"我们宁愿提供标本而不是描述"。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [æz; əz] [ɪg'zʌltɪŋli] , [æz; əz][wiː; wi]
" We are now in like manner unwilling to point as exultingly , as we
" 我们 是 现在 在 喜欢 方式 不情愿 到 观点 作为 欣喜若狂 , 作为 我们
[θɪŋk] [wiː; wi] [mait] ,
think we might ,
思考 我们 可能 ,

"我们现在同样不愿意像我们想象的那样兴高采烈地指出这一点，

[tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['teɪkən] .
to the position which we have already taken .
到 这 位置 哪个 我们 有 已经 已采取 .

回到我们已经采取的立场。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][vɑːst] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [veɪn] ['bəʊstɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
But there is a vast difference between vain boasting and the expression of
但 那里 是 一个 广阔的 不同之处 之间 徒劳 吹嘘 和 这 表达 的
[æn; ən] ['ɒnɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;
an honest satisfaction ;
一个 诚实的 满意 ;

但虚荣的吹嘘和真诚的满意表达之间有着巨大的差别；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv][hjuː'mɪləti] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
and it would be worse than an affectation of humility — it would
和 它 会 是 更糟 比 一个 做作 的 谦逊 — 它 会
[biː; bi][ə; eɪ] [miːn] [hɪ'pɒkrəsi] — [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [ɪk'spres] ['hɑːtɪli] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'zɜːvɪdli] [ðə; ði]
be a mean hypocrisy — if we did not express heartily and unreservedly the
是 一个 意思是 虚伪 — 如果 我们 做过 不是 表达 衷心地 和 毫无保留 这
['grætɪtjuːd][wiː; wi] [əʊ] [ænd; ənd] [fiːl] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ˌjuː 'es][baɪ][ðeə(r)]
gratitude we owe and feel to those who have encouraged us by their
感激 我们 欠 和 感觉 到 那些 WHO 有 鼓励 我们 经过 他们的
['frendli] [əd'vaɪs][ænd; ənd]['eɪb(ə)l][penz] .
friendly advice and able pens .
友好的 建议 和 有能力的 钢笔 .

如果我们不向那些用友好的建议和才华横溢的笔触鼓励我们的人表达我们由衷的感激之情，那将比装谦虚更糟糕——那将是一种卑鄙的虚伪。

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊpənd][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
We have opened a Literary Exchange ,
我们 有 打开 一个 文学 交换 ,

我们开设了一个文学交流平台，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðæt] [men] [huːz] ['lɜːnɪŋ]
and we have had the gratification to see that men whose learning
和 我们 有 有 这 满足感 到 看 那 男人 谁 学习
[ænd; ənd]['tælənts][ðə; ði]['pʌblɪk] ['rekəgnaɪz] — ['liːdəz] [ɪn][ðeə(r)] ['sevrəl] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] —
and talents the public recognise — leaders in their several branches of inquiry —
和 天赋 这 民众 认出 — 领导人 在 他们的 一些 分支 的 询问 —
[hæv; həv][æt; ət][wʌns]['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
have at once taken advantage of it .
有 在 一次 已采取 优势 的 它 .

我们欣慰地看到，那些学识和才华得到公众认可的人——各个研究领域的领军人物——立即利用了这一点。

[ðeɪ] [hæv; həv] [pruːvd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,
They have proved the necessity for some such medium of communication ,
他们 有 已证实 这 必要性 为了 一些 这样的 中等的 的 沟通 ,

它们证明了某种此类沟通媒介的必要性。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)] [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [naʊ] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
as well as their good - will to the one now offered to them ,
作为 出色地 作为 他们的 好的 - 将要 到 这 一 现在 提供 到 他们 ,

以及他们对现在向他们表达的善意,

[baɪ][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ɪts] [bɪ'hɑːf] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] [rɪ'spekt] ,
by a gathering in its behalf which the public will respect ,
经过 一个 采集 在 它是 代表 哪个 这 民众 将要 尊重 ,

通过公众所尊重的集会来支持它,

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [wel] [fiːl] [praʊd] .
and of which we may well feel proud .
和 的 哪个 我们 可能 出色地 感觉 自豪的 .

我们完全可以为此感到自豪。

[sʌm; səm] [huːz] [gʊd] [ə'pɪnjən] [wiː; wi][məʊst]['væljuː] ,
Some whose good opinion we most value ,
一些 谁 好的 观点 我们 最多 价值 ,

我们最重视其意见的人,

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv]['spəʊkən][məʊst] ['wɔːmli] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][plæn] ,
and who have spoken most warmly in favour of our plan ,
和 WHO 有 说 最多 热情地 在 偏爱 的 我们的 计划 ,

以及那些对我们的计划表示最热烈支持的人,

[hæv; həv] [pruːvd] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [preɪz] [baɪ] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ɪts]
have proved the sincerity of their praise by suggestions of improvement in its
有 已证实 这 诚意 的 他们的 称赞 经过 建议 的 改进 在 它是
['diːteɪl] ,
detail ,
细节 ,

他们通过提出改进细节的建议,证明了他们赞扬的真诚。

[ænd; ənd] [hɪnts] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['fɜːðə(r)] [ɪk'stenʃ(ə)n] .
and hints for its further extension .
和 提示 为了 它是 更远 扩大 .

并暗示了其进一步扩展的可能性。

[ðeɪ] [meɪ] [fiːl] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [sʌtʃ] [hɪnts] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [sə'dʒestʃənz] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [lɒst]
They may feel assured that such hints and such suggestions shall not be lost
他们 可能 感觉 保证 那 这样的 提示 和 这样的 建议 将 不是 是 丢失的
[saɪt] [ɒv; əv] .
sight of .
视线 的 .

他们或许会感到放心,这样的暗示和建议不会被忽视。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如,

[wʌn] [rɪ'spektɪd] [ˌkɒrə'spɒndənt] [hɪnts] [ðæt] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['veri] ['prɒpəli] [ə'dɒptɪd]
one respected correspondent hints that as we have very properly adopted
一 受人尊敬 通讯员 提示 那 作为 我们 有 非常 适当地 已采用
['dɑːktər; draɪv] . ['meɪtləndz] [sə'dʒestʃən] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['hɜːrbərts] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] -
Dr . Maitland's suggestion with regard to Herbert's edition of Ame's
博士 . 梅特兰的 建议 和 看待 到 赫伯特的 版 的 -
[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [ænt'ɪkwɪtiz] ,
Typographical Antiquities ,
印刷 古董 ,

一位受人尊敬的通讯员暗示，正如我们非常恰当地采纳了梅特兰博士关于赫伯特版《阿梅印刷古物》的建议一样，

['neɪmli] , [ðæt] [ɒv; əv] " ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'septək(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] , [ə'dɪʃən] , [ænd; ənd]
namely , that of " offering a receptacle for illustrations , additions , and
即 , 那 的 " 提供 一个 容器 为了 插图 , 新增内容 , 和
[kə'rekʃnz] ,
corrections ,
更正 ,

具体而言，就是"提供一个用于展示插图、补充说明和更正的场所"。

" [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] " ['aʊə(r)] ['ridər] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kɒləms] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt]
" and invited " our readers to take advantage of our columns to carry out
" 和 受邀 " 我们的 读者 到 拿 优势 的 我们的 列 到 携带 出去
['dɑːktər; draɪv] . ['meɪtləndz] [sə'dʒestʃənz] ,
Dr . Maitland's suggestions ,
博士 . 梅特兰的 建议 ,

并邀请读者们利用我们的专栏文章来落实梅特兰博士的建议。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊpən] ['aʊə(r)] ['kɒləms] [wɪð] ['iːkwəl] ['redinəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'rekʃn] [ænd; ənd]
" we should open our columns with equal readiness to the correction and
" 我们 应该 打开 我们的 列 和 平等的 准备就绪 到 这 更正 和
[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɔː(r)] ['mɒd(ə)n] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['pɒpjələ(r)] [wɜːks] .
illustration of more modern and more popular works .
插图 的 更多的 现代的 和 更多的 受欢迎的 作品 .

"我们应该以同样的开放态度来刊登更现代、更受欢迎的作品的校正和插图。"

[wiː; wi] [ɪn'taɪəli] [kən'kɜː(r)] [wɪð] [hɪm] ;
We entirely concur with him ;
我们 完全 同意 和 他 ;

我们完全同意他的观点；

[bʌt; bət] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [bɔːn]
but in reference to this subject there is a distinction which must be borne
但 在 参考 到 这 主题 那里 是 一个 区别 哪个 必须 是 出生
[ɪn] [maɪnd] .
in mind .
在 头脑 .

但关于这个主题，必须牢记一个区别。

['aʊə(r)] [əʊn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['evri] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] , [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [tuː] ['klɑːsɪz]
Our own literature , like that of every other country , consists of two classes
我们的 自己的 文学 , 喜欢 那 的 每一个 其他 国家 , 由 的 二 课程
[ɒv; əv] [bʊks] .
of books .
的 图书 .

我们自己的文学，和其他国家一样，由两类书籍组成。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] [priˈtendəz] [tuː; tə] [ˈnɒlɪdʒ] , [ðə; ði][ˈheɪsti] , [kruːd] , [ɪmˈpɜːfɪkt]
We have the books of pretenders to knowledge , the hasty , crude , imperfect
我们 有 这 图书 的 冒名顶替者 到 知识 , 这 仓促 , 原油 , 不完善
,
,
,

我们有那些自诩博学之士所著的书籍，这些书籍仓促、粗糙、不完善，

[bʌt; bət][ˈɒf(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [əˈtræktɪv] [ænd; ənd][ˈpɒpjələ(r)] [ˈvɒljuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ned]
but often for the time attractive and popular volumes of the Ned
但 经常 为了 这 时间 吸引人的 和 受欢迎的 卷 的 这 内德
[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
Purdons of the day .
珀顿 的 这 天 .

但就当时而言，它们往往是颇具吸引力且广受欢迎的内德·珀顿系列小说。

[ðiːz] [bʊks] [hæv; həv][ə; eɪ][juːz] — [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈɑːnsə(r)][ðeə(r)] [ˈpɜːpəs] ;
These books have a use — such as it is — and thus answer their purpose ;
这些 图书 有 一个 使用 — 这样的 作为 它 是 — 和 因此 回答 他们的 目的 ;

这些书有一定的用途——尽管用途有限——因此达到了它们的目的；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkredɪt][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [ænd; ənd] [seɪv]
but it would be for the credit of our literature , and save
但 它 会 是 为了 这 信用 的 我们的 文学 , 和 节省
[ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] ,
a world of trouble ,
一个 世界 的 麻烦 ,

但这样做有利于我们的文学事业，也能避免很多麻烦。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fəˈɡɒtn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] .
if they were forgotten as soon as they had done so .
如果 他们 是 被遗忘的 作为 很快 作为 他们 有 完毕 所以 .

如果他们做完这件事后就被立刻遗忘了。

[tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [sʌtʃ] [bʊks] , [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðeə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [kəˈrekt] [ðeə(r)] [ˈblʌndəz]
To illustrate such books , to add to their information or correct their blunders
到 阐明 这样的 图书 , 到 添加 到 他们的 信息 或者 正确的 他们的 失误
,
,
,

为了给这类书籍配图，补充信息或纠正错误，

[wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [rɪˈdɪkjələs] .
would be useless and almost ridiculous .
会 是 无用 和 几乎 荒谬的 .

这将毫无用处，而且几乎荒谬至极。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [left] [tuː; tə][daɪ][ɒv; əv][mɪə(r)] [ˈpaʊələsnəs] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɔːstʃən] ,
They should be left to die of mere powerlessness and exhaustion ,
他们 应该 是 左边 到 死 的 仅仅 无力感 和 疲惫 ,

应该任由他们因无力和疲惫而死。

[ɔː(r)][tuː; tə][ˈwɪðə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈhəʊlsəm] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd][ˈmænli][ˈkrɪtɪsɪzəm] .
or to wither under the wholesome influence of a just and manly criticism .
或者 到 枯萎 在下面 这 健康 影响 的 一个 只是 和 男子气概 批评 .

或者在公正而有担当的批评的有益影响下逐渐衰弱。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [bʊks] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [kaɪnd] — [bʊks] { - }
But there are books of another kind — books { 18 }
但 那里 是 图书 的 其他 种类 — 图书 { - }

但还有另一种书——书{18}

[wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['wɜːði] ['bɪblɪə(ʊ)pəʊl] ['dezɪgneɪt] [æz; əz] " ['stændəd] [wɜːks] .
which our worthy bibliopoles designate as " standard works .
哪个 我们的 值得 图书馆 指定 作为 " 标准 作品 .

我们尊贵的图书馆将其指定为"标准著作"。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] ['kɒmpɪtənt] ['wɜːkmən] — [bʊks] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
" These are the books of competent workmen — books which are the result
" 这些 是 这 图书 的 胜任的 工人 — 图书 哪个 是 这 结果
[ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'sɜːtʃ] ,
of honest labour and research ,
的 诚实的 劳动 和 研究 ,

"这些是优秀工匠撰写的书籍——是诚实劳动和研究的成果,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt]
and which from the moment of their publication assume a permanent
和 哪个 从 这 片刻 的 他们的 发布 认为 一个 永恒的
['steɪʃ(ə)n] [ɪn] ['aʊə(r)] ['næʃ(ə)nəl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
station in our national literature .
车站 在 我们的 国家的 文学 .

从出版之日起，它们就在我国文学中占据了永久地位。

['iːv(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [bʊks] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ˌɪnkəm'pliːt] , ['meni] [θɪŋz] [ɪ'rəʊniəs] .
Even in such books there are many things incomplete , many things erroneous .
甚至 在 这样的 图书 那里 是 许多 事物 未完成 , 许多 事物 错误 .

即使是这样的书籍，也有很多内容不完整，有很多错误。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] [ðæt] [sʌtʃ] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rendəd] [æz; əz]
But it is the interest of every man that such books should be rendered as
但 它 是 这 兴趣 的 每一个 男人 那 这样的 图书 应该 是 渲染 作为
[kəm'pliːt] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ;
complete as possible ;
完全的 作为 可能的 ;

但对每个人来说，这类书籍越完整越好；

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [tend] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ɔː(r)] [kə'rekt] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðæt] [klɑːs] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊə(r)]
and whatever tends to illustrate or correct works of that class will be sure
和 任何 倾向于 到 阐明 或者 正确的 作品 的 那 班级 将要 是 当然
[ɒv; əv] [ɪn'sɜːʃn] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kɒləms] .
of insertion in our columns .
的 插入 在 我们的 列 .

凡是能说明或纠正这类作品的内容，都一定会在我们的专栏中刊登。

[wiː; wi] [wʊd] [pɔɪnt] [tuː; tə] [mə'kɔːliz] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] ['hæləmz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [ðə; ði]
We would point to Macaulay's England , and Hallam's Introduction to the
我们 会 观点 到 麦考利 英格兰 , 和 哈勒姆的 介绍 到 这
['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] 15th ,
Literary History of the 15th ,
文学 历史 的 这 15th ,

我们可以参考麦考利的《英格兰》和哈勒姆的《15世纪文学史导论》，

16th , [ænd; ənd] 17th ['sentʃəriz] , [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['hɪstri; 'hɪstəri]
16th , and 17th Centuries , his Middle Ages , and his Constitutional History
16th , 和 17th 几个世纪 , 他的 中间 年龄 , 和 他的 宪法 历史
, [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,
, and we may add ,
, 和 我们 可能 添加 ,

他的十六、十七世纪著作、中世纪著作和宪政史，我们还可以补充一点：

[æz; əz] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] , [ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv]['aʊə(r)]
as illustrations of a different kind , The Annals of the Stage of our
作为 插图 的 一个 不同的 种类 , 这 志 的 这 阶段 的 我们的
['eksələnt] [frend] ['mɪstə(r)] . ['kɒliə(r)] ,
excellent friend Mr . Collier ,
出色的 朋友 先生 . 科利尔 ,

作为另一种例证，我们优秀的科利尔先生的《舞台年鉴》

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hændbʊk] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['væljuːd][kən'trɪbjətə(r)]['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)]
and The Handbook of London of our valued contributor Mr . Peter
和 这 手册 的 伦敦 的 我们的 有价值的 贡献者 先生 . 彼得
['kʌnɪŋəm] ,
Cunningham ,
坎宁安 ,

以及我们尊敬的撰稿人彼得·坎宁安先生所著的《伦敦手册》,

[æz; əz] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'luːd] .
as examples of the sort of publications to which we allude .
作为 示例 的 这 种类 的 出版物 到 哪个 我们 暗示 .

例如，我们所指的这类出版物。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bʊks] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn]['aʊə(r)][maɪnd] ,
Such were the books we had in our mind ,
这样的 是 这 图书 我们 有 在 我们的 头脑 ,

我们脑海中浮现的就是这样的书。

[wen] [wiː; wi] [spəʊk] [ɪn]['aʊə(r)] [prə'spektəs] [ɒv; əv][ðə; ði] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " [bɪ'kʌmɪŋ] ,
when we spoke in our Prospectus of the " NOTES AND QUERIES " becoming ,
什么时候 我们 辐 在 我们的 招股说明书 的 这 " 笔记 和 查询 " 成为 ,

当我们在招股说明书中谈到"注释和问题"部分时,

[θruː] [ðə; ði][ɪn'tɜː(r)] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lɪtərəri] [frendz] ,
through the inter - communication of our literary friends ,
通过 这 间 - 沟通 的 我们的 文学 朋友们 ,

通过我们文学界朋友之间的交流,

" [ə; eɪ][məʊst]['juːsf(ə)l] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə] [wɜːks] [ɔːl'redi] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] — [ə; eɪ] ['treʒəri] [tə'wɔːdz]
" a most useful supplement to works already in existence — a treasury towards
" 一个 最多 有用 补充 到 作品 已经 在 存在 — 一个 财政部 向
[ɪn'rɪtʃɪŋ] ['fjuːtʃə(r)] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
enriching future editions of them .
丰富的 未来 版本 的 他们 .

"对现有作品最有用的补充——是丰富未来版本的宝库。"

" [ə'nʌðə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] — [ə; eɪ] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [frend] — [sə'dʒests] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] ['veəriəs]
" Another correspondent — a bibliographical friend — suggests that , for various
" 其他 通讯员 — 一个 书目 朋友 — 建议 那 , 为了 各种各样的
['riːz(ə)nz] , [wɪtʃ] [ˌbɪbli'ɒgrəfə(r)] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] ,
reasons , which bibliographers will appreciate ,
原因 , 哪个 书目编纂者 将要 欣赏 ,

另一位来信者——一位从事文献学研究的朋友——建议，出于各种原因（文献学家们会理解的），

['aʊə(r)] [prə'spektəs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜːk] .
our Prospectus should have a place in the body of our work .
我们的 招股说明书 应该 有 一个 地方 在 这 身体 的 我们的 工作 .

我们的招股说明书应该在我们全部工作中占有一席之地。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [kən'kɜː(r)][ɪn][ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,
We believe that many of our readers concur in a wish for its preservation ,
我们 相信 那 许多 的 我们的 读者 同意 在 一个 希望 为了 它是 保存 ,

我们相信，许多读者都和我们一样，希望它能被保存下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

and it will therefore be found in the Number now before them .

和 它 将要 所以 是 成立 在 这 数字 现在 前 他们 .

因此，它将在他们面前的数字中找到。

[wʌn] [sə'dʒestʃən] [ə'gen] ['ɜːrdʒɪz][ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʊk] ['keəfəli] [tuː; tə] ['fɒrən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

One suggestion again urges us to look carefully to Foreign Literature ,

一 建议 再次 敦促 我们 到 看 小心 到 外国的 文学 ,

有一条建议再次敦促我们认真研究外国文学，

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði][prə'praɪəti][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)]['peɪpə(r)][æz; əz] ['brɪtɪʃ]

and another points out the propriety of our making our paper as British

和 其他 积分 出去 这 礼 的 我们的 制作 我们的 纸 作为 英国

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

as possible ,

作为 可能的 ,

另一人则指出，我们应该尽可能地让我们的报纸具有英国特色，这是合情合理的。

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] [fækts][ʃʊd; ʃəd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['præktɪkəbl] ,

so that our topographical facts should , as far as practicable ,

所以 那 我们的 地形 事实 应该 , 作为 远的 作为 切实可行的 ,

因此，我们的地形事实应该尽可能地……

[biː; bi] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['kaunti] ,

be restricted to the illustration of British counties ,

是 受限制的 到 这 插图 的 英国 县 ,

仅限于描绘英国各郡的情况。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [ˌbaɪə'græfɪkl] [wʌnz][tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃʊd; ʃəd] [kən'trɪbjuːt] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfiə]

and our biographical ones to such as should contribute towards a Biographia

和 我们的 传记 一个 到 这样的 作为 应该 贡献 向 一个 传记

[brɪ'tænɪkə] .

Brittanica .

大英百科全书 .

我们的传记作品，例如《不列颠传记》，应该为《不列颠传记大全》做出贡献。

[ɔːl] [ðiːz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [sə'pɔːt]

All these , and many other expressions of sympathy and promises of support

全部 这些 , 和 许多 其他 表达式 的 同情 和 承诺 的 支持

,

,

,

所有这些，以及其他许多表示同情和支持的承诺，

[pɔː] [ɪn][ə'pɒn][ˌjuː 'es] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [bɜːθ] .

poured in upon us within a few hours after our birth .

倾倒 在 之上 我们 之内 一个 很少 小时 后 我们的 出生 .

出生后几个小时内，我们就被雨水淹没了。

[nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fə'gɒtn] ;

No one of them shall be forgotten ;

不 一 的 他们 将 是 被遗忘的 ;

他们之中没有一个人会被遗忘；

[ænd; ənd] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['aʊə(r)]['peɪdʒɪz] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd]

and if for a time our pages seem to indicate that we have made

和 如果 为了 一个 时间 我们的 页面 似乎 到 表明 那 我们 有 制成

[ə; eɪ] ['kwɪəri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] ['eni] [sə'dʒestʃən] ,

a QUERY as to the adoption of any suggestion ,

一个 询问 作为 到 这 采用 的 任何 建议 ,

如果一段时间内，我们的页面似乎表明我们对某项建议的采纳提出了疑问，

[let]['aʊə(r)][kaɪnd] [kən'trɪbjʊtər] [biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][hɪnt] [wɪtʃ] ['riːtʃɪz] [ˌjuː 'es] ,
let our kind contributors be assured that there is no hint which reaches us ,
让 我们的 种类 贡献者 是 保证 那 那里 是 不 暗示 哪个 到达 我们 ,

请各位慷慨的捐助者放心，我们不会收到任何风声。

['weðə(r)] [æt; ət]['prez(ə)nt] ['præktɪkəbl] [ɔː(r)][nɒt] , [ðæt] [wiː; wi][duː; də][nɒt] ['sɪəriəsli] [ænd; ənd]
whether at present practicable or not , that we do not seriously and
无论 在 展示 切实可行的 或者 不是 , 那 我们 做 不是 严重地 和
['θæŋkfəli] " [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] .
thankfully " make a NOTE of .
谢天谢地 " 制作 一个 笔记 的 .

无论目前是否可行，我们都不会认真地、也庆幸地"记录下来"。

" ['bɪʃəp] - ['letə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪm] [ɒn] [ðə; ði] [ɑː'mɑːdə] .
" BISHOP AYLMER'S LETTER , AND THE POEM ON THE ARMADA .
" 主教 - 信 , 和 这 诗 在 这 舰队 .

"艾尔默主教的信，以及关于无敌舰队的诗。

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] " ['hɑːti] [wel] -
As I am in a condition to answer the inquiry of your " Hearty Well -
作为 我 是 在 一个 状况 到 回答 这 询问 的 你的 " 爽朗 出色地 -
['wɪʃə] ,
wisher ,
许愿者 ,

既然我目前能够回答您这位"热心人士"的询问，

" [ɒn][piː] . - [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][lɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] ,
" on p . 12 of your last Number of " NOTES AND QUERIES ,
" 在 p . - 的 你的 最后的 数字 的 " 笔记 和 查询 ,

在您上一期《注释与疑问》杂志第12页上，

" [ai] [prə'siːd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][ɑːsks] .
" I proceed to give him the information he asks .
" 我 继续 到 给 他 这 信息 他 问 .

我接着向他提供了他所要求的信息。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [wɒt] [f'ɒləʊz] [ɪz][ɒv; əv]['eni] [juːz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,
I shall be happy if what follows is of any use to your correspondent ,
我 将 是 快乐的 如果 什么 跟随 是 的 任何 使用 到 你的 通讯员 ,

如果以下内容对您的来信者有所帮助，我将不胜感激。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['zeləs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sək'ses] [æz; əz]
taking it for granted that he is as zealous for your success as
采取 它 为了 的确 那 他 是 作为 热心 为了 你的 成功 作为
[hɪz; ɪz]['sɪgnətʃə(r)] ['ɪndɪkeɪts] .
his signature indicates .
他的 签名 表示 .

想当然地认为，他像他的签名所表明的那样，对你的成功充满热情。

[ðə; ði] " ['fuːlɪʃ] [raɪm] ,
The " foolish rhyme ,
这 " 愚蠢 韵 ,

这首"愚蠢的韵律"

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] [hæd; həd] [biːn] [daɪ'rɛktɪd][baɪ]
" to which the attention of the Bishop of London had been directed by
" 到 哪个 这 注意力 的 这 主教 的 伦敦 有 到过 指导 经过
[lɔːd] ['bəːli] ,
Lord Burghley ,
主 伯利 ,

"伦敦主教曾被伯利勋爵提请注意此事"，

[hæz; həz][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['dɒgrəl] ['taɪt(ə)l] : —
has the subsequent doggrel title : —
有 这 随后的 狗 标题 : —

其后续的打油诗标题为：—

" [ə; eɪ] - - ,
" A Skeltonicall Salvtation ,
" 一个 - - ,

“骷髅救赎，

[ɔ:(r)] - - ,
Or condigne gratvlation ,
或者 - - ,

或者，应得的欣喜，

[ænd; ənd][ɪ'ʌst][vek'seɪʃ(ə)n]
And iust vexation
和 只是 烦恼

以及恼怒

[ɒv; əv][ðə; ði] - ['neɪʃ(ə)n] ,
Of the Spanishe nation ,
的 这 - 国家 ,

西班牙民族的

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ][brə'vɑ:dəʊ]
That in a bravado
那 在 一个 虚张声势

那是一种虚张声势

[spent] ['meni] [ə; eɪ] - ,
Spent many a crvsado ,
花费 许多 一个 - ,

花费了许多时间，

[ɪn] ['setɪŋ] [fɔ:θ] [æn; ən][ɑ:r'mɑ:doʊ]
In setting forth an armado
在 环境 前进 一个 阿玛多

在组建一支舰队时

['ɪŋglənd] [tu:; tə] - .
England to invado .
英格兰 到 - .

英格兰将入侵。

" [ðɪs] [ɪz][æz; əz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][stændz][ɪn][ðə; ði] ['ɒksfəd] [ɪm'preʃ(ə)n] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai]['nevə(r)] [sɔ:]
" This is as the title stands in the Oxford impression (of which I never saw
" 这 是 作为 这 标题 站立 在 这 牛津 印象 (的 哪个 我 绝不 锯
[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['kɒpi] ,
more than one copy ,
更多的 比 一 复制 ,

“这是牛津版（我只见过一本）的原版标题，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [wi:; wi] [meɪ] [prɪ'zju:m] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sə'prest] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]
because , we may presume , it was suppressed by the authorities of the
因为 , 我们 可能 估 , 它 曾是 被抑制 经过 这 当局 的 这
[ˌju:nɪ'vɜ:səti]) ,
University) ,
大学) ,

因为（我们可以推测）它被大学当局压制了）。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði][ɪm'prɪnt][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] : — " ['prɪntɪd] [æt; ət]
and the following is the imprint at the bottom of it : — " Printed at
和 这 下列的 是 这 印记 在 这 底部 的 它 : — " 打印 在
['ɒksfəd] [baɪ][aɪoʊsəf] [bɑːnz] ,
Oxford by Ioseph Barnes ,
牛津 经过 约瑟夫 巴恩斯 ,

底部印有以下字样：“由约瑟夫·巴恩斯在牛津印刷，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [biː] [səʊld][ɪn] [-] ['tʃɜːtʃjɑːd] , [æt; ət][ðə; ði]['sɪgneɪ][ɒv; əv][ðə; ði] -
and are to bee sold in Paules Churchyard , at the signe of the Tygres
和 是 到 蜜蜂 卖 在 保勒斯 墓地 , 在 这 标志 的 这 -
[hed] , - .
head , 1589 .
头 , - .

将在圣保罗教堂墓地，以老虎头像为标志，1589 年出售。

" [ðeə(r)][ɪg'zɪsts] ['sevrəl] [ɪg'zempləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] — " [ɪm'prɪntɪd] [æt; ət] ['lʌndən]
" There exists several exemplars of the London edition — " Imprinted at London
" 那里 存在 一些 范例 的 这 伦敦 版 — " 印记 在 伦敦
[fɔː(r); fə(r)]['təʊbi] [kʊk] ,
for Toby Cooke ,
为了 托比 库克 ,

“现存有几份伦敦版样书——”“由托比·库克在伦敦印制，

- , " — [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] ,
1589 , " — the title - page of which , as well as the rest of the poem ,
- , " — 这 标题 - 页 的 哪个 , 作为 出色地 作为 这 休息 的 这 诗 ,

1589年，“——该诗的扉页以及其余部分，

['difəz] ['əʊnli] ['lɪtərəli] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] , [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)][ɪz]
differs only literally from that of Oxford , excepting that to the latter is
不同 仅有的 字面上地 从 那 的 牛津 , 除外 那 到 这 后者 是
[ə'pendɪd] [ə; eɪ]['lætɪn] ['vɜːʃ(ə)n] ,
appended a Latin version ,
附加 一个 拉丁 版本 ,

除牛津版本后附有拉丁文译本外，两者仅在字面上有所不同。

['ɔːlsəʊ][ɪn] [raɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [kləʊz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
also in rhyme , and in close imitation of the English .
还 在 韵 , 和 在 关闭 模仿 的 这 英语 .

也采用韵律，并紧密模仿英语。

[ai][sʌb'dʒɔɪn][ə; eɪ] [briːf] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] : — { - }
I subjoin a brief specimen of it : — { 19 }
我 附加 一个 简短的 标本 的 它 : — { - }

我附上其中的一个简短样本：—{19}

" [ˌkjuː juː 'aɪ]['riːdʒis][hɪ'spɑːnoʊz] ,
" Qui regis Hispanos ,
" qui 雷吉斯 西班牙裔 ,

"Qui regis Hispanos,

- [et]['væˌnɑːs] ,
Superbos et vanos ,
- 等 瓦诺斯 ,

Superbos et vanos,

- [et][ɪnsɑːnoʊs] ,
Crudeles et insanos ,
- 等 疯子 ,

Crudeles et insanos,

\- - ,
Multùm aberrasti ,
\- - ,

Multùm aberrasti,

\- [tuːz] - ,
Cùm tuos animasti ,
\- tuos - ,

Cùm tuos animasti,

[et] ['beləm] -
Et bellum inchoasti
等 战争 -

Et bellum inchoasti

['kɒntrə] ['æŋgləʊz] - ,
Contra Anglos animosos ,
反 盎格鲁人 - ,

Contra Anglos animosos,

['fɔːteɪz; 'fɔːtiːz] [et] [bɛləkoʊsoʊz] ,
Fortes et bellicosos ,
福特斯 等 好战的 ,

Fortes et bellicosos,

['noʊˌbiːliːz] [et] [dʒɛnɝoʊsoʊs] .
Nobiles et generosos .
贵族 等 慷慨的 .

Nobiles et generosos.

[ˌkjuː juː 'aɪ] [tiː] -
Qui te excitavit
qui te -

Qui te excitavit

\- -
Proculdubio deliravit
\- -

Proculdubio deliravit

[et] [tiː] - , " & [siː] .
Et te fascinavit , " & c .
等 te - , " & c .

Et te fascinavit, " &c.

[ðə; ði] [həʊl] [prə'dʌkʃ(ə)n] [kən'sɪsts] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ten] [liːvz] , 4to . , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætɪn] ['pɔːʃ(ə)n] ,
The whole production consists only of ten leaves , 4to . , and the Latin portion ,
这 所有的 生产 由 仅有的 的 十 树叶 , 4to . , 和 这 拉丁 部分 ,

整部作品只有十页，4开本，以及拉丁文部分。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['seprət] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , ['ɒkjupaɪz] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] : —
which has the subsequent separate title - page , occupies four of them : —
哪个 有 这 随后的 分离 标题 - 页 , 占据 四 的 他们 : —

其中，带有单独的标题页，占据了四页：—

" [æd] ['riːdʒɛm]
" AD REGEM
" 广告 雷根

“AD REGEM

\- .
HISPANVM .
\- .

HISPANVM。

[kʌm] ['tuːə][nɒn] - [hɪ'rəʊɪkə]['fæktə] , [fɪ'liːp] ,

Cum tua non fuerint heroica facta , Philippe ,

精液 图阿 非 - 英雄 事实 , 菲利普 ,

Cum tua non Fuerint Heroica facta，菲利普，

- ['dɪɡnə]['kænoʊ] ['kɑːmaɪn] - .

Risu digna cano carmine ridiculo .

- 迪格纳 独木舟 胭脂红 - .

Risu digna cano 胭脂红嘲笑。

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][hɪə(r)][ˌɪntrə'djuːs] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['vɜːʃ(ə)n] ,

" I shall not here introduce any part of the English version ,

" 我 将 不是 这里 介绍 任何 部分 的 这 英语 版本 ,

“我在此不介绍英文版本的任何部分，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [lɒŋ] [kwoʊ'teɪʃənz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

because one or two long quotations will be found in the introductory portion of

因为 一 或者 二 长的 引文 将要 是 成立 在 这 引言 部分 的

[ðə; ði] [rev] . [ə; eɪ] . - ['eksələnt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['skɛltənz] [wɜːks] ([ˌtuː'tuː][vɑːlz] .

the Rev . A . Dyce's excellent edition of Skelton's Works (2 vols .

这 牧师 . 一个 . - 出色的 版 的 斯凯尔顿的 作品 (2 卷 .

因为在 A. Dyce 牧师编辑的优秀 Skelton 作品集（2 卷）的引言部分中，可以找到一两段较长的引文。

8vo . -) .

8vo . 1843) .

8vo . -) .

8开本，1843年）。

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['lætɪn] ['pɔːʃ(ə)n] [ai][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][pə'tɪkjələ(r)] ,

Respecting the Latin portion I have been more particular ,

尊重 这 拉丁 部分 我 有 到过 更多的 特别的 ,

对于拉丁文部分，我更加注重细节。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['edɪtə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm]

because the learned editor was not aware that the production had come

因为 这 学习 编辑 曾是 不是 意识到的 那 这 生产 有 来

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv] [bɑːnz] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] ,

from the press of Barnes of Oxford ,

从 这 按 的 巴恩斯 的 牛津 ,

因为这位博学的编辑并不知道该书是由牛津的巴恩斯印刷厂出版的。

[nɔː(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['lætɪn] ['vɜːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'pendɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

nor that a Latin version was appended to it .

也不 那 一个 拉丁 版本 曾是 附加 到 它 .

也没有说明它附带拉丁文版本。

[ai] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['ædɪŋ] [hɪə(r)][ə; eɪ]['menʃ(ə)n][ɒv; əv] ['skeltən] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] ['nəʊtɪs]

I may take the liberty of adding here a mention of Skelton which escaped notice

我 可能 拿 这 自由 的 添加 这里 一个 提到 的 斯凯尔顿 哪个 逃脱 注意

,

,

,

我冒昧地在此补充一下，斯凯尔顿这个人之前被忽略了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][trækts] [ə'ɡenst] ['tɒməs] [næʃ] , [prə'djuːst] [baɪ]

and which is from one of the tracts against Thomas Nash , produced by

和 哪个 是 从 一 的 这 小册子 反对 托马斯 纳什 , 生产 经过

['ɡeɪbriəl] ['hɑːvi] ,

Gabriel Harvey ,

加布里埃尔 哈维 ,

这段文字出自加布里埃尔·哈维撰写的一篇抨击托马斯·纳什的小册子。

[ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] ['spensər] .
the friend of Spenser .
这 朋友 的 斯宾塞 .

斯宾塞的朋友。

[hiː; hi] ['kʌplz] ['skeltən] [ænd; ənd] ['skɑːgɪn] [tə'geðə(r)] , [ɪn] [nəʊ] ['veri] [rɪ'spektfl] ['mænə(r)] , [ænd; ənd]
He couples Skelton and Scoggin together , in no very respectful manner , and
他 情侣 斯凯尔顿 和 斯科金 一起 , 在 不 非常 尊重 方式 , 和
[kəm'pliːts] [ðə; ði] [traɪ'ʌmvərət] [baɪ] [næʃ] ,
completes the triumvirate by Nash ,
完成 这 三巨头 经过 纳什 ,

他以一种不太尊重的方式将斯凯尔顿和斯科金放在一起，并加上纳什，完成了三人组的对决。

[huːm] [hiː; hi] [hɪə(r)] [kɔːlz] ['siːnjɔː(r)] [kə'prɪtʃɪəʊ] :
whom he here calls Signor Capriccio :
谁 他 这里 呼叫 签名者 随想曲 :

他在这里称他为"卡普里乔先生"：

— " [ænd; ənd] [wɒt] ['raɪət] [səʊ] [pe'stɪfərəs] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn] - [beɪts] [məʊst]
— " And what riott so pestiferous as that which in sugred baites presenteth most
— " 和 什么 暴乱 所以 害虫 作为 那 哪个 在 - 诱饵 presenteth 最多
['pɔɪzənəs] [hʊk] ?
poisonous hookes ?
有毒 钩子 ?

"还有什么骚乱比用糖水作饵，里面藏着剧毒鱼钩的骚乱更可怕呢？"

[sɜː(r)] ['skeltən] [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] ['skɑːgɪn] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] ['ɪnəsənts] [tuː; tə] ['siːnjɔː] - .
Sir Skelton and Master Scoggin were but innocents to Signior Capricio .
先生 斯凯尔顿 和 掌握 斯科金 是 但 无辜者 到 先生 - .

在卡普里西奥先生眼中，斯凯尔顿爵士和斯科金少爷不过是无辜的。

" [ðɪs] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['nəʊtɪsəb(ə)l] ,
" This quotation is the more noticeable ,
" 这 引述 是 这 更多的 显 ,

"这段引文更加引人注目，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['skeltən] ([haʊ'evə(r)] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv]
because it recognises the sacred character of Skelton (however unworthy of
因为 它 认可 这 神圣 特点 的 斯凯尔顿 (然而 不配 的
[ðə; ði] [gaʊn]) [ɪn] [ðə; ði] ['priːfɪks] " [sɜː(r)] ,
the gown) in the prefix " Sir ,
这 袍) 在 这 前缀 " 先生 ,

因为它承认了斯凯尔顿的神圣身份（尽管他不配穿这件礼服），这体现在"爵士"这个前缀中。

" [wɪtʃ] , [æz; əz] [məʊst] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weə(r)] , [wɒz; wəz] [ðen] ['dʒen(ə)rəli] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə]
" which , as most people are aware , was then generally given to
" 哪个 , 作为 最多 人们 是 意识到的 , 曾是 然后 一般来说 给定 到
['klɜːdʒɪmən] :
clergymen :
神职人员 :

"众所周知，当时这种奖项通常授予神职人员：

['skɑːgɪn] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ɪz] ['əʊnli] [staɪld] " ['mɑːstə(r)] ['skɑːgɪn] .
Scoggin , on the other hand , is only styled " Master Scoggin .
斯科金 , 在 这 其他 手 , 是 仅有的 风格 " 掌握 斯科金 .

而 Scoggin 则只被称为"Master Scoggin"。

" [dʒeɪ] . [peɪn] ['kɒliə(r)] .
" J . PAYNE COLLIER .
" J . 佩恩 煤矿 .

J. PAYNE COLLIER。

[[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [taɪp] [wen] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
[The preceding communication was already in type when we received the following
[这 前 沟通 曾是 已经 在 类型 什么时候 我们 已收到 这 下列的
[frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['bəʊltən] ['kɔːni] ,
from Mr . Bolton Corney ,
从 先生 . 博尔顿 科尼 ,

[在我们收到博尔顿·科尼先生的以下内容时，上述信函已经打印完毕：

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['glædli] [prɪnt] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪləstreɪts] [sʌm; səm] [pɔɪnts] [nɒt] [tʌtʃt] [ə'pɒn]
which we gladly print , inasmuch as it illustrates some points not touched upon
哪个 我们 乐意 打印 , 因此 作为 它 图示 一些 积分 不是 感动 之上
[baɪ]['mɪstə(r)] . ['kɒliə(r)] .]
by Mr . Collier .]
经过 先生 . 科利尔 .]

我们乐于刊登这篇文章，因为它阐明了科利尔先生未曾提及的一些要点。

[kw'iəɹɪz] ['ɑːnsə(r)d] , [nəʊ] . [wʌn] .
QUERIES ANSWERED , NO . 1 .
查询 回答 , 不 . 1 .

已解答的问题，第 1 题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [slaɪt] [rɪ'lʌktəns] [ðæt] [ai]['nəʊtɪs] [ə'nɒnɪməs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,
It is not without some slight reluctance that I notice anonymous communications ,
它 是 不是 没有 一些 轻微 不情愿 那 我 注意 匿名的 通讯 ,

我注意到匿名通信时，难免有些不情愿。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'pres] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɒdɪst] ['stjʊdnts]
but shall endeavour to repress such feelings with regard to the modest students
但 将 努力 到 抑 这样的 情怀 和 看待 到 这 谦虚的 学生
[huː] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðeə(r)] [dɪˌzɪdə'reɪtə] [θruː] [ðə; ði] [kən'viːniənt] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv]
who may choose to announce their desiderata through the convenient channel of
WHO 可能 选择 到 宣布 他们的 理想 通过 这 方便的 渠道 的
[ðə; ði] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] .
the " NOTES AND QUERIES .
这 " 笔记 和 查询 .

但对于选择通过"笔记与提问"这一便捷渠道表达自己意愿的谦逊学生，应努力压制这种情绪。

" [ə; eɪ] ['hɑːti] [wel] ['wɪʃə] [tuː; tə][səʊ] [kə'mendəbl] [æn; ən] ['entəpraɪz] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ][fɜːst]
" A hearty well wisher to so commendable an enterprise , shall have my first
" 一个 爽朗 出色地 许愿者 到 所以 值得称赞 一个 企业 , 将 有 我的 第一的
[rɪ'spɒnsɪv] [skræp] .
responsive scrap .
响应式设计 废料 .

"对于如此值得称赞的事业，我衷心表示衷心的祝福，并会给予我第一笔积极的回应。"

[ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] [ə'fɔːdz] [nəʊ][skəʊp][fɔː(r); fə(r)][ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv][kən'dʒektʃə(r)] !
The inquiry affords no scope for ingenuity of conjecture !
这 询问 提供 不 范围 为了 独创性 的 推测 !

这项调查不允许任何天马行空的推测！

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [raɪm][tuː; tə] [wɪtʃ] ['bɪʃəp] ['eilmə] [ri'fəːz] , [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['pæmflət] [ðʌs]
The foolish rime to which bishop Aylmer refers , is undoubtedly the pamphlet thus
这 愚蠢 韵脚 到 哪个 主教 艾尔默 指 , 是 无疑 这 小册子 因此
[ɪn'taɪtld] : —
entitled : —
标题 : —

艾尔默主教所指的那首愚蠢的韵文，无疑就是那本题为《——》的小册子。

" [ə; eɪ] - [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,
" A Skeltonicall salutation ,
" 一个 - 问候 ,

"骷髅式的问候，

[ɔ:(r)] - ['grætjʊˌleɪʃən] ,
Or condigne gratulation ,
或者 - 恭喜 ,

或者表示祝贺，

[ænd; ənd][ɪ'ʌst][vek'seɪʃ(ə)n]
And iust vexation
和 只是 烦恼

以及恼怒

[ɒv; əv][ðə; ði]['spæniʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,
Of the Spanish nation ,
的 这 西班牙语 国家 ,

西班牙民族的

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ][brə'vɑ:dəʊ]
That in a bravado
那 在 一个 虚张声势

那是一种虚张声势

[spent] ['meni] [ə; eɪ][kru:'seɪdəʊ] ,
Spent many a crusado ,
花费 许多 一个 十字军东征 ,

参加过多次十字军东征，

[ɪn] ['setɪŋ] [fɔ:θ] [æn; ən][ɑ:r'mɑ:doʊ]
In setting forth an armado
在 环境 前进 一个 阿玛多

在组建一支舰队时

['ɪŋglənd] [tu:; tə] - .
England to invado .
英格兰 到 - .

英格兰将入侵。

" ['ɒksfəd] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [bɑ:nz] , - .
" Oxford , Joseph Barnes , 1589 .
" 牛津 , 约瑟夫 巴恩斯 , - .

"牛津，约瑟夫·巴恩斯，1589年。

4to .
4to .
4to .

4到。

" [ə; eɪ] - [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , " & [si:] .
" A Skeltonicall salutation , " & c .
" 一个 - 问候 , " & c .

"骷髅式的问候，"等等。

[ɪm'prɪntɪd] [æt; ət] ['lʌndən] [fɔ:(r); fə(r)]['təʊbi] [kʊk] , - .
Imprinted at London for Toby Cook , 1589 .
印记 在 伦敦 为了 托比 厨师 , - .

1589 年，托比·库克在伦敦印制。

4to .
4to .
4to .

4到。

[ðə; ði] ['ɒksfəd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [rɪ'kɔ:dɪd] [baɪ] [eimz] ,
The Oxford edition is recorded by Ames ,
这 牛津 版 是 记录 经过 艾姆斯 ,

牛津版由艾姆斯录制。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
and there is a copy of the London edition in the British Museum .
和 那里 是 一个 复制 的 这 伦敦 版 在 这 英国 博物馆 .

大英博物馆藏有一本伦敦版的副本。

[straɪp] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['eilmə] , [ɡɪvz] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][æz; əz]
Strype , in his account of bishop Aylmer , gives the substance of the letter as
条纹 , 在 他的 帐户 的 主教 艾尔默 , 给予 这 物质 的 这 信 作为

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['nærətɪv] ,
his own narrative ,
他的 自己的 叙述 ,

斯特赖普在记述艾尔默主教的生平时，将这封信的内容作为他自己的叙述呈现。

['ɔːlməʊst] [vɜː'beɪtɪm] — [bʌt; bət] [feɪlz] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðə; ði] ['pæmflət] [ɪn] ['kwestʃən] .
almost verbatim — but fails to identify the pamphlet in question .
几乎 逐字 — 但 失败 到 确认 这 小册子 在 问题 .

几乎一字不差——但未能指明所涉小册子的具体内容。

[pɑːk] ['briːfli] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sɛn'sʊrə] [ˌlɪtə'rɛəriə] , - , [ˌaɪ 'aɪ] . - . ;
Park briefly describes it in Censura Literaria , 1815 , ii . 18 . ;
公园 简要地 描述 它 在 审查 文学 , - , 二、 . - . ;

帕克在《文学审查》1815 年第 2 卷第 18 页中对此进行了简要描述；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][pəʊ'etɪkəl] [wɜːks] [ɒv; əv][dʒɒn] ['skeltən] ,
and there is a specimen of it in The Poetical Works of John Skelton ,
和 那里 是 一个 标本 的 它 在 这 诗意的 作品 的 约翰 斯凯尔顿 ,

约翰·斯凯尔顿的诗集里收录了其中的一首诗。

[æz; əz] ['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['revərənd] [ˌælɪɡ'zɑːndə(r); ˌælɪɡ'zændə(r)] [daɪs] , - .
as edited by the Reverend Alexander Dyce , 1843 .
作为 编辑 经过 这 牧师 亚历山大 戴斯 , - .

由亚历山大·戴斯牧师于 1843 年编辑。

[waɪl] [kw'iəɹɪz] [ɪ'vɪns] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['ment(ə)l] ['æpɪtaɪt] , ['ɑːnsəz] [help] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]
While queries evince a sharp mental appetite , answers help to satisfy it ; and
尽管 查询 表明 一个 锋利的 精神的 食欲 , 答案 帮助 到 满足 它 ; 和

[səʊ] ,
so ,
所以 ,

提问体现了强烈的求知欲，而答案则有助于满足这种求知欲；因此，

[baɪ][ðeə(r)][ju'naɪtɪd] ['ɪnfluəns] , [ə; eɪ] [brɪsk] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][aɪ'diəz] [meɪ] [biː; bi] [prə'djuːst] — [wɪtʃ] ,
by their united influence , a brisk circulation of ideas may be produced — which ,
经过 他们的 团结的 影响 , 一个 轻快 循环 的 想法 可能 是 生产 — 哪个 ,

[æz; əz]['mɑːstə(r)] ['bɜːtn] [ə'ʃuə] [ˌjuː 'es] ,
as master Burton assures us ,
作为 掌握 伯顿 保证 我们 ,

通过他们的共同影响，可以促进思想的快速传播——正如伯顿大师向我们保证的那样，

[wɔːdz] [ɒf] ['melənkəli] .
wards off melancholy .
病房 离开 忧郁 .

驱散忧郁。

['bəʊltən] ['kɔːni] .
BOLTON CORNEY .
博尔顿 玉米 .

博尔顿·科尼。

[nəʊts] [ə'pɒn] " [nəʊts] , [nəʊ] . [wʌn] .
NOTES UPON " NOTES , NO . 1 .
笔记 之上 " 笔记 , 不 . 1 .

关于“笔记”的注释，第 1 号。

" [sɜː(r)] , — [ai] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [nəʊts] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] ,
" Sir , — I take the liberty to send you one or two Notes on your first Number ,
" 先生 , — 我 拿 这 自由 到 发送 你 一 或者 二 笔记 在 你的 第一的 数字 ,

先生，——我冒昧地给您寄一两张关于您第一期杂志的便条，

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] .
just as they occur to me in looking it over .
只是 作为 他们 发生 到 我 在 寻找 它 超过 .

正如我在浏览时突然想到的那样。

[ai] [wɪl] [nɒt] ['trespəs] [ɒn] [juː; jʊ] [baɪ] ['prefəs] [ɔː(r)] [ə'pɒlədʒi] .
I will not trespass on you by preface or apology .
我 将要 不是 侵入 在 你 经过 前言 或者 道歉 .

我不会通过开场白或道歉来冒犯你。

[ðə; ði] " [ˌbɪbliə'græfɪk] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] " [ai] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] { - }
The " bibliographic project " I shall rejoice { 20 }
这 " 书目 项目 " 我 将 麾 { - }

我将为"书目项目"感到欣喜{20}

[tuː; tə] [siː] ['kærid] [aʊt] ;
to see carried out ;
到 看 携带 出去 ;

看到执行情况；

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['naɪðə(r)] [æn; ən] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ['æspərənt] [nɔː(r)] [ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [kə'lektə(r)] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] [klɑːs] [ai] [həʊp] ['meni] [wɪl] [biː; bi] ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n]) ,
and though neither an unemployed aspirant nor a fortunate collector (of which class I hope many will be stimulated by the proposition) ,
和 尽管 两者都不 一个 失业 有志者 也不 一个 幸运 集电极 (的 哪个 班级 我 希望 许多 将要 是 刺激 经过 这 主张) ,

虽然我既不是失业的求职者，也不是幸运的收藏家（我希望这个提议能激励许多属于这类人），

[jet] , [æz; əz] [ai] [wʌns] [tʊk] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,
yet , as I once took some trouble in the matter ,
然而 , 作为 我 一次 采取 一些 麻烦 在 这 事情 ,

然而，我曾经在这件事上费过一些心思，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [sʌm; səm] [nəʊts] [ðen] [meɪd] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [plæn] [ɪz] [mə'tʃʊəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [ə'piːl] [ɪz] [meɪd] — [prə'vaɪdɪd] ([ai] [mʌst; məst] [ˌeɪ diː 'diː] ,
I should be happy to contribute some Notes then made whenever the plan is matured and the proposed appeal is made — provided (I must add ,
我 应该 是 快乐的 到 贡献 一些 笔记 然后 制成 每当 这 计划 是 成熟的 和 这 建议的 上诉 是 制成 — 假如 (我 必须 添加 ,

我乐意在计划成熟并提出上诉时提供一些笔记——前提是（我必须补充一点，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː]) [ai] [kæn; kən] [faɪnd] [ðem; ðəm] .
and to you I may add) I can find them .
和 到 你 我 可能 添加) 我 能 寻找 他们 .

（我还要补充一点）我可以找到它们。

[ðə; ði] ['laɪbə(r)] [ˌsɛntɛn'tiːərəm] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [baɪ] - , [æt; ət] [ˌæmstə'dæm] , [ɪn] - .
The Liber Sententiarum was printed by Limborch , at Amsterdam , in 1692 .
这 利伯 判决书 曾是 打印 经过 - , 在 阿姆斯特丹 , 在 - .

Liber Sententiarum 由 Limborch 于 1692 年在阿姆斯特丹印刷。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːmz] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] , [æz; əz] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
It forms the greater part , as , indeed , it was the occasion , of his
它 表格 这 更大的 部分 , 作为 , 的确 , 它 曾是 这 场合 , 的 他的
['fəʊliəʊ] ['vɒljuːm] ,
folio volume ,
对开本 体积 ,

它构成了他那部对开本著作的大部分内容，事实上，它也是这部著作的缘起。

[ɪn'taɪtld] " [hɪ'stɔːriə] - [kjuːi] -
entitled " Historia Inquisitionis cui subjungitur
标题 " 历史 - 翠 -

题为《宗教裁判所的历史》

['laɪbə(r)] [ˌsɛntɛn'tiːərəm] - - [ˌeɪ 'biː] ['ænəʊ] ['krɪsti] [ˌsiː 'el] [* [siː]] - [æd]
Liber Sententiarum Inquisitionis Tholosanæ ab anno Christi Cl [* C] CCCVI ad
利伯 判决书 - - ab 安诺 克里斯蒂 氯 [* C] - 广告
['ænəm] [ˌsiː 'el] [* [siː]] - .
annum Cl [* C] CCCXXIII .
年 氯 [* C] - .

Liber Sententiarum Inquisitionis Tholosanæ ab anno Christi Cl[*C]CCCVI 和 annum Cl[*C]CCCXXIII。

" ['gɪbən] , [ɪn] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɪfti] - [fɔːθ] ['tʃæptə(r)] ,
" Gibbon , in a note on his fifty - fourth chapter ,
" 长臂猿 , 在 一个 笔记 在 他的 五十 - 第四 章 ,

吉本在其第五十四章的注释中写道：

[əb'zəːvz] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] " [dɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] ['krɪtɪk(ə)l] ['edɪtə(r)] ; " [ænd; ənd] ,
observes that the book " deserved a more learned and critical editor ; " and ,
观察 那 这 书 " 应得的 一个 更多的 学习 和 批判的 编辑 ; " 和 ,

他认为这本书"应该由一位更有学识、更具批判精神的编辑来编辑"；并且，

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [wɪl] ['əʊnli] [pleɪs] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['sentənsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn]
if your correspondent will only place the Book of Sentences before the public in
如果 你的 通讯员 将要 仅有的 地方 这 书 的 句子 前 这 民众 在
[ə; eɪ] ['riːdəb(ə)l] [fɔːm] ,
a readable form ,
一个 可读 形式 ,

如果你的通讯员只愿意以可读的形式将《句子之书》公之于众，

[wɪð] [ə; eɪ] [mæp] , [ænd; ənd] ([baɪ] [ɔːl] [miːnz]) [ə; eɪ] [fjuː] [nəʊts] ,
with a map , and (by all means) a few notes ,
和 一个 地图 , 和 (经过 全部 方法) 一个 很少 笔记 ,

带上地图，以及（当然）一些笔记，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ɔːl] [p'ɜːsənz] [huː] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]
he will be doing a great service to all persons who take an interest in
他 将要 是 正在做 一个 伟大的 服务 到 全部 人 WHO 拿 一个 兴趣 在
[ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
ecclesiastical history ,
教会的 历史 ,

他将为所有对教会历史感兴趣的人做出巨大贡献。

[ɔː(r)] , [ɪn'diːd] , [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
or , indeed , in history of any kind .
或者 , 的确 , 在 历史 的 任何 种类 .

或者，事实上，在任何历史领域都是如此。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ['tʃɑːndlə(r)] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]
In the year 1731 Chandler published a translation of the History of the
在 这 年 - 钱德勒 已发布 一个 翻译 的 这 历史 的 这
[ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ,
Inquisition ,
宗教裁判所 ,

1731年，钱德勒出版了《宗教裁判所史》的译本。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] ['med(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]
with a long Introduction of his own , but did not meddle with the Book of
和 一个 长的 介绍 的 他的 自己的 , 但 做过 不是 插手 和 这 书 的
['sentənsɪz] ,
Sentences ,
句子 ,

他自己写了一篇很长的引言，但并没有对《句子之书》进行任何改动。

[ɪk'sept] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] ['ɪntuː][ðə; ði][tekst][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][sʌm; səm]
except so far as to introduce into the text of the History some
除了 所以 远的 作为 到 介绍 进入 这 文本 的 这 历史 一些
[p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
passages from it ,
段落 从 它 ,

除了将其中的一些段落引入到历史正文中之外，

[wɪtʃ] - ([æz; əz][hiː; hi] [ə'pendɪd] [ðə; ði] [həʊl] [bʊk]) [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri]
which Limborch (as he appended the whole book) did not think it necessary
哪个 - (作为 他 附加 这 所有的 书) 做过 不是 思考 它 必要的
[tuː; tə] [kwəʊt] .
to quote .
到 引用 .

林博奇（他在整本书的附录中都附上了这段话）认为没有必要引用。

[ai][rɪ'membə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ˌem 'es] .
I remember seeing the MS .
我 记住 看到 这 多发性硬化症 .

我记得见过MS。

[ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [ten][ɔː(r)] [twelv] [j'iəz] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ]
in the British Museum within these ten or twelve years , and , according to my
在 这 英国 博物馆 之内 这些 十 或者 十二 年 , 和 , 根据 到 我的
[ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,
recollection ,
回忆 ,

在过去的十到十二年间，这些藏品都曾在大英博物馆展出过，而且，据我回忆，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [wʊd] ['fɜːnɪʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪtərəri]
it was accompanied by papers which would furnish an interesting literary
它 曾是 伴随 经过 文件 哪个 会 提供 一个 有趣的 文学
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒljuːm] .
history of the volume .
历史 的 这 体积 .

它还附带了一些文件，这些文件将为该书提供一段有趣的文学史。

[ai] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es]['fɑːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
I hope your correspondent will give us farther information .
我 希望 你的 通讯员 将要 给 我们 更远 信息 .

我希望您的通讯员能提供更多信息。

[en] . [biː] .
N . B .
N . B .

注意：

[['mɪstə(r)] . [brʊk] , [ɒv; əv] ['ʌfərd] , [hæz; həz]['ɔ:lsəʊ]['kaɪndli] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['kwɪəri][ɒv; əv]
[Mr . Brooke , of Ufford , has also kindly replied to the Query of
[先生 . 布鲁克 , 的 乌福德 , 有 还 亲切地 回复 到 这 询问 的

- ,
INQUISITORIUS ,
- ,

来自乌福德的布鲁克先生也友好地回复了INQUISITORIUS的询问，

[baɪ] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [hɪm][tu:; tə] - .]
by referring him to Limborch .]
经过 指 他 到 - .]

把他介绍给林博奇。

['kwɪəri] [æz; əz][tu:; tə] ['refərənsɪz] .
QUERY AS TO REFERENCES .
询问 作为 到 参考 .

关于参考文献的查询。

[sɜ:(r)] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

— [meɪ] [ai][bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [sə'dʒest] [wʌn] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ɒv; əv] [greɪt]
— May I be permitted to suggest one way in which you may be of great
— 可能 我 是 允许 到 建议 一 方式 在 哪个 你 可能 是 的 伟大的

['sɜ:vɪs] [tu:; tə] ['meni] ['lɪtərəri] [men] ,
service to many literary men ,
服务 到 许多 文学 男人 ,

——请允许我提一个建议，或许您能以此方式为许多文人做出巨大贡献。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [tu:] ,
and indeed to the cause of literature in general ; and this , too ,
和 的确 到 这 原因 的 文学 在 一般的 ; 和 这 , 也 ,

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [jɔ:'self] ?
without much trouble to yourself ?
没有 很多 麻烦 到 你自己 ?

而且对整个文学事业也有益处；而且这一切，对你自身来说也无需付出太多努力?

[wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] " [kw'iəɹɪz] " [rɪ'spektɪŋ] ['refərənsɪz] ?
Would you be willing to receive " Queries " respecting references ?
会 你 是 愿意的 到 收到 " 查询 " 尊重 参考 ?

您是否愿意接收有关推荐信的“查询”?

[ðeɪ] ['fri:kwəntli] ['pʌz(ə)l] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['lɪtərəri] [wɜ:ks] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðəʊz]
They frequently puzzle those who are engaged in literary works , and indeed those
他们 频繁地 谜 那些 WHO 是 已订婚的 在 文学 作品 , 和 的确 那些

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɪəli] ['ridər] ,
who are merely readers ,
WHO 是 仅仅 读者 ,

它们常常令从事文学创作的人感到困惑，也常常令仅仅是读者的人感到困惑。

[ænd; ənd] [hu:] [hæv; həv][nɒt] ['ækses] [tu:; tə] ['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] [ɔ:(r)][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ['treʒəz] [ɒv; əv]
and who have not access to public libraries or the manuscript treasures of
和 WHO 有 不是 使用权 到 民众 图书馆 或者 这 手稿 宝藏 的

[ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜ:rsəti] .
the metropolis and the universities .
这 都会 和 这 大学 .

他们无法接触到公共图书馆或大都市和大学的珍贵手稿。

[ɪf] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] ['klɜ:dʒimən] [ɔ:(r)] ['skwaɪə(r)] , ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv]
If , for instance , a clergyman or squire , interested in the history of
如果，为了 实例 ，一个 牧师 或者 乡绅 ，感兴趣的 在 这 历史 的
[hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] ,
his parish ,
他的 教区 ，

例如，如果一位牧师或乡绅对教区的历史感兴趣，

[ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [hɪ'stɔ:riən] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ləʊk(ə)l] [ɔ:(r)] [ˌdʒi:niə'lɒdʒɪkl]
should find in the county historian something which his own local or genealogical
应该 寻找 在 这 县 历史学家 某物 哪个 他的 自己的 当地的 或者 家谱
['nɒlɪdʒ] [li:dz] [hɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɪ'rəʊniəs] ,
knowledge leads him to think erroneous ,
知识 线索 他 到 思考 错误 ，

他应该从县史学家那里发现一些他根据自己的地方或家谱知识认为有误的内容。

[vautʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɒtn] [ɔ:(r)] [hɑ:'li:ən] [ˌem es 'es] . , [mait] [hi:; hi]
vouched for by a reference to the Cotton or Harleian MSS . , might he
担保 为了 经过 一个 参考 到 这 棉布 或者 哈雷安 MSS . ，可能 他
[ə'plai] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ?
apply to you ?
申请 到 你 ？

如果能参考 Cotton 或 Harleian 手稿来证明，他是否适合你?

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [wʌn]
It may be supposed that you are not very far from some one
它 可能 是 据称 那 你 是 不是 非常 远的 从 一些 一
[ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
of the great fountains of information ,
的 这 伟大的 喷泉 的 信息 ，

或许可以认为你离某个重要的信息源泉不远，

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['i:zi] ['ækses] [tu:; tə] [ɔ:l] ;
and have easy access to all ;
和 有 简单的 使用权 到 全部；

并且可以轻松访问所有内容；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ] [mait] [nɒt] ['əʊnli] [du:; də] [ə; eɪ] ['pɜ:sən(ə)l] ['feɪvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði]
and it is probable that you might not only do a personal favour to the
和 它 是 可能 那 你 可能 不是 仅有的 做 一个 个人的 偏爱 到 这
[ɪn'kwaɪərə(r)] ,
inquirer ,
询问者 ，

而且你很可能不仅会帮到询问者，还会帮到其他人。

[bʌt; bət] [kən'fɜ:(r)] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [baɪ] [kə'rektɪŋ] [æn; ən] [ɪ'rəʊniəs] ['steɪtmənt] .
but confer a benefit on the public , by correcting an erroneous statement .
但 授予 一个 益处 在 这 民众 ，经过 纠正 一个 错误 陈述 .

但通过纠正错误陈述，给公众带来益处。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ] [wʊd] ['sʌbdʒɪkt] [jɔ:'self] [tu:; tə] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [rɪ'kwests] ,
Of course you would subject yourself to unreasonable requests ,
的 课程 你 会 主题 你自己 到 不合理 请求 ，

你当然会让自己承受不合理的要求，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['remədi] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [hændz] .
but the remedy would always be in your own hands .
但 这 补救 会 总是 是 在 你的 自己的 双手 .

但解决办法始终掌握在你自己手中。

[jɔːz] , & [siː] .
Yours , & c .
此致 , & c .

此致，敬礼。

[ə; eɪ] . [dʒiː] . [siː] .
A . G . C .
一个 . G . C .

自动发电

[[ðə; ði]['edɪtə(r)] [ɪn'sɜːts] [ðɪs] ['letə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
[The Editor inserts this letter because he is sure that it comes from a
[这 编辑 插入件 这 信 因为 他 是 当然 那 它 来 从 一个
['frendli] ['kwɔːtə(r)] ,
friendly quarter ,
友好的 四分之一 ,

[编辑插入这封信是因为他确信这封信来自友好人士，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒests] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['wɒntɪd] .
and he knows that something like what it suggests is very much wanted .
和 他 知道 那 某物 喜欢 什么 它 建议 是 非常 很多 通缉 .

他知道，类似这样的东西正是人们所渴望的。

[hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [greɪt] ['dɪfɪdəns] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [mait] [biː; bi]
He would feel great diffidence as to his powers of fulfilling all that might be
他 会 感觉 伟大的 羞怯 作为 到 他的 权力 的 满足 全部 那 可能 是
[ɪk'spektɪd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] :
expected if he were simply to reply in the affirmative :
预期的 如果 他 是 简单地 到 回复 在 这 肯定 :

如果他只是简单地回答"是"，他会对自己能否胜任所有可能被期望的事情感到非常不自信：

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['traɪəl] ,
but he is quite willing to make the trial ,
但 他 是 相当 愿意的 到 制作 这 审判 ,

但他非常愿意接受审判。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] ([ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [pə'hæps] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ]) [hiː; hi][kʊd; kəd]
and he thinks that (though sometimes perhaps with a little delay) he could
和 他 思考 那 (尽管 有时 也许 和 一个 小的 延迟) 他 可以
[ɪn]['dʒen(ə)rəl] [əb'teɪn] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [sɔːt] .]
in general obtain any information of this kind which could be reasonably sought .]
在 一般的 获得 任何 信息 的 这 种类 哪个 可以 是 合理 寻求 .]

他认为（尽管有时可能会稍有延迟），他通常能够获得任何合理可以获取的此类信息。

[laɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['sʌklɪŋ] .
LINES IN THE STYLE OF SUCKLING .
线条 在 这 风格 的 乳 .

吸吮风格的线条。

['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] ,
Mr . Editor ,
先生 . 编辑 ,

编辑先生，

— [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['pens(ə)l][ɒn] [ʃiːt] - . [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]
— The following lines are written in pencil on sheet 61 . of the Notes of the
— 这 下列的 线条 是 书面 在 铅笔 在 床单 - . 的 这 笔记 的 这
[dɪ'beɪts] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['pɑːləmənt] ,
Debates in the Long Parliament ,
辩论 在 这 长的 议会 ,

—以下文字是用铅笔写在《长期议会辩论记录》第61页上的。

['teɪkən] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [baɪ][sɜː(r)] [rælf] ['vɜːrni] .
taken down in the House of Commons by Sir Ralph Verney .
已采取 向下 在 这 房子 的 公共领域 经过 先生 拉尔夫 韦尔尼 .

由拉尔夫·弗尼爵士在下议院记录下来。

[ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] [dɪ'beɪts] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðiːz] [laɪnz] , [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['kæmdən] [sə'saɪəti][ɪn] - .
The Notes of Debates , but not these lines , were published by the Camden Society in 1845 .
这 笔记 的 辩论 , 但 不是 这些 线条 , 是 已发布 经过 这 卡姆登 社会 在 - .

辩论记录（但不包括这些诗句）由卡姆登学会于 1845 年出版。

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
For any thing that appears to the contrary ,
为了 任何 事物 那 出现 到 这 相反 ,

对于任何看似相反的情况，

[ðiːz] [laɪnz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] [dɪ'beɪts] .
these lines may have been written in the House as well as the Notes of Debates .
这些 线条 可能 有 到过 书面 在 这 房子 作为 出色地 作为 这 笔记 的 辩论 .

这些文字可能写在议会辩论记录中。

[ðə; ði] [ʃiːt] - . [ri'fəːz] [tuː; tə] [dɪ'beɪts] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [mɑːtʃ] - - [ˌtuː'tuː] .
The sheet 61 . refers to debates which took place in March 1641 - 2 .
这 床单 - . 指 到 辩论 哪个 采取 地方 在 行进 - - 2 .

第 61 页指的是 1641 年 3 月至 1642 年 3 月期间发生的辩论。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [hæv; həv] [biːn] ['pʌblɪʃt] ,
I am not aware that the lines have been published ,
我 是 不是 意识到的 那 这 线条 有 到过 已发布 ,

我不知道这些诗句是否已经发表。

[nɔː(r)][kæn; kən][ai] [ə'saɪn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] ['ɔːθə(r)] .
nor can I assign them to their author .
也不 能 我 分配 他们 到 他们的 作者 .

我也无法将它们归于作者。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ai][ʃæl; ʃəl] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['feɪvə(r)] .
If any of your readers can tell me anything about them , I shall esteem it a favour .
如果 任何 的 你的 读者 能 告诉 我 任何事物 关于 他们 , 我 将 尊重 它 一个 偏爱 .

如果你们的读者中有人能告诉我一些关于他们的信息，我将不胜感激。

[wɜːt] [ðaʊ] [jet] [f'eəɹɐ] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [ɑːt] ,
Wert thou yet fairer than thou art ,
沃特 你 然而 更公平 比 你 艺术 ,

即使你比现在更美，

[wɪtʃ] [laɪz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ɑːt] ;
Which lies not in the power of art ;
哪个 谎言 不是 在 这 力量 的 艺术 ;

这并非艺术的力量；

[ɔː(r)][hædst] [ðaʊ] , [ɪn] [ðaɪn] [aɪz] , [mɔː(r)] [dɑːts]
Or hadst thou , in thine eyes , more darts
或者 哈斯特 你 , 在 你的 眼睛 , 更多的 飞镖

或者，在你眼中，是否还有更多的飞镖？

[ðæn; ðən]['kjuːpɪd]['evə(r)] [ʃɒt] [æt; ət] [hɑːts] ;
Than Cupid ever shot at hearts ;
比 丘比特 曾经 射击 在 心 ;
比丘比特射向人心的箭还要厉害;

[jet] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [θrəʊn] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,
Yet , if they were not thrown at me ,
然而 , 如果 他们 是 不是 抛掷 在 我 ,
然而，如果它们没有朝我扔过来，

[ai][kʊd; kəd][nɒt][kɑːst][wʌn] [θɔːt] [æt; ət] [ðiː] . { - }
I could not cast one thought at thee . { 21 }
我 可以 不是 投掷 一 想法 在 你 . { - }
我甚至无法对你产生一丝念头。{21}

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] ['mæri] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz]
I'd rather marry a disease
ID 相当 结婚 一个 疾病
我宁愿嫁给一种疾病

[ðæn; ðən] [kɔːt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ai] ['kænɒt] [pliːz] ;
Than court the thing I cannot please ;
比 法庭 这 事物 我 不能 请 ;
与其追求我无法取悦的东西;

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [wɪl] ['tʃerɪʃ] [maɪ] [dɪ'zaɪr] ,
She that will cherish my desires ,
她 那 将要 珍惜 我的 欲望 ,
她会珍惜我的愿望，

[mʌst; məst] [fiːd] [maɪ] [fleɪmz] [wɪð] ['iːkwəl]['faɪərz] .
Must feed my flames with equal fires .
必须 喂养 我的 火焰 和 平等的 火灾 .
必须以同等的火焰来助燃我的火焰。

[wɒt] ['pleʒə(r)] [ɪz][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kɪs] ,
What pleasure is there in a kiss ,
什么 乐趣 是 那里 在 一个 吻 ,
接吻有什么乐趣可言?

[tuː; tə][hɪm] [ðæt] [daut] [ðə; ði] [hɑːrts] [nɒt][hɪz; ɪz] ?
To him that doubts the heart's not his ?
到 他 那 疑虑 这 心脏的 不是 他的 ?
对他而言，怀疑这颗心是否属于他的人?

[ai] [lʌv] [ðiː] , [nɒt] - [kɔːz] [ðaʊ] [ɑːt][feə(r)] ,
I love thee , not ' cause thou art fair ,
我 爱 你 , 不是 - 原因 你 艺术 公平的 ,
我爱你，并非因为你美丽，

['smuːðə(r)] [ðæn; ðən] [daʊn] , [s'ɒftɐ] [ðæn; ðən][eə(r)] ,
Smoother than down , softer than air ,
更平滑 比 向下 , 更柔和 比 空气 ,
比羽绒更柔滑，比空气更柔软

[nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['kjuːpɪds] [ðæt] [duː; də][laɪ]
Nor for those Cupids that do lie
也不 为了 那些 丘比特 那 做 说谎
那些说谎的丘比特也不例外

[ɪn]['aɪðə(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [ðaɪn] [aɪ] ;
In either corner of thine eye ;
在 任何一个 角落 的 你的 眼睛 ;
在你眼角的任何一个角落;

[wɪl] [juː; jʊ] [ðen] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ?
Will you then know what it may be ?
将要 你 然后 知道 什么 它 可能 是 ?

那么你就能知道那是什么了吗?

- [tɪz] — [ai] [lʌv] [juː; jʊ] - [kɔːz] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .
' Tis — I love you ' cause you love me .
- 的 — 我 爱 你 - 原因 你 爱 我 .

就是——我爱你，因为你爱我。

[dʒeɪ] . [bruːs] .
J . BRUCE .
J . 布鲁斯 .

J. 布鲁斯。

24th [ɑːk'toʊbər] . -
24th Oct . 1849
24th 十月 . -

1849年10月24日

[nəʊts] [ə'pɒn] ['eɪnʃənt] [l'aɪbɹəɹiz] .
NOTES UPON ANCIENT LIBRARIES .
笔记 之上 古老的 图书馆 .

关于古代图书馆的笔记。

[ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'kwaiəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [mʌst; məst] [biː; bi]
A knowledge of the intellectual acquirements of the middle ages must be
一个 知识 的 这 知识分子 收购 的 这 中间 年龄 必须 是
['meɪnli] [fɔːmd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [wɪtʃ] [daɪ'rɛktɪd] [ðem; ðəm] ,
mainly formed upon a consideration of the writings which directed them ,
主要 形成 之上 一个 考虑 的 这 著作 哪个 指导 他们 ,

要了解中世纪的知识成就，主要要通过研究指导这些成就的著作来实现。

[ɔː(r)] ['eməneit] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .
or emanated from them .
或者 散发 从 他们 .

或者源自它们。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [sʌtʃ] [mə'tɪəriəlz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪm'pɜːfɪkt] ,
Unfortunately such materials are very imperfect ,
很遗憾 这样的 材料 是 非常 不完善 ,

可惜的是，这类材料非常不完美。

['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [wɜːks] ['ɒf(ə)n] ['restɪŋ] ['əʊnli] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [pleɪs] [ɪn]
our knowledge of the existence of works often resting only upon their place in
我们的 知识 的 这 存在 的 作品 经常 休息 仅有的 之上 他们的 地方 在
[sʌm; səm] ['luːsli] - ['entəd] ['kætəlɒg] — [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kætəlɒgz] [ðəm'selvz] ,
some loosely - entered catalogue — and of the catalogues themselves ,
一些 松散地 - 进入 目录 — 和 的 这 产品目录 他们自己 ,

我们对作品存在的了解往往仅仅基于它们在一些记录不详的目录中的位置——以及我们对目录本身的了解。

[ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [smɔːl] [ɪn'diːd] .
the proportion still remaining must be small indeed .
这 部分 仍然 其余的 必须 是 小的 的确 .

剩余的比例肯定非常小。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['dɒkjumənts] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Under these circumstances the following documents , which are now for the
在下面 这些 情况 这 下列的 文件 , 哪个 是 现在 为了 这
[fɜːst] [taɪm] ['prɪntɪd] ,
first time printed ,
第一的 时间 打印 ,

在此情况下，以下文件首次印刷出版：

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n] ['nəʊtɪst] , [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] .
or even noticed , will be found to be of considerable interest .
或者 甚至 注意到 , 将要 是 成立 到 是 的 大量 兴趣 .

即使被注意到，也会发现它具有相当大的价值。

[ðə; ði][fɜ:st][ɪz] , [ɪn]['mɒd(ə)n]['læŋgwɪdʒ] , [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ə'tɜ:ni] , ['eksɪkju:tɪd][baɪ][ðə; ði]['praɪə(r)]
The first is , in modern language , a Power of Attorney , executed by the Prior
这 第一的 是 , 在 现代的 语言 , 一个 力量 的 律师 , 执行 经过 这 事先的
[ɒv; əv] [kraɪst] [tʃɜ:tʃ] ,
of Christ Church ,
的 基督 教会 ,

第一种，用现代语言来说，就是一份由基督教堂修道院院长签署的授权委托书。

['kæntəbəri] ,
Canterbury ,
坎特伯雷 ,

坎特伯雷

[ə'pɔɪntɪŋ] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜ:tʃ] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz]['prɔkjuəreitə][fɔ:(r); fə(r)]
appointing two of the monks of his church to be his procurators for
任命 二 的 这 僧侣 的 他的 教会 到 是 他的 检察官 为了
[ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv]['æŋg(ə)lsi:] ,
the purpose of receiving from the convent of Anglesey ,
这 目的 的 接收 从 这 修道院 的 安格尔西岛 ,

他任命教会中的两名修士作为他的代理人，负责从安格尔西修道院接收款项。

[ɪn] Cambridgeshire1 , [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [lent] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪt] ['rektə(r)][ɒv; əv]
in Cambridgeshire1 , a book which had been lent to the late Rector of
在 Cambridgeshire1 , 一个 书 哪个 有 到过 借出的 到 这 晚的 校长 的
['tɛrɪŋtən] .
Terrington .
特灵顿 .

在剑桥郡1，有一本书曾借给已故的特灵顿教区长。

[ɪts] [prɪ'saɪs] [deɪt] [ɪz] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ,
Its precise date is uncertain ,
它是 精确的 日期 是 不确定 ,

确切日期尚不确定。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ɒv; əv][ə'baʊt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜ:'ti:nθ] ['sentʃəri] (- -
but it must be of about the middle of the thirteenth century (1244 -
但 它 必须 是 的 关于 这 中间 的 这 第十三 世纪 (- -
-) ,
1254) ,
-) ,

但它的年代应该在十三世纪中期（1244-1254年）。

[æz; əz] ['nɪkələs] ['sænwɪtʃ] , [ðə; ði]['praɪə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] [tʃɜ:tʃ] ,
as Nicholas Sandwich , the Prior of Christ Church ,
作为 尼古拉斯 三明治 , 这 事先的 的 基督 教会 ,

尼古拉斯·桑威奇，基督教堂院长

[wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv][fɔ:(r)]['praiəz] [hu:] [prɪ'zaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd] -
was the second of four priors who presided between the years 1234 and 1274
曾是 这 第二 的 四 先验 WHO 主持 之间 这 年 - 和 -
.
.
.

他是 1234 年至 1274 年间担任院长的四位院长中的第二位。

" [en] . ['praɪə(r)] - ['krɪsti] - - ['vɪrɪs] [et] - ['dɒmɪnəʊ] [praɪ'ɔːraɪ] [diː]
" N . Prior Ecclesiæ Christi Cantuariensis discretis viris et religiosis Domino Priori de
" N . 事先的 - 克里斯蒂 - - 病毒 等 - 骨牌 先验 德

- [et] [ɪ'dʒʌzdəm] ['ləʊkaɪ; 'ləʊsaɪ] ['sækroʊ] - [sæluːtəm] [ɪn] ['dɒmɪnəʊ] .
Anglesheya et ejusdem loci sacro conventui salutem in Domino .
- 等 司法 位点 神圣的 - 敬礼 在 骨牌 .

"N. Prior Ecclesiæ Christi Cantuariensis disretis viris et religiosis Domino Priori de Anglesheya et ejusdem loci sacro conventui salutem in Domino.

[kʌm] [sɪnsɛrə] ['sempə(r)] - - - ['vɛstrə] [ˌɛnˌoʊ'ɛs]
Cum sincera semper caritate noverit faternitas vestra nos
精液 辛塞拉 永远 - - - 韦斯特拉 不

暨真诚永远关怀诺维里特法特尼塔斯韦斯特拉诺斯

- ['freɪtriːz]
constiuisse fratres
- 兄弟会

constiuisse fratres

- [diː] - [et] - [diː] - - - - -
Gauterum de Hatdfeld et Nicolaum de Grantebrigiense Ecclesiæ nostræ monachos latores
- 德 - 等 - 德 - - - - -

- - [nɔstroʊz] [æd] - [et] [ˌrɛsɪˌpiː'ɛndəm] ['lɪbrəm] [ˌkjuː juː 'aɪ] - .
precencium procuratores nostros ad exigendum et recipiendum librum qui intitulatur .
- - nostros 广告 - 等 收据 书 qui - .

哈德费尔德和尼古拉姆·德·格兰特布里吉恩教会的主教们为检察官们提供了相关的证据和接收文件。

[dʒəʊ'hænɪs] - [diː] ['laʊdeɪ; 'lɔːdi] [æ'pɑːstəˌlaɪ] .
Johannes Crisestomus de laude Apostoli .
约翰内斯 - 德 劳德 使徒 .

约翰内斯·克里斯斯托莫斯·德·阿波斯托利。

[ɪn] [kwəʊ] ['iːtiːˌæm] - -
In quo etiam volumine continentur
在 如此 埃蒂亚姆 - -

大陆之卷

- ['viːtəs] - - ['bruːtəs] - [et] [træk'teɪtəs] [roʊ'bɜːrti] [ɪ'pɪskəˌpaɪ] - [diː]
Hystoria vetus Britonum quæ Brutus appellatur et tractatus Roberti Episcopi Herfordiæ de
- 维图斯 - - 布鲁图斯 - 等 道 罗伯蒂 主教 - 德

- .
compoto .
- .

Hystoria vetus Britonum quæ Brutus appellatur ettractatus Roberti Episcopi Herfordiæ de compoto。

- ['kwɒndæm] - [-] - [diː] ['sæŋktoʊ] - [tʌŋk] -
Quæ quondam accommodavimus Magistro Laurentio de Sancto Nicholao tunc Rectori
- quondam - 大师 - 德 圣徒 - tunc -

- [diː] - .
ecclesiæ de Tyrenton .
- 德 - .

过去，劳伦蒂奥·圣尼古拉斯主教曾担任蒂伦顿教区长。

[ˌkjuː juː 'aɪ] [pəʊst] - - ['mædʒɪstriː] [el] . ['piːniːz] [vɑːs] - [et] - - .
Qui post decessum præfati Magistri L . penes vos morabatur et actenus moratur .
qui 邮政 - - 大师 L . 阴茎 vos - 等 - - .

Qui post decessum præfati Magistri L. penes vos morabatur et actenus moratur。

[ɪn][kjuːdʒəs] [riː] [ˌtɛstɪˈmoʊniəm][hæz; həz] [lɪtɚəs] [pətentes] [ˈnɒstrəu][sɪdʒɪloʊ] - [voʊˈbɪs]
In cujus rei testimonium has litteras patentes nostro sigillo signatas vobis
在 库朱斯 雷 证词 有 字母 专利 我们的 印章 - vobis
- .
transmittimus .
- .

在 cujus rei 证言中，有 litters Patentes nostro sigillo Signatas vobis Transmissiontimus。

" [ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈembəsi] [ɑː(r); ə(r)]
" The contents of the book which is the subject of this special embassy are
" 这 内容 的 这 书 哪个 是 这 主题 的 这 特别的 大使馆 是
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈkærəktə(r)][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːmd] [ðə; ði][ˈsteɪp(ə)l][ɒv; əv][məˈnæstɪk]
of the character usually found to have formed the staple of monastic
的 这 特点 通常 成立 到 有 形成 这 主食 的 修道院
[lˈaɪbɹəɹiz] ,
libraries ,
图书馆 ,

“本次特别出使的主题书籍的内容，通常是修道院图书馆的必备藏书。”

[ðəʊ] [ðə; ði][pəˈtɪkjələ(r)] [ˈtriːtiziz] [ɪnˈkluːdɪd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈkɒmən] .
though the particular treatises included in it are not common .
尽管 这 特别的 论文 包括 在 它 是 不是 常见的 .

虽然其中收录的具体论著并不常见。

[ɪn][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [ˈhʌntərz] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈtriːtɪs] [əˈpɒn] [ˈɪŋglɪʃ] [məˈnæstɪk]
In the Reverend Joseph Hunter's valuable treatise upon English Monastic
在 这 牧师 约瑟夫 猎人的 有价值的 论文 之上 英语 修道院
Libraries2 [əˈkɜːz] [ə; eɪ][ˈnəʊtɪs][ɒv; əv][æn; ən][ɪnˈdentʃə(r)][ˈeksɪkjuːtɪd][ɪn][ə; eɪ] . [diː] . - ,
Libraries2 occurs a notice of an indenture executed in A . D . 1343 ,
Libraries2 发生 一个 注意 的 一个 契约 执行 在 一个 . D . - ,

在约瑟夫·亨特牧师关于英国修道院图书馆的宝贵论文中，提到了一份于公元 1343 年签订的契约。

[weəˈbaɪ] [ðə; ði][ˈpraɪəri][ɒv; əv] [ˈhɛntən] [lent] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [bʊks] [tuː; tə][əˈnʌðə(r)]
whereby the priory of Henton lent no less than twenty books to another
由此 这 普赖尔 的 亨顿 借出的 不 较少的 比 二十 图书 到 其他
[məˈnæstɪk] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
monastic establishment .
修道院 建立 .

因此，亨顿修道院向另一所修道院借出了不少于二十本书。

[ðə; ði] [diːd] [ɪz] [dɪˈskraɪbd] , [bʌt; bət] [nɒt] [ˈprɪntɪd] .
The deed is described , but not printed .
这 契据 是 描述 , 但 不是 打印 .

契约内容有文字描述，但没有印刷出来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [wiː; wi][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [əˈbʌv] [ɪz] [ˈnɪəli] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri]
It will be seen that the instrument we have given above is nearly a century
它 将要 是 已见 那 这 乐器 我们 有 给定 多于 是 几乎 一个 世纪
[ˈɜːlɪə(r)] ;
earlier ;
早些时候 ;

可以看出，我们上面提到的仪器比这早了近一个世纪；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈdɒkjumənt] [səˈplaɪz] [sʌm; səm]
and the minute description of the book given in this document supplies some
和 这 分钟 描述 的 这 书 给定 在 这 文档 补给品 一些
[ˈveri] [ˈkjʊəriəs][fækts] [ˈɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊd][ɒv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [təˈgeðə(r)] [ˈeɪnʃənt] [bʊks] ,
very curious facts illustrative of the mode of putting together ancient books ,
非常 好奇的 事实 举例说明 的 这 模式 的 推杆 一起 古老的 图书 ,

这份文件中对这本书的详细描述提供了一些非常奇特的事实，说明了古代书籍的编纂方式。

[wɪtʃ] [hæv; həv][nɒt] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [ri'mɑːk] ,
which have not hitherto been remarked ,
哪个 有 不是 迄今为止 到过 评论 ,

此前未曾提及的，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)nz] [ðæt] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][kəm'pærɪs(ə)n][laɪk] [ðæt] [prɪ'zentɪd]
for the simple reasons that no opportunity for comparison like that presented
为了 这 简单的 原因 那 不 机会 为了 比较 喜欢 那 呈现
[baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [hæz; həz] [jet] [biːn] ['nəʊtɪst] .
by the present case has yet been noticed .
经过 这 展示 案件 有 然而 到过 注意到 .

原因很简单，因为还没有发现像本案这样具有比较意义的机会。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][kɒ'təʊ.ni.ən][ˌem es 'es] .
Among the Cottonian MSS .
之中 这 科顿 MSS .

科顿手稿中。

(['gælbə][iː] . [ˌaɪ 'viː] .) [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['spesɪmən] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['laɪbrəri] ['kætəlɒg] , [wɪtʃ] ,
(Galba E . iv .) is a perfect specimen of an ancient Library Catalogue , which ,
(加尔巴 E . 四 .) 是 一个 完美的 标本 的 一个 古老的 图书馆 目录 , 哪个 ,

（Galba E. iv.）是古代图书馆目录的完美范例，

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌn'nəʊtɪst] , [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ][mɔː(r)]['keəf(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]
although not altogether unnoticed , deserves a more careful examination than it
虽然 不是 共 未被察觉 , 值得 一个 更多的 小心 考试 比 它
[hæz; həz] [jet] [rɪ'siːvd] .
has yet received .
有 然而 已收到 .

虽然并非完全无人注意，但值得进行比目前所受到的更仔细的审查。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][mə'næstɪk][faʊn'deɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['eməneit] [ðə; ði]
It relates to the magnificent monastic foundation from which emanated the
它 相关 到 这 壮丽 修道院 基础 从 哪个 散发 这
[diːd] [wiː; wi][hæv; həv] ['prɪntɪd] [ə'bʌv] ,
deed we have printed above ,
契据 我们 有 打印 多于 ,

它与我们上面所刊印的契约所源自的宏伟的修道院有关。

[ænd; ənd][ɪz] ['hedɪd] " ['tɪtjʊlaɪ]['lɪbroʊrəm][diː][laɪbrɛriːə] - ['krɪsti] - [et] [kəntɛntə] [ɪn]
and is headed " Tituli librorum de libraria Ecclesiæ Christi Cantuariensis et contenta in
和 是 标题 " 标题 书籍 德 图书馆 - 克里斯蒂 - 等 内容 在
- ['laɪbraɪ]['tɛmpoʊri][eɪtʃ] . - .
eisdem libris tempore H . Prioris .
- 书籍 临时 H . - .

标题为“Tituli librorum de libraria Ecclesiæ Christi Cantuariensis et contenta in eisdem libris tempore H. Prioris”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðæt] [bəʊld][hænd] [wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] [səʊ] [ɪk'stensɪvli] [ɪn] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ˌem es 'es] .
" It is written in that bold hand which prevails so extensively in ecclesiastical MSS .
" 它 是 书面 在 那 大胆的 手 哪个 占上风 所以 广泛地 在 教会的 MSS .
,
,
,

“它是用那种在教会手稿中常见的粗体字写成的。”

[wɪð] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ˌveəri'eɪʃ(ə)n] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] , [tuː; tə]
with but little variation , from the middle of the fourteenth century , to
和 但 小的 变化 , 从 这 中间 的 这 第十四 世纪 , 到
[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ,
the end of the fifteenth ,
这 结尾 的 这 第十五 ,

从十四世纪中叶到十五世纪末，变化不大。

— [ə; eɪ][hænd] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['klɪəli] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn][ɪt'self] ,
— a hand which is not always clearly written , and which therefore , in itself ,
— 一个 手 哪个 是 不是 总是 清楚地 书面 , 和 哪个 所以 , 在 本身 ,

——一手并非总是清晰易读的笔迹，因此，就其本身而言，

[dʌz] [nɒt] [mə'tɪəriəli] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪt] .
does not materially assist in the distinction of a date .
做 不是 重大 协助 在 这 区别 的 一个 日期 .

对确定日期没有实质性帮助。

[naʊ] ['hævɪŋ] [fɜːst] [ə'saɪnd] [ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] { - }
Now having first assigned the credit of this noble { 22 }
现在 拥有 第一的 分配 这 信用 的 这 高贵 { - }

现在，首先将功劳归于这位贵族{22}

['kætəlɒg] — [ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['entəd] [ə'baʊt] - ['vɒljuːmz] , [ɪn] ['nɪəli] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ]
Catalogue — in which are entered about 600 volumes , in nearly every one of which
目录 — 在 哪个 是 进入 关于 - 卷 , 在 几乎 每一个 一 的 哪个
,
,
,

目录——其中收录了约600卷，几乎每一卷都包含以下内容：

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [səb'stæntɪv] ([ɔː(r)][ɪ'nɪʃ(ə)l] ?) [wɜːk] , [ɑː(r); ə(r)] [pər'tɪkjələˌraɪzd] ['njuːmərəs] [dɪ'tætʃt]
besides the substantive (or initial ?) work , are particularised numerous detached
除了 这 实质性 (或者 最初的 ?) 工作 , 是 特定的 很多的 分离的
['raɪtɪŋz] ,
writings ,
著作 ,

除了实质性（或初始？）作品之外，还有许多单独的文章，

['veəriɪŋ] [frɒm; frəm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [tuː; tə] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['fɔːti] [dɪ'stɪŋkt] " [trækts] " — [tuː; tə]
varying from two or three to five - and - forty distinct " tracts " — to
变化 从 二 或者 三 到 五 - 和 - 四十 清楚的 " 小册子 " — 到
['praɪə(r)] ['henri] - (- — -) ,
Prior Henry Chichely (1413 — 1443) ,
事先的 亨利 - (- — -) ,

从两三个到五百四十个不同的“区域”不等——至亨利·奇切利院长（1413—1443 年），

[ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv] [ɔːl] [səʊlz] - [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['kɑːlɪdʒz] , ['ɒksfəd] , [ænd; ənd] [huː] ,
the founder of All Souls ' and St . John's Colleges , Oxford , and who ,
这 创始人 的 全部 灵魂 - 和 英石 . 约翰的 大学 , 牛津 , 和 WHO ,

他是牛津大学万灵学院和圣约翰学院的创始人，并且，

" [bɪlt] [ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [bʊks] ,
" built the library of the church , and furnished it with books ,
" 建造 这 图书馆 的 这 教会 , 和 提供 它 和 图书 ,

“建造了教堂图书馆，并为其配备了书籍。”

" [wiː; wi] [wɪl] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði] [bʊk] " [ˌkjuː juː 'aɪ] - [dʒəʊ'hænɪs] - , " & [siː] .
" we will see whether the book " qui intitulatur Johannes Crisestomus , " & c .
" 我们 将要 看 无论 这 书 " qui - 约翰内斯 - , " & c .
[wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['kæntəbəri] ,
was returned to Canterbury ,
曾是 返回 到 坎特伯雷 ,

我们将看看那本名为“qui intitulatur Johannes Crisestomus”等等的书是否被送回了坎特伯雷。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][lɪst] ; — [ænd; ənd] [ðɪs] , [wiː; wi] [θɪŋk] ,
and had a place in the list ; — and this , we think ,
和 有 一个 地方 在 这 列表 ; — 和 这 , 我们 思考 ,

并且名列其中；——我们认为，

[ɪz][ˌsætɪs'fæktərəli] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['entri] : —
is satisfactorily shown by the following entry : —
是 令人满意地 所示 经过 这 下列的 入口 : —
下列条目令人满意地表明了这一点：—

" [dʒəʊ'hænɪs] - [diː]['laʊdeɪ; 'lɔːdi][æ'pɑːstəˌlaɪ] .
" Johannes Crisostomus de laude Apostoli .
" 约翰内斯 - 德 劳德 使徒 .
“约翰内斯·克里索斯托姆斯·德·荣誉·阿波斯托利。

[ɪn][hɒk] - -
In hoc volumine continentur
在 hoc - -
在本卷大陆

['ɪdem][diː]['laʊdeɪ; 'lɔːdi] [rɪˌdɛmp'tɔː.rɪs] .
Idem de laude Redemptoris .
同上 德 劳德 救赎者 .
Idem de laude Redemptoris.

['bruːtəs]['lætɪni] .
Brutus latine .
布鲁图斯 拉丁语 .
布鲁图斯拉丁语。

['nɒmɪnə] ['riːgəm] - ['saɪkʌt][ɪn]['ɔːrdɪˌniː] - .
Nomina Regum Britanniæ sicut in ordine successerunt .
诺米娜 regum - sicut 在 秩序 - .
Nomina Regum Britanniæ sicut 为普通继承者。

['nɒmɪnə] - - ['saɪkʌt][ɪn]['ɔːrdɪˌniː] - .
Nomina Archiepiscoporum Cantuariensis sicut in ordine successerunt .
诺米娜 - - sicut 在 秩序 - .
Nomina Archiepiscoporum Cantuariensis sicut 为普通后继者。

['tæbjʊlə][et] - [biːd] [diː]['reɪʃiˌoʊniː] ['tɛmpərəm] .
Tabula et questiones Bede de ratione temporum .
表格 等 - 贝德 德 配给 时间 .
暂时合理的表格和疑问。

['tæbjʊlə][ɪ'dʒʌzdəm][et][ˌɛks'pɒzɪˌtioʊ]['suːpə(r)] - [diː] - .
Tabula ejusdem et expositio super tabulam de lunationibus .
表格 司法 等 展览 极好的 - 德 - .
Tabula ejusdem et expositio super tabulam de lunanibus。

[ˌdɛskrɪp'tiːoʊ] - - .
Descriptio Britanniæ Insulæ .
描述 - - .
不列颠岛岛屿描述。

[ˌɛks'pɒzɪˌtioʊ]['suːpə(r)] - , [ˌɪmpɜr'fɛktə] .
Expositio super Merlinum , imperfecta .
展览 极好的 - , 不完美 .
Expositio super Merlinum，不完美。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] [pruːvz] [tuː] [mʌtʃ] , [æz; əz] ,
" It may perhaps be supposed that this proves too much , as ,
" 它 可能 也许 是 据称 那 这 证明 也 很多 , 作为 ,
“或许有人会认为这有点过头了，因为，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][də'rekt]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['vɒljuːm] , [eɪt] " [trækts] " [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ['entəd] ,
besides the direct title of the volume , eight " tracts " are here entered ,
除了 这 直接的 标题 的 这 体积 , 八 " 小册子 " 是 这里 进入 ,
除了卷的直接标题外，这里还收录了八个“章节”。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ə'tɜːni] ['əʊnli] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['nəʊtɪst] .
while in the Power of Attorney only two are noticed .
尽管 在 这 力量 的 律师 仅有的 二 是 注意到 .

而授权委托书中只注意到了两点。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [meɪn'teɪn] , [ˌnevəðə'les] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [bʊk] ,
But we would maintain , nevertheless , that it is the identical book ,
但 我们 会 维持 , 尽管如此 , 那 它 是 这 完全相同的 书 ,

但我们仍然坚持认为，这仍然是同一本书。

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [ðə; ði]['laɪbrəri]
and explain this variation in the description by the circumstance that the library
和 解释 这 变化 在 这 描述 经过 这 环境 那 这 图书馆
['hævɪŋ] ,
having ,
拥有 ,

并用图书馆所拥有的这种情况来解释描述上的差异：

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] ['nɪəli] [tuː] ['sentʃəriz] , [biːn] [mə'tɪəriəli] [ɪn'rɪtʃt] , ['njuːmərəs] [wɜːks] ,
in the space of nearly two centuries , been materially enriched , numerous works ,
在 这 空间 的 几乎 二 几个世纪 , 到过 重大 富含 , 很多的 作品 ,

在近两个世纪的时间里，物质生活得到了极大的丰富，涌现出了大量作品。

[kən'sɪstɪŋ] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz]['əʊnli][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] " [kwə'tɜːnɪən] , " [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði]
consisting in many cases only of a single " quaternion , " were inserted in the
由 在 许多 案例 仅有的 的 一个 单身的 " 四元数 , " 是 插入 在 这
['vɒljuːmz] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪstɪŋ] .
volumes already existing .
卷 已经 现存的 .

在许多情况下，仅由一个“四元数”组成的内容被插入到已有的卷册中。

[æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['strʌktʃə(r)][ɒv; əv] [bʊks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd] [wʊd] [kən'fɜːm] [ðɪs]
An examination of the structure of books of this period would confirm this
一个 考试 的 这 结构 的 图书 的 这 时期 会 确认 这
[vjuː] ,
view ,
看法 ,

对这一时期书籍结构的考察可以证实这一观点。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ə'pærənt] ['klʌmzinəs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði][fə'sɪləti][ˌaɪ 'tiː]
and show that their apparent clumsiness is to be explained by the facility it
和 展示 那 他们的 明显 笨拙 是 到 是 解释 经过 这 设施 它
[wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði]['kʌstəm][tuː; tə] [ə'fɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪnˌtɜːpə'leɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [ɪk'strækʃn] [ɒv; əv] "
was then the custom to afford for the interpolation or extraction of "
曾是 然后 这 风俗 到 买得起 为了 这 插值 或者 萃取 的 "
[ʃiːts] ,
sheets ,
纸张 ,

并表明，他们表面上的笨拙可以用当时人们习惯于插入或提取“纸张”的便利性来解释，

" [baɪ][ə; eɪ] [kən'traɪvəns] ['sʌmwɒt] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]
" by a contrivance somewhat resembling that of the present day for
" 经过 一个 装置 有些 类似 那 的 这 展示 天 为了
['temprərəli] ['fɪksɪŋ] [luːs] ['peɪpəz][ɪn][ə; eɪ]['kʌvə(r)] ,
temporarily fixing loose papers in a cover ,
暂时地 定影 松动的 文件 在 一个 覆盖 ,

“通过一种类似于现代用于暂时固定散页的装置，

[ænd; ənd] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [liːf] - ['həʊldə(r)] .
and known as the " patent leaf - holder .
和 已知 作为 这 " 专利 叶子 - 持有者 .

并被称为“专利叶柄”。

" [ðə; ði] ['sekənd] ['dɒkjumənt] [ɪz] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [bʊks] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri]
" The second document is a list of certain books , belonging to the monastery
" 这 第二 文档 是 一个 列表 的 肯定 图书 , 属于 到 这 修道院
[ɒv; əv] ['æŋg(ə)lsiː] ,
of Anglesey ,
的 安格尔西岛 ,

"第二份文件是属于安格尔西修道院的某些书籍清单，

['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
early in the fourteenth century ,
早期的 在 这 第十四 世纪 ,

十四世纪初，

[ə'lɒtid] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kænənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kʌstədi] ,
allotted out to the canons of the house for the purpose of custody ,
分配 出去 到 这 教规 的 这 房子 为了 这 目的 的 保管 ,

分配给修道院的教士们保管，

[ɔː(r)] , [pə'hæps] , [ɒv; əv] ['stʌdi] [ɔː(r)] [dɪ'vəʊʃn] .
or , perhaps , of study or devotion .
或者 , 也许 , 的 学习 或者 虔诚 .

或者，也许是学习或虔诚。

" ['ɪstiː] ['laɪbraɪ] ['lɪbəreɪtɪ] [sʌnt] - [daɪ] . . . ['ænəʊ] ['rɛgni] ['riːdʒis] - ['sɛptiˌmoʊ] " [θriː] (['sɛvən]
" Isti libri liberati sunt canonicis die . . . anno regni Regis Edwardi septimo " 3 (7
" 伊斯蒂 书 解放者 太阳 - 死 . . . 安诺 雷格尼 雷吉斯 - 第七 " 3 (7
['ɛdˌdʌbəljuː] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Edw . II .
edw . 二 .

"Isti libri liberati sunt canonicis die ... anno regni Regis Edwardi septimo"3（7 Edw. II.

[ə; eɪ] . [diː] . - .)
A . D . 1314 .)
一个 . D . - .)

公元1314年。）

['piːniːz] ['doʊmɪnəm] - ; - - ; [sɔːl'tɪərɪəm; sɒl-] [kʌm] . . .
Penes Dominum Priorem ; Parabelæ Salomonis ; Psalterium cum . . .
阴茎 多米努姆 - ; - - ; 诗篇 精液 . . .

佩内斯主宰优先；帕拉贝莱·萨洛莫尼斯；铅盐兼...

['piːniːz] ['doʊmɪnəm] [dʒeɪ] . [diː] ['boʊdɛk] . ;
Penes Dominum J . de Bodek . ;
阴茎 多米努姆 J . 德 博德克 . ;

Penes Dominum J. de Bodek.;

- ['pɔːli; 'paʊli] . . . ; - - ['suːpə(r)] ['sɔːltə(r)] [et] ['laɪbə(r)] - . . .
Epistolæ Pauli . . . ; Quædam notulæ super psalter et liber miraculorum . . .
- 保利 . . . ; - - 极好的 诗篇 等 自由 - . . .

泡利书信……； Quædam notulæ 超级诗篇和自由奇迹...

- [kʌm] - [sæŋk'tɔːrəm] .
Mariæ cum miraculis sanctorum .
- 精液 - 圣所 .

玛丽亚和奇迹圣地。

['piːniːz] [sʌb] - - ; ['laɪbə(r)] ['sæŋktaɪ] - [mɑːrtɪrɪs] .
Penes Sub - priorem ; Liber vitæ Sancti Thomæ Martiris .
阴茎 子 - - ; 利伯 vitæ 圣徒 - 玛蒂里斯 .

佩内斯次要；《圣托马斯·马蒂里斯的生活》。

['piːniːz]['iː] . [diː]['iːli] ; ['kwɔːtəs] ['laɪbə(r)] [ˌsɛntɛn'tiːərəm] [kʌm] ['sɜːrmoʊ] . . . ;
Penes E . de Ely ; Quartus liber sententiarum cum sermo . . . ;
阴茎 E . 德 伊利 ; 石英 自由 判决书 精液 sermo . . . ;

佩内斯·E·德伊利； Quartus Lib Sententiarum 暨 Sermo...；

['laɪbə(r)] - ; ['laɪbə(r)][diː] - [et] - [et][ˌpæstə'rɑːli] .
Liber Reymundi ; Liber de vitiis et virtutibus et pastorale .
利伯 - ; 利伯 德 - 等 - 等 田园 .

雷蒙迪之书； Liber de vitiis et virtutibus et pattorale。

['piːniːz][ɑː(r)] . ['pɪtʃərd] ; ['laɪbə(r)] - ; ['laɪbə(r)][dʒoʊ'hænɪs][diː] - [kʌm]
Penes R . Pichard ; Liber Alquini ; Liber Johannis de Tyrington cum
阴茎 拉 . 皮查德 ; 利伯 - ; 利伯 约翰尼斯 德 - 精液

佩内斯·R·皮查德；利伯·阿尔奎尼；约翰尼斯·德·蒂灵顿之书暨

[-] [et]['ɑːliːz] .
Catone et aliis .
卡托内 等 外甥 .

Catone 等人。

['piːniːz][hɛn'rɪsaɪ] - ; ['laɪbə(r)][diː]['viːtə] - - - [et] - (?)
Penes Henrici Muchet ; Liber de vita Sanctæ Mariæ Magdalenæ et remediarum (?)
阴茎 亨里奇 - ; 利伯 德 维塔 - - - 等 - (?)

佩内斯·亨利西·穆切特； Liber de vita Sanctæ Mariæ Magdalenæ et remediarum (?)

['piːniːz] - [diː] - ; ['laɪbə(r)][es] . . . - [ɪn][pɑːnoʊ] - - [kʌm]
Penes Walteri de Yilwilden ; Liber S . . . ligatus in panno ymnaro glosatus cum
阴茎 - 德 - ; 利伯 S . . . - 在 帕诺 - - 精液

- ;
constitutionibus ;
- ;

佩内斯·瓦尔特里·德·伊尔维尔登； Liber S ... panno ymnaro glosatus cum constitutionibus 中的连字；

[-] - [et]['viːtə][sæŋk'tɔːrəm] .
Belet ligatus et vita sanctorum .
贝莱特 - 等 维塔 圣所 .

Belet ligatus et vita saintorum。

['piːniːz][rɪ'kɑːrdi][diː] - ;
Penes Ricardi de Queye ;
阴茎 里卡迪 德 - ;

佩内斯·里卡迪·德·奎耶；

- [grɪ'gɔːriaɪ] (?) ['suːpə(r)] - - [ɪn]['naɪgroʊ]['kɔːrioʊ] .
Omeliæ Gregorii (?) super Evangelistos ligatæ in nigro corio .
- 格雷戈里 (?) 极好的 - - 在 黑人 科里奥 .

Omeliæ Gregorii (?) 超级 Evangelistos ligatæ 在 nigro corio。

[ɪn]['kɒmjuːn; kə'mjuːn]['bɪbliə] ; [dɪkrɛtə] ; - ; ['priːmə] [pɑːz] - [dʒɒb] ; ['laɪbə(r)][diː]
In commune biblia ; Decreta ; Decretales ; Prima pars moralium Job ; Liber de
在 公社 圣经 ; 法令 ; - ; 普里玛 部分 - 工作 ; 利伯 德

- .
abusionibus .
- .

在公社圣经中；法令；法令；首要道德是工作；滥用自由。

['laɪbə(r)] - ; ['piːniːz] - ['ædəm][diː] - .
Liber justitiæ ; penes Magistrum Adam de Wilburham .
利伯 - ; 阴茎 - 亚当 德 - .

正义自由；佩内斯总督亚当·德·威尔伯勒姆。

['piːniːz] - [diː] [waɪθ] ;
Penes Walteri de Wyth ;
阴茎 - 德 威斯 ;

佩内斯·沃尔特里·德·威斯；

['laɪbə(r)] - ['suːpə(r)] [kʌm] [-] [et] - [ɪn][juː en 'əʊ; 'juːnəʊ] - .
Liber Innocentii super sacramenta cum Belet et introductione in uno volumine .
利伯 - 极好的 萨克拉门塔 精液 贝莱特 等 - 在 一 - .

Liber Innocentii super sacramenta cum Belet 及其简介在 uno 卷中。

['aɪtəm]['piːniːz] [sʌp] - - ; [sɔːl'tɪərɪəm; sɒl-] - - [fjuːɪt][ɪn][kʌ'stoʊdiə]['mædʒɪstriː] -
Item penes Sup - priorem ; Psalterium glosatum duod fuit in custodia Magistri Henrice
物品 阴茎 超人 - - ; 诗篇 - - 水果 在 监护 大师 -
[diː] - .
de Melreth .
德 - .

项目 Penes Sup-priorem； Psalterium glosatum duod fuit 保管在 Magistri Henrice de Melreth 中。

['aɪtəm] - [sɔːl'tɪərɪəm; sɒl-] - - ['piːniːz] - - .
Item aliud psalterium glosatum inpignoratum penes Isabellam Siccadona .
物品 - 诗篇 - - 阴茎 - - .

项目 aliud psalterium glosatum inpignoratum penes Isabellam Siccadona。

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪli] ['kjʊəriəs] ; [pə'tɪkjələli] [ðə; ði][lɑːst]['aɪtəm] ,
Several of these descriptions are highly curious ; particularly the last item ,
一些 的 这些 描述 是 高度 好奇的 ; 特别 这 最后的 物品 ,

这些描述中有几条非常奇特；尤其是最后一条，

[wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] " [glɔs] " ['sɔːltə(r)] [æz; əz] ['biːɪŋ] " [ɪn] [pɔːn] , " [ə; eɪ][fækt]
which describes one of the " glossed " psalters as being " in pawn , " a fact
哪个 描述 一 的 这 " 光亮 " 诗篇 作为 存在 " 在 典当 , " 一个 事实
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

其中提到一本“带注释的”诗篇集“已被典当”，而这一事实是：

[ɪn][ɪt'self] , [telz] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ðen] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
in itself , tells a history of the then condition of the house .
在 本身 , 讲述 一个 历史 的 这 然后 状况 的 这 房子 .

它本身就讲述了当时这栋房子的状况。

[ðə; ði][fɜːst]['dɒkjumənt] ,
The first document ,
这 第一的 文档 ,

第一份文件，

['teɪkən][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðæt] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][baɪ]['mɪstə(r)] . ['hʌntə(r)] [wʊd] [siːm] [tuː; tə]
taken in connection with that referred to by Mr . Hunter would seem to
已采取 在 联系 和 那 指 到 经过 先生 . 猎人 会 似乎 到
[ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌɪntə'tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [welθ] [ɒv; əv]
establish the existence of a system of interchanging the literary wealth of
建立 这 存在 的 一个 系统 的 互换 这 文学 财富 的
[mə'næstɪk] [i'stæbliʃmənt] ,
monastic establishments ,
修道院 机构 ,

结合亨特先生所提到的情况来看，似乎可以证实存在一种修道院之间交换文学财富的体系。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['greɪtli] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ʌðəwaɪz] ['skænti] [stɔːz] .
and thereby greatly extending the advantages of their otherwise scanty stores .
和 从而 非常 扩展 这 优势 的 他们的 否则 稀少 商店 .

从而大大扩展了他们原本稀少的库存的优势。

[bəʊθ][ɑ:(r); ə(r)]['eksɪkju:tɪd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði]['li:g(ə)l] [fɔ:mz] [ju:st] [ɪn][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [træn'zækʃnz]
Both are executed with all the legal forms used in the most important transactions
两个都 是 执行 和 全部 这 合法的 表格 用过的 在 这 最多 重要的 交易
,
,
,

两者都按照最重要交易中使用的所有法律形式执行。

[wɪtʃ] [wʊd] [sə'pɔ:t] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðeə(r)][nɒt] { - }
which would support the opinion of their not { 23 }
哪个 会 支持 这 观点 的 他们的 不是 { - }

这将支持他们的观点，而不是{23}

['bi:ɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['ɪnstənsɪz] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] ,
being special instances : but they are , in either case ,
存在 特别的 实例 : 但 他们 是 , 在 任何一个 案件 ,

它们是特例：但无论如何，它们都是特例。

['kjʊəriəs][ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd] ['kɔ:ʃ(ə)n] ['eksəd] [baɪ][ðə; ði]
curious and satisfactory evidence of the care and caution exercised by the
好奇的 和 令人满意的 证据 的 这 关心 和 警告 锻炼 经过 这
[mʌŋks] [ɪn][keɪsɪz] [weə(r)] [ðeə(r)] [bʊks] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'sɜ:nd] ;
monks in cases where their books were concerned ;
僧侣 在 案例 在哪里 他们的 图书 是 担心的 ;

这是僧侣们在对待书籍时所表现出的谨慎和小心的有趣而令人满意的证据；

[ænd; ənd][wʌn] ['kænɒt] [bʌt; bət] [rɪ'gret] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] -
and one cannot but regret that when the time came that the monasterias
和 一 不能 但 后悔 那 什么时候 这 时间 来了 那 这 -
[wɜ:(r); wə(r)] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zɒlvd] ,
were destined to be dissolved ,
是 注定 到 是 溶解 ,

人们不禁感到惋惜，当修道院注定要解散的时候，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [bʊks] [tɔ:n] [ænd; ənd] ['skætəd] [tu:; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ,
and their books torn and scattered to the winds ,
和 他们的 图书 撕裂 和 疏散 到 这 风 ,

他们的书籍被撕碎，散落在风中。

[nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [peɪd] [tu:; tə] [beɪlz] [əd'vaɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [wʌn]
no attention was paid to Bale's advice for the formation of " one
不 注意力 曾是 有薪酬的 到 捆的 建议 为了 这 形成 的 " 一
[sɑ:lɪm] ['laɪbrəri][ɪn] ['evri] ['ʃaɪə(r); ʃə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
solemne library in every shire of England .
庄严的 图书馆 在 每一个 郡 的 英格兰 .

贝尔关于在英格兰每个郡建立"一座庄严的图书馆"的建议没有得到重视。

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [bɜ:rt]
" JOSEPH BURTT
" 约瑟夫 伯特

约瑟夫·伯特

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜ:n])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [baɪ] ['dʌgdeɪl] [ɪz] ['veri] ['skænti] .
The information given of this house by Dugdale is very scanty .
这 信息 给定 的 这 房子 经过 杜格代尔 是 非常 稀少 .

杜格代尔提供的关于这栋房子的信息非常少。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [kən'sɪdərəbli] .
It could surely be added to considerably .
它 可以 一定 是 额外 到 相当 .

当然，它还可以大幅增加。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

['lʌndən] , - .
London , 1831 .
伦敦 , - .

伦敦，1831年。

['kwɔːtəʊ] .
quarto .
四开本 .

四开本。

[siː] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['peɪpə(r)][baɪ]['mɪstə(r)] . ['hæliˌwɛl] in>the - , [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
See also a Paper by Mr . Halliwell in>the Archæologia , xxvii .
看 还 一个 纸 经过 先生 . 哈利韦尔 in>the - , xxvii .

另见 Halliwell 先生发表于《考古学》第 27 卷的论文。

[piː] . - . , [ænd; ənd][sɜː(r)]['frɑːnsɪs] - [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] ['dɒkjumənts] [ænd; ənd] ['rekɔːdz]
p . 455 . , and Sir Francis Palgrave's Introduction to Documents and Records
p . - . , 和 先生 弗朗西斯 - 介绍 到 文件 和 记录
['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,
illustrating the History of Scotland ,
图示 这 历史 的 苏格兰 ,

第 455 页，以及弗朗西斯·帕尔格雷夫爵士为《苏格兰历史文献与记录》所作的导言。

[ˌpiː 'piː] . [zk'vɪ] . — - . , [fɔː(r); fə(r)]['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['krɒnɪklz]
pp . xcvi . — cxvi . , for extracts from the historical chronicles
pp . xcvi . — - . , 为了 提取物 从 这 历史 编年史
[prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːnəˌsteriz] , & [siː] .
preserved in the monasteries , & c .
保存完好 在 这 修道院 , & c .

第 xcvi 至 cxvi 页，摘录自修道院保存的历史编年史等。

['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[ðə; ði] ['fɔːmjələ] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪt] , " ['ænəʊ][ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [iː] . ['sɛptiˌmoʊ] ,
The formula of this date , " anno R . R . E . septimo ,
这 公式 的 这 日期 , " 安诺 拉 . 拉 . E . 第七 ,

该日期的公式为"anno RRE septimo,

" [wʊd] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [reɪn] ;
" would at first sight be considered to refer to the preceding reign ;
" 会 在 第一的 视线 是 经过考虑的 到 参考 到 这 前 在位 ;

乍一看，似乎是指前一个统治时期；

[bʌt; bət][ðə; ði][lɪst][ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ɒn][ðə; ði] [dɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] ['eksɪkjuːtɪd]
but the list is merely a memorandum on the dorse of a completely executed
但 这 列表 是 仅仅 一个 备忘录 在 这 背部 的 一个 完全地 执行
['ɪnstrəmənt] ['deɪtɪd][ə; eɪ] . [diː] . - ,
instrument dated A . D . 1300 ,
乐器 日期 一个 . D . - ,

但这份清单仅仅是一份备忘录，附在一份日期为公元1300年的完整签署的文件的背面。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][priː'siːd, pri-] .
which it is highly improbable that it preceded .
哪个 它 是 高度 不太可能 那 它 之前 .

它极不可能先于其他事件发生。

[ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['edwəd] [ˌaɪ 'aɪ] . [ɪz]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [æz; əz] [ə'bʌv] , [ðəʊ] [nɒt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ] .
The style of Edward II . is often found as above , though not usually so .
这 风格 的 爱德华 二 . 是 经常 成立 作为 多于 , 尽管 不是 通常 所以 .

爱德华二世的风格通常如上图所示，但并非总是如此。

- [sɒŋ] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð]
PEDLAR'S SONG ATTRIBUTED TO SHAKSPERE , AND TRADITION CONNECTED WITH
- 歌曲 归因于 到 莎士比亚 , 和 传统 连接 和
- " ['hæmlət] .
SHAKSPERE'S " HAMLET .
- " 村庄 .

小贩之歌，据说是莎士比亚的作品，与莎士比亚的《哈姆雷特》有着密切的联系。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['vɜːrsəz] , [wɪtʃ] [wʊd] [fɔːm] [ə; eɪ] ['veri] [ə'prəʊpriət] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔː'tɒlɪkəs] ,
" The following verses , which would form a very appropriate song for Autolycus ,
" 这 下列的 诗句 , 哪个 会 形式 一个 非常 合适的 歌曲 为了 自流库斯 ,

“以下诗句非常适合谱写成一首献给奥托吕科斯的歌，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][ə; eɪ] [gliː] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['vɔɪsɪz] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['wɪlsn] [ə'baʊt]
were arranged as a glee for three voices by Dr . Wilson about
是 安排 作为 一个 高兴 为了 三 声音 经过 博士 . 威尔逊 关于
[ðə; ði][jɪə(r)] - .
the year 1667 .
这 年 - .

大约在 1667 年，威尔逊博士将这首曲子改编为三声部合唱曲。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ['mjuːzɪk(ə)l] [kəm'pænjən] [ɪn] - ; [ɪn] ['wɔːrənz] [kə'lekʃ(ə)n]
They are published in Playford's Musical Companion in 1673 ; in Warren's Collection
他们 是 已发布 在 - 音乐 伴侣 在 - ; 在 沃伦的 收藏
[ɒv; əv] [gliː] [ænd; ənd] [kætʃɪz] ;
of Glees and Catches ;
的 欢乐合唱团 和 捕获物 ;

它们发表于 1673 年 Playford 的《音乐伴侣》；以及 Warren 的《欢乐与即兴曲集》；

[ænd; ənd][ɪn][es] . [wɛbz] - - .
and in S . Webbe's Conveto Harmonico .
和 在 S . 韦伯的 - - .

以及 S. Webbe 的《Conveto Harmonico》。

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] , [fɜːst] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] ['ʃeɪkˌspɪər] [baɪ] [klɑːk] , [ɪn] - ,
The words were , I believe , first ascribed to Shakspere by Clark , in 1824 ,
这 字 是 , 我 相信 , 第一的 归因于 到 莎士比亚 经过 克拉克 , 在 - ,

我相信，这些话最早是由克拉克在1824年归于莎士比亚名下的。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɒv; əv] [gliː] , ['mædrɪg(ə)l] , & [siː] . ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɒt]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]
in his Words of Glees , Madrigals , & c . ; but he has not given his
在 他的 字 的 欢乐合唱团 , 牧歌 , & c . ; 但 他 有 不是 给定 他的
[ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['duːɪŋ] .
authority for so doing .
权威 为了 所以 正在做 .

在他的《欢乐颂、牧歌集》中；但他并未为此提供任何授权。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɪns] [biːn] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɒmən] - [pleɪs]

It has been stated that they have since been discovered in a common - place

它 有 到过 声明 那 他们 有 自从 到过 发现 在 一个 常见的 - 地方

[bʊk] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] - [taɪm] ,

book written about Shakspere's time ,

书 书面 关于 - 时间 ，

据称，这些文字后来在莎士比亚时代的一本笔记簿中被发现。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

with his name attached to them ,

和 他的 姓名 随附的 到 他们 ，

这些物品上都署有他的名字，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ˌɪndəˈrekt] [ˈevɪdəns] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][hɪm] ,

and with this indirect evidence in favour of their being written by him ,

和 和 这 间接 证据 在 偏爱 的 他们的 存在 书面 经过 他 ，

有了这些间接证据，就可以证明这些书是他写的。

[ðæt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈpiːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈprɒpə(r)] [ˈraɪtər] .

that the other pieces in the collection are attributed to their proper writers .

那 这 其他 件 在 这 收藏 是 归因于 到 他们的 恰当的 作家 .

该系列中的其他作品均已注明作者。

[ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstə(r)] . [duːs] , [huː] [wɒz; wəz][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [sɒŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]

The late Mr . Douce , who was inclined to believe the song to have been

这 晚的 先生 . 温柔 ，WHO 曾是 倾斜 到 相信 这 歌曲 到 有 到过

[ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈʃeɪkˌspɪər] ,

written by Shakspere ,

书面 经过 莎士比亚 ，

已故的杜斯先生倾向于认为这首歌是莎士比亚所作。

[wʌns] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːθ] [vɜːs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [tuː; tə][hɪm][baɪ]

once saw a copy of it with a fourth verse which was shown to him by

一次 锯 一个 复制 的 它 和 一个 第四 诗 哪个 曾是 所示 到 他 经过

[ðə; ði] [ðen] [ˈɔːɡənɪst] [ɒv; əv] [ˈtʃɪtʃəstə(r)] .

the then organist of Chichester .

这 然后 管风琴师 的 奇切斯特 .

他曾见过一份带有第四节的副本，那是当时奇切斯特的管风琴师给他看的。

[ðə; ði][ˈpəʊɪm][ɪz][nɒt] [ɪnˈkluːdɪd][ɪn][ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒljərz] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈʃeɪkˌspɪər] ,

The poem is not included in Mr . Collier's edition of Shakspere ,

这 诗 是 不是 包括 在 先生 . 科利尔的 版 的 莎士比亚 ，

科利尔先生编辑的莎士比亚作品集中并没有收录这首诗。

[nɔː(r)][ɪn][ðə; ði][ˈɔːldaɪn] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ˈpoʊəmz] , [ˈedɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [ə; eɪ] . [daɪs] .

nor in the Aldine edition of Shakspere's Poems , edited by the Rev . A . Dyce .

也不 在 这 阿尔丁 版 的 - 诗歌 ， 编辑 经过 这 牧师 . 一个 . 戴斯 .

在 A. Dyce 牧师编辑的 Aldine 版莎士比亚诗集中也没有。

[pəˈhæps] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪnˈsɜːt] [ðə; ði] [sɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]

Perhaps if you will be good enough to insert the song and the present

也许 如果 你 将要 是 好的 足够的 到 插入 这 歌曲 和 这 展示

[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kwˈiəɹɪz] ,

communication in the " NOTES AND QUERIES ,

沟通 在 这 " 笔记 和 查询 ，

如果您能好心将歌曲和本次交流内容插入到“备注和问题”中，那就太好了。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [meɪ] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ænd; ənd]
" some of your readers may be enabled to fix the authorship and
" 一些 的 你的 读者 可能 是 已启用 到 使固定 这 作者身份 和
[tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['stænzə][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [rɪ'fɜːd] .
to furnish the additional stanza to which I have referred .
到 提供 这 额外的 诗节 到 哪个 我 有 指 .

“你们的一些读者或许能够确定作者身份，并提供我提到的附加诗节。

- [sɒŋ] .
PEDLAR'S SONG .
- 歌曲 .

小贩之歌。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] - [ʃɔː(r)] ,
From the far Lavinian shore ,
从 这 远的 - 支撑 ,

从遥远的拉维尼亚海岸，

[ai][jɔː(r); jə(r)]['mɑːrkɪts] [kʌm] [tuː; tə][stɔː(r)] ;
I your markets come to store ;
我 你的 市场 来 到 店铺 ;

我希望你们的市场能来这里；

[mjuːz] [nɒt] , [ðəʊ] [səʊ][fɑː(r)][ai] [dwel] ,
Muse not , though so far I dwell ,
沉思 不是 , 尽管 所以 远的 我 住 ,

不要沉思，尽管我已远行至此。

[ænd; ənd][maɪ] [weəz] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [sel] ;
And my wares come here to sell ;
和 我的 商品 来 这里 到 卖 ;

我的货物也运到这里来出售；

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['seɪkrɪd]['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][gəʊld] .
Such is the sacred hunger for gold .
这样的 是 这 神圣 饥饿 为了 金子 .

这就是人们对黄金的渴望。

[ðen] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [pæk] ,
Then come to my pack ,
然后 来 到 我的 盒 ,

然后到我的背包里来，

[waɪl] [ai][kraɪ]
While I cry
尽管 我 哭

当我哭泣时

" [wɒt] [-] [læk] ,
" What d'ye lack ,
" 什么 染料 缺少 ,

你们缺少什么？

[wɒt] [-] [bai] ?
What d'ye buy ?
什么 染料 买 ?

你买什么？

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][səʊld] .
For here it is to be sold .
为了 这里 它 是 到 是 卖 .

因为这里是要出售的。

" [ai][hæv; həv] ['bju:ti] , ['ɒnə(r)] , [greɪs] ,
" I have beauty , honour , grace ,
" 我 有 美丽 , 荣誉 , 优雅 ,

我拥有美貌、荣誉、优雅，

['fɔ:tʃu:n] , ['feɪvə(r)] , [taɪm] , [ænd; ənd] [pleɪs] ,
Fortune , favour , time , and place ,
财富 , 偏爱 , 时间 , 和 地方 ,

命运、恩惠、时机和地点

[ænd; ənd] [wɒt] [els] [ðaʊ] [rɪ'kwest] ,
And what else thou would'st request ,
和 什么 别的 你 会 要求 ,

你还有什么其他要求吗？

[i:n] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðaʊ] [laik] [best] ;
E'en the thing thou likest best ;
e'en 这 事物 你 最喜欢 最好的 ;

甚至是你最喜欢的东西；

[fɜ:st] , [let][ˌem 'i:][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][gəʊld] .
First , let me have but a touch of your gold .
第一的 , 让 我 有 但 一个 触碰 的 你的 金子 .

首先，请让我得到你一点点的黄金。

[ðen] , [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [læd] ,
Then , come to me , lad ,
然后 , 来 到 我 , 小伙子 ,

到我这儿来，孩子。

[ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv]
Thou shalt have
你 应 有

你将拥有

[wɒt] [ðaɪ] [dæd]
What thy dad
什么 你的 爸爸

你爸爸

['nevə(r)] [geɪv] ;
Never gave ;
绝不 给予 ;

从未给予；

[fɔ:(r); fə(r)][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][səʊld] .
For here it is to be sold .
为了 这里 它 是 到 是 卖 .

因为这里是要出售的。

['mædəm] , [kʌm] , [si:] [wɒt] [ju:; jʊ] [læk] ,
Madam , come , see what you lack ,
女士 , 来 , 看 什么 你 缺少 ,

夫人，过来，看看你缺少什么。

[aɪv] [kəm'plekʃənz] [ɪn][maɪ] [pæk] ;
I've complexions in my pack ;
我已经 肤色 在 我的 盒 ;

我的包装里有各种肤色；

[waɪt] [ænd; ənd] [red] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
White and red you may have in this place ,
白色的 和 红色的 你 可能 有 在 这 地方 ,

这里可能有白色和红色，

[tuː; tə][haɪd][jɔː(r); jə(r)][əʊld][ænd; ənd] ['rɪŋkld] [feɪs] .
To hide your old and wrinkled face .
到 隐藏 你的 老的 和 皱 脸 .

为了遮盖你衰老和布满皱纹的脸。

[fɜːst] , [let][ˌem 'iː][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][gəʊld] ,
First , let me have but a touch of your gold ,
第一的 , 让 我 有 但 一个 触碰 的 你的 金子 ,

首先，请让我得到你一点点的黄金。

[ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siːm]
Then you shall seem
然后 你 将 似乎

那时你就会显得

[laɪk] [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ,
Like a girl of fifteen ,
喜欢 一个 女孩 的 十五 ,

像个十五岁的女孩，

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ][biː; bi] [θriː'skɔː] [ænd; ənd][ten] [j'iəz] [əʊld] .
Although you be threescore and ten years old .
虽然 你 是 六点 和 十 年 老的 .

虽然你已经七十岁了。

[waɪl] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
While on this subject ,
尽管 在 这 主题 ,

说到这个话题，

[pə'hæps] [ai] [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][ɑːsk] ['weðə(r)] ['eni] ['riːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [nəʊts] [ænd; ənd]
perhaps I may be permitted to ask whether any reader of the " NOTES AND
也许 我 可能 是 允许 到 问 无论 任何 读者 的 这 " 笔记 和
[kw'iəɹɪz] " [kæn; kən] [θrəʊ] [lait] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kwestʃənəb(ə)l] ['steɪtmənt] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]
QUERIES " can throw light on the following questionable statement made by a
查询 " 能 扔 光 在 这 下列的 值得怀疑 陈述 制成 经过 一个
[ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['herəld] ,
correspondent of the Morning Herald ,
通讯员 的 这 早晨 先驱报 ,

或许我可以问一下，《评论与疑问》栏目的读者中是否有人能够解释一下《晨报》一位通讯员发表的以下可疑言论：

[ɒv; əv][ðə; ði] 16th [sep'tembə(r)] , - .
of the 16th September , 1822 .
的 这 16th 九月 , - .

1822年9月16日。

" ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][æn; ən][əʊld]['vɒljuːm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , ['prɪntɪd] [ɪn] - ,
" Looking over an old volume the other day , printed in 1771 ,
" 寻找 超过 一个 老的 体积 这 其他 天 , 打印 在 - ,

“前几天翻阅一本1771年印刷的旧书时，

[ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ri'mɑːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] ,
I find it remarked that it was known as a tradition ,
我 寻找 它 评论 那 它 曾是 已知 作为 一个 传统 ,

我发现有评论说，这被认为是一种传统。

[ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [ɪn]['westmɪnstə(r)] ['æbi] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði]
that Shakspeare shut himself up all night in Westminster Abbey when he wrote the
那 莎士比亚 关闭 他自己 向上 全部 夜晚 在 威斯敏斯特 修道院 什么时候 他 写道 这
[gəʊst] [siːn] [ɪn]['hæmlət] .
ghost scene in Hamlet .
鬼 场景 在 村庄 .

据说莎士比亚在创作《哈姆雷特》中的鬼魂场景时，把自己关在威斯敏斯特教堂里一整夜。

" [aɪ][duː; də][nɒt][faɪnd][ɪn] ['wɪlsənz] - [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] " [əʊld] " [bʊk]
" I do not find in Wilson's Shakspeariana the title of a single " old " book
" 我 做 不是 寻找 在 威尔逊的 - 这 标题 的 一个 单身的 " 老的 " 书
['prɪntɪd] [ɪn] - ,
printed in 1771 ,
打印 在 - ,

"我在威尔逊的莎士比亚研究著作中，没有找到任何一本1771年印刷的'旧'书的书名。"

[ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] .
on the subject of Shakspere .
在 这 主题 的 莎士比亚 .

关于莎士比亚。

[tiː] .
T .
T .

T.

[sɜː(r)] ['wɪljəm] - , [kɪŋz] ['dʒʌstɪs] [ɪn] ['aɪələnd] .
SIR WILLIAM SKIPWYTH , KING'S JUSTICE IN IRELAND .
先生 威廉 - , 国王的 正义 在 爱尔兰 .

威廉·斯基普威斯爵士，爱尔兰国王的法官。

['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] ,
Mr . Editor ,
先生 . 编辑 ,

编辑先生，

— [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['emɪnənt] [nems] [wɪtʃ] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
— I am encouraged by the eminent names which illustrate the first Number of
— 我 是 鼓励 经过 这 杰出 姓名 哪个 阐明 这 第一的 数字 的
[jɔː(r); jə(r)][njuː] [ɪk'sperɪmənt] — [ə; eɪ][məʊst] ['hæpi] [θɔːt] — [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] ,
your new experiment — a most happy thought — to inquire whether they ,
你的 新的 实验 — 一个 最多 快乐的 想法 — 到 查询 无论 他们 ,

——看到你们新实验第一期中出现的杰出人物，我深受鼓舞——这真是个令人欣喜的消息——我想问问他们是否：

[ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [kæn; kən] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪljəm] [diː] - ,
or any other correspondent , can inform me who was the William de Skypwith ,
或者 任何 其他 通讯员 , 能 通知 我 WHO 曾是 这 威廉 德 - ,

或者其他任何知情人士，可以告诉我威廉·德·斯凯普维斯是谁吗？

[ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ɒv; əv] [huːz] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [bentʃ]
the patent of whose appointment as Chief Justice of the King's Bench
这 专利 的 谁 预约 作为 首席 正义 的 这 国王学院 长椅
[ɪn]['aɪələnd] , ['deɪtɪd] ['februəri] - .
in Ireland , dated February 15 .
在 爱尔兰 , 日期 二月 - .

其被任命为爱尔兰国王法庭首席大法官的专利证书，日期为2月15日。

- , - ['edwəd] [θriː]
1370 , 44 Edward III
- , - 爱德华 三、

1370年，爱德华三世44年

. , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [njuː] - [vɒl] .
. , is to be found in the New Fædera vol .
. , 是 到 是 成立 在 这 新的 - 卷 .

.，可在《新Fædera》卷中找到。

[θriː] . [piː] . - . ?
iii . p . 877 . ?
三、 . p . - . ?

iii. 第 877 页?

[ɪn][ðə; ði] ['entri] [ɒn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [rəʊl][ɒv; əv][ðæt] [jɪə(r)] , [piː] . - . ,

In the entry on the Issue Roll of that year , p . 458 . ,

在 这 入口 在 这 问题 卷 的 那 年 , p . - . ,

在该年度发行名册第 458 页的条目中，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] " [hɪz; ɪz] [ɪk'spɛnsɪz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] " [ɪn]['gəʊɪŋ][ðeə(r)] , [hiː; hi][ɪz]

of the payment of " his expences and equipment " in going there , he is

的 这 支付 的 " 他的 费用 和 设备 " 在 去 那里 , 他 是

[kɔːld] " [sɜː(r)] ['wɪljəm] - ,

called " Sir William Skipwyth ,

称为 " 先生 威廉 - ,

支付他前往那里的“费用和设备”时，他被称为“威廉·斯基普威斯爵士”。

[naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] ['dʒʌstɪs][ɪn]['aɪələnd] . " { - }

Knight , and the King's Justice in Ireland . " { 24 }

骑士 , 和 这 国王学院 正义 在 爱尔兰 . " { - }

骑士，以及爱尔兰国王的法官。”{24}

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sɜː(r)] ['wɪljəm] - ,

There was a Sir William Skipwyth ,

那里 曾是 一个 先生 威廉 - ,

有一位名叫威廉·斯基普威斯的爵士。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [pliːz] [ɪn] - ['edwəd] [θriː] . ,

who was appointed a Judge of the Common Pleas in 33 Edward III . ,

WHO 曾是 任命 一个 法官 的 这 常见的 请 在 - 爱德华 三、 . ,

他于爱德华三世33年被任命为普通诉讼法院法官。

[ænd; ənd] [tʃiːf] ['bærən][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [ɪn] - ['edwəd] [θriː] . ; [ænd; ənd] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː]

and Chief Baron of the Exchequer in 36 Edward III . ; and , were it

和 首席 男爵 的 这 国库 在 - 爱德华 三、 . ; 和 , 是 它

[nɒt] [ðæt] ['kɒlɪnz] ,

not that Collins ,

不是 那 柯林斯 ,

以及爱德华三世36年的财政大臣；而且，如果不是因为柯林斯，

[ɪn][hɪz; ɪz]['bær(ə)nɪtɪdʒ] , ['fɒləʊd] [baɪ] [bɜːk] , [sez] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [tʃiːf] ['bærən] [tɪl] -

in his Baronetage , followed by Burke , says that he remained Chief Baron till 40

在 他的 男爵爵位 , 随后 经过 伯克 , 说道 那 他 剩余 首席 男爵 直到 -

['edwəd] [θriː] . ,

Edward III . ,

爱德华 三、 . ,

在他的《男爵世系录》中（伯克也持此观点），他一直担任首席男爵，直到爱德华三世40年。

[ɪn] [wɪtʃ] [jɪə(r)][hiː; hi][daɪd] ,

in which year he died ,

在 哪个 年 他 死亡 ,

他于哪一年去世?

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð]

I should have had no doubt that the Irish Chief Justice was the same with

我 应该 有 有 不 怀疑 那 这 爱尔兰 首席 正义 曾是 这 相同的 和

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃiːf] ['bærən] .

the English Chief Baron .

这 英语 首席 男爵 .

我当时就应该毫不怀疑，爱尔兰首席大法官和英国首席男爵是同一类人。

[ðə; ði] [seɪm] [ɔː'θɒrəti] [ædz] [ðæt] [sɜː(r)] ['wɪljəm] - [huː] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ɒv; əv]
The same authority adds that Sir William Skipwyth who was made a Justice of
这 相同的 权威 添加 那 先生 威廉 - WHO 曾是 制成 一个 正义 的
[ðə; ði] [kɪŋz] [bentʃ] [[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [pliːz]] [ɪn] - ['edwəd] [θriː]
the King's Bench [it should have been of the Common Pleas] in 50 Edward III
这 国王学院 长椅 [它 应该 有 到过 的 这 常见的 请] 在 - 爱德华 三、
. ,
. ,
. ,

同一权威人士补充说，威廉·斯基普威斯爵士于爱德华三世五十年被任命为国王法庭法官（本应是普通诉讼法庭法官）。

[ænd; ənd] [huː] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɪn] - ['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] . , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]
and who resigned his office in 11 Richard II . , was the eldest son of the
和 WHO 辞职 他的 办公室 在 - 理查德 二 . , 曾是 这 长子 儿子 的 这
[tʃiːf] ['bærən] .
Chief Baron .
首席 男爵 .

他在理查二世统治时期辞去了官职，他是首席男爵的长子。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔː'θɒrəti] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv]
But that authority does not make the slightest allusion to the appointment of
但 那 权威 做 不是 制作 这 丝毫 典故 到 这 预约 的
[ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv]['aɪələnd] .
the Chief Justice of Ireland .
这 首席 正义 的 爱尔兰 .

但该权威机构丝毫没有提及爱尔兰首席大法官的任命。

[ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [lɑːst]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [pliːz] [ɪz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n]
A suspicion that this last Justice of the Common Pleas is not only the same person
一个 怀疑 那 这 最后的 正义 的 这 常见的 请 是 不是 仅有的 这 相同的 人
[æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv]['aɪələnd] ,
as the Chief Justice of Ireland ,
作为 这 首席 正义 的 爱尔兰 ,

人们怀疑这位最后一位普通诉讼法院法官不仅与爱尔兰首席大法官是同一人，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] ['bærən][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] ,
but also as the Chief Baron of the Exchequer ,
但 还 作为 这 首席 男爵 的 这 国库 ,

但同时也是财政大臣，

[hæz; həz][ə'rɪz(ə)n][ɪn][maɪ][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)]['riːz(ə)nz] . [wʌn] .
has arisen in my mind for the following among other reasons . 1 .
有 出现 在 我的 头脑 为了 这 下列的 之中 其他 原因 . 1 .

出于以下原因，我脑海中浮现出这个问题：1.

['kɒlɪnz] [ænd; ənd] [bɜːk] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [tʃiːf] ['bærən] [tɪl] -
Collins and Burke are wrong in saying that he remained Chief Baron till 40
柯林斯 和 伯克 是 错误的 在 说 那 他 剩余 首席 男爵 直到 -
['edwəd] [θriː] .
Edward III .
爱德华 三、 .

柯林斯和伯克说他一直担任首席男爵直到爱德华三世 40 年，这是错误的。

[hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] [ɪn] [ðæt] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ɒn][ɒk'təʊbə(r)] - . - , - ['edwəd] [θriː] .
His successor in that office was appointed on October 29 . 1365 , 39 Edward III .
他的 接班人 在 那 办公室 曾是 任命 在 十月 - . - , - 爱德华 三、 .
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

他的继任者于1365年10月29日，即爱德华三世39年2月2日被任命。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːðə(r)] [rɒŋ] , [ai][ɪ'mædʒɪn] , [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tʃiːf] ['bærən] [tɪl]
They are further wrong , I imagine , in saying that he continued Chief Baron till
他们 是 更远 错误的 , 我 想象 , 在 说 那 他 持续 首席 男爵 直到
[hɪz; ɪz] [deθ] :
his death :
他的 死亡 :

我认为，他们说他一直担任首席男爵直至去世的说法更是错误:

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒɒʃuə] [bɑːnz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['edwəd] [θriː] . , [piː] . - . ,
for Joshua Barnes , in his History of Edward III . , p . 667 . ,
为了 约书亚 巴恩斯 , 在 他的 历史 的 爱德华 三、 . , p . - . ,

约书亚·巴恩斯在其著作《爱德华三世史》第667页中写道:

[sez] [ðæt] - [ænd; ənd][sɜː(r)] ['henri] [griːn] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [bentʃ] ,
says that Skipwyth and Sir Henry Green , the Chief Justice of the King's Bench ,
说道 那 - 和 先生 亨利 绿色的 , 这 首席 正义 的 这 国王学院 长椅 ,

斯基普威斯和国王御前法庭首席大法官亨利·格林爵士表示，

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] - [ə'restɪd] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['meni] [i'nɔːməti] [wɪtʃ]
were in 1365 arrested and imprisoned on account of many enormities which
是 在 - 被捕 和 被监禁 在 帐户 的 许多 巨大 哪个
[ðə; ði] [kɪŋ] [ˌʌndə'stʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] [lɔː] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ;
the King understood they had committed against law and justice ;
这 国王 理解 他们 有 坚定的 反对 法律 和 正义 ;

1365年，他们因犯下国王认为他们违反法律和正义的诸多滔天罪行而被捕入狱;

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)n][ɪz] [kə'rɔbə,reit] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [griːnz] [sək'sesə(r)] [æz; əz] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs]
and this relation is corroborated by the fact that Green's successor as Chief Justice
和 这 关系 是 证实 经过 这 事实 那 青菜 接班人 作为 首席 正义
[wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [æz; əz] - [sək'sesə(r)] [æz; əz] [tʃiːf] ['bærən] . [θriː] .
was appointed on the same day as Skipwyth's successor as Chief Baron . 3 .
曾是 任命 在 这 相同的 天 作为 - 接班人 作为 首席 男爵 . 3 .

这一关系也得到了证实，格林的继任者担任首席大法官，而斯基普威斯的继任者担任首席男爵，都是在同一天任命的。3.

[nəʊ] [pruːf] [wɒt'evə(r)] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['bærənz] [deθ] [ɪn] - ['edwəd] [θriː] .
No proof whatever is given of the Chief Baron's death in 40 Edward III .
不 证明 任何 是 给定 的 这 首席 男爵的 死亡 在 - 爱德华 三、 .

没有任何证据表明首席男爵在爱德华三世 40 年去世。

[ai] [wɪl] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [wɪð] ['ʌðə(r)] [graʊndz] [ɒv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] :
I will not trouble you with other grounds of identification which occur to me :
我 将要 不是 麻烦 你 和 其他 理由 的 鉴别 哪个 发生 到 我 :

我不会赘述我能想到的其他身份识别依据:

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][maɪ] ['kwestʃən] [mait] " [meɪk] [ðiːz] [ɒdz] [ɔːl]['iːv(ə)n] ,
but as an answer to my question might " make these odds all even ,
但 作为 一个 回答 到 我的 问题 可能 " 制作 这些 赔率 全部 甚至 ,

但作为对我的问题的回答，或许可以"使这些概率都达到平衡"，

" [ai] [sent] [ðə; ði] " ['kwɪəri] " [tuː; tə][ðə; ði] " [lɒst] [ænd; ənd] [faʊnd] ['ɒfɪs] " [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt]
" I sent the " Query " to the " Lost and Found Office " you have established
" 我 发送 这 " 询问 " 到 这 " 丢失的 和 成立 办公室 " 你 有 已确立的
,
,
,

我已将"查询"发送至您设立的"失物招领处"，

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [streɪ] " [nəʊt] , " [æz; əz] [jet] [ˌʌnə'prəʊprieɪtɪd] , [meɪ] [ə'sɪst] [ɪn] ['sɒlvɪŋ]
in the hope that some stray " Note , " as yet unappropriated , may assist in solving
在 这 希望 那 一些 流浪 " 笔记 , " 作为 然而 未分配 , 可能 协助 在 解决
[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
the difficulty .
这 困难 .

希望一些尚未被挪用的零星"笔记"能够帮助解决这个难题。

['edwəd] [fɒs] .
EDWARD FOSS .
爱德华 开源软件 .

爱德华·福斯。

[nəʊ'vembə(r)][faɪv] . - .
November 5 . 1849 .
十一月 5 . - .

1849年11月5日。

[ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .
THE THISTLE OF SCOTLAND .
这 蓟 的 苏格兰 .

苏格兰蓟。

['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] , — [meɪ] [ai][ɑːsk] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kəntɪbjətɝz] [kʊd; kəd] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː][ɪn]
Mr . Editor , — May I ask if any of your contibutors could inform me in
先生 . 编辑 , — 可能 我 问 如果 任何 的 你的 贡献者 可以 通知 我 在
[æn; ən] ['ɜːli] ['nʌmbə(r)] ,
an early number ,
一个 早期的 数字 ,

编辑先生，——请问贵刊的投稿人能否提前告知我相关信息?

[wen] [ænd; ənd][ɒn] [wɒt] [ə'keɪʒ(ə)n][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv]
when and on what occasion the Thistle was adopted as the emblem of
什么时候 和 在 什么 场合 这 蓟 曾是 已采用 作为 这 徽 的
[ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] ?
the Scottish nation ?
这 苏格兰 国家 ?

蓟花是什么时候、在什么情况下被采纳为苏格兰民族的象征?

[ai][hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː] ['meni] [hɪ'stɔːriənz] , [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [ɪ'nʌf] .
I have looked into many historians , but as yet found nothing definite enough .
我 有 看起来 进入 许多 历史学家 , 但 作为 然而 成立 没有什么 定 足够的 .

我查阅了许多历史学家的著作，但至今仍未找到足够确凿的结论。

[ɑː(r)] . [el] .
R . L .
拉 . L .

RL

['peɪzli] , [ɑːk'toʊbər] . - . - .
Paisley , Oct . 29 . 1849 .
佩斯利 , 十月 . - . - .

佩斯利，1849年10月29日。

['kæptʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] .
CAPTURE OF THE DUKE OF MONMOUTH .
捕获 的 这 公爵 的 蒙茅斯 .

蒙茅斯公爵被捕。

['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] , — ['hævɪŋ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [bruːs] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [mɪ'seləni] ,
Mr . Editor , — Having noticed the letter of Mr . John Bruce , in your Miscellany ,
先生 . 编辑 , — 拥有 注意到 这 信 的 先生 . 约翰 布鲁斯 , 在 你的 杂项 ,

编辑先生：——我已注意到贵刊杂项栏目中约翰·布鲁斯先生的来信，

[ai][beg] [liːv] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [æʃ] [triː] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['mɒnməθ] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɪz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['wʊdlənd] [ɪ'steɪt] ,
I beg leave to inform him that the ash tree under which Monmouth was taken is still standing on the Woodland estate ,
我 求 离开 到 通知 他 那 这 灰 树 在下面 哪个 蒙茅斯 曾是 已采取 是 仍然 常设 在 这 林地 财产 ,

恕我冒昧告知，蒙茅斯被带走的那棵白蜡树至今仍屹立在伍德兰庄园内。

[naʊ] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ʃaːftsbəri] .
now the property of the Earl of Shaftesbury .
现在 这 财产 的 这 伯爵 的 沙夫茨伯里 .

现为沙夫茨伯里伯爵的财产。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [deɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [suːts] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] ,
I shall be happy at some future day , if it suits your purpose ,
我 将 是 快乐的 在 一些 未来 天 , 如果 它 西装 你的 目的 ,

如果这符合你的目的，我将来会很高兴的。

[tuː; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd] [send] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [pə'tɪkjələz] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [geɪnd] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] [rɪ'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
to collect and send you such particulars as may be gained on the spot respecting it ,
到 收集 和 发送 你 这样的 细节 作为 可能 是 获得 在 这 点 尊重 它 ,

收集并向您发送现场可获得的有关此事的详细信息，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæptʃə(r)] .
and the incidents of the capture .
和 这 事件 的 这 捕获 .

以及抓捕事件。

[wiː; wi][hæv; həv] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [hɪə(r)][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ['dʒɛfəriz] [sæt] [æt; ət][ðə; ði] ['blʌdi] [ə'saɪz] .
We have still in the Town Hall here the chain in which it is said Jefferies sat at the Bloody Assize .
我们 有 仍然 在 这 镇 大厅 这里 这 链 在 哪个 它 是 说 杰富瑞 卫星 在 这 血腥 大 .

我们市政厅里至今还保存着一条链子，据说杰弗里斯当年就坐在这条链子上参加了血腥巡回审判。

[ə; eɪ] . [diː] . [em] .
A . D . M .
一个 . D . M .

ADM

[dɔrstɝ] , 3d [noʊ'vɛmbər] . - .
Dorcester , 3d Nov . 1849 .
多尔切斯特 , 3d 十一月 . - .

多切斯特，1849 年 11 月 3 日。

[[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['glædli] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] .]
[We shall gladly receive the particulars which our Correspondent proposed to collect and forward .]
[我们 将 乐意 收到 这 细节 哪个 我们的 通讯员 建议的 到 收集 和 向前 .]

我们将乐于接收通讯员提议收集并转发的详细资料。

['sɜːpənts] - [egz] [ænd; ənd] [strɔː] ['nekləsɪz] .
SERPENTS ' EGGS AND STRAW NECKLACES .
蛇 - 鸡蛋 和 稻草 项链 .

蛇蛋和稻草项链。

[['mɪstə(r)] . [θɑːmz] - ['kwɪəri] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [strɔː] ['nekləsɪz] ,
[Mr . Thoms ' Query in this case should have been limited to the straw necklaces ,
[先生 . 汤姆斯 - 询问 在 这 案件 应该 有 到过 有限的 到 这 稻草 项链 ,

[在这种情况下，汤姆斯先生的询问应该仅限于草编项链，

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['sɜːpənts] - [egz] ;
as Mr . Nichols has already explained the serpents ' eggs ;
作为 先生 . 尼科尔斯 有 已经 解释 这 蛇 - 鸡蛋 ;

正如尼科尔斯先生已经解释过的蛇蛋一样；

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [ˌkɔːrə'spɒndənts] ['letə(r)][ɪz][səʊ][ˌsætɪs'fæktəri][ɒn][bəʊθ] [pɔɪnts] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'sɜːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪə(r)] .]
but our Correspondent's letter is so satisfactory on both points that we insert it entire .]
但 我们的 通讯员的 信 是 所以 令人满意的 在 两个都 积分 那 我们 插入 它 全部的 .]

但我们通讯员的来信在这两方面都非常令人满意，因此我们全文刊登。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [ɪ'ræzməs] , " ['breɪkiəm] ['heɪbɪt]['əʊvə] - ,
The passage from Erasmus , " brachium habet ova serpentum ,
这 通道 从 伊拉斯谟 , " 肱 哈贝特 卵 - ,

伊拉斯谟的段落，“brachium habet ova serpentum，

" [ɪz] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] ['rendəd] " [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['sɜːpənts] - [egz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] .
" is plainly to be rendered " and with a string of serpents ' eggs on your arm .
" 是 显然 到 是 渲染 " 和 和 一个 细绳 的 蛇 - 鸡蛋 在 你的 手臂 .

显然应该译为“手臂上挂着一串蛇蛋”。

" [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz] ['iːkwəli] [ə'pærənt] [ɒn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [sneɪks] - [egz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ,
" The meaning is equally apparent on recalling the manner in which snakes ' eggs are found ,
" 这 意义 是 同样地 明显 在 回忆 这 方式 在 哪个 蛇 - 鸡蛋 是 成立 ,

“回想一下蛇蛋的发现方式，其含义就同样显而易见了。”

[vɪz] . , ['hæŋɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] .
viz . , hanging together in a row .
即 . , 绞刑 一起 在 一个 排 .

即，排成一排悬挂着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

简报与问答，第02期，(Notes and Queries, Number 02,)
第2/3页

[ɪ'ræzməs] [ɪn'tendz] - [tuː; tə]['ʌtə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk][æt; ət][ðə; ði]['rəʊzəri][ɒv; əv] [biːdz] ['hæŋɪŋ]
Erasmus intends Menedemus to utter a joke at the rosary of beads hanging
伊拉斯谟 意图 - 到 说出 一个 开玩笑 在 这 念珠 的 珠子 绞刑
['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ɑːm] ,
over the pilgrim's arm ,
超过 这 朝圣者的 手臂 ，

伊拉斯谟打算让梅内德姆斯对着挂在朝圣者手臂上的念珠开个玩笑。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prəu'fes] [tuː; tə] [mis'teik] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːpənts] - [egz] .
which he professes to mistake for serpents ' eggs .
哪个 他 声称 到 错误 为了 蛇 - 鸡蛋 .

他声称自己把它们误认为是蛇蛋。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'weə(r)] [wɒt] [pə'tɪkjələ(r)][prə'praɪəti][ðə; ði] " ['kɒlə(r)][ɔː(r)] ['tʃæplət] " ([fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]
I am not aware what particular propriety the " collar or chaplet " (for it
我 是 不是 意识到的 什么 特别的 礼 这 " 衣领 或者 花冠 " (为了 它
[meɪ] [miːn] ['aɪðə(r)]) [ɒv; əv] [strɔː] [meɪ] [hæv; həv] ,
may mean either) of straw may have ,
可能 意思是 任何一个) 的 稻草 可能 有 ，

我不清楚用稻草制成的"项圈或花冠"（两者皆可）究竟有何特殊礼仪。

[æz; əz] [wɔːn] [baɪ][ə; eɪ]['pɪlgrɪm][frɒm; frəm][ˌkɑmpoʊ'stɛlə] ; [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [meɪ] [nɒt] [lɜːk] ['ʌndə(r)]
as worn by a pilgrim from Compostella ; or whether there may not lurk under
作为 磨损 经过 一个 朝圣 从 康波斯特拉 ； 或者 无论 那里 可能 不是 潜伏 在下面
[ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ,
this description ,
这 描述 ，

如同来自圣地亚哥-德孔波斯特拉的朝圣者所穿的服饰；或者，这种描述背后是否隐藏着其他含义？

[æz; əz] [bɪ'niːθ] { - }
as beneath { 25 }
作为 下面 { - }

如下方{25}

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ə; eɪ]['dʒɒkjələ(r)] [sens] .
the other , a jocular sense .
这 其他 ， 一个 诙谐 感觉 .

另一种则是玩笑的意味。

[ðə; ði] ['rediɪst] [wei] [ɒv; əv] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kən'sʌlt] [sʌm; səm][ɒv; əv]
The readiest way of determining this point would be to consult some of
这 准备就绪 方式 的 确定 这 观点 会 是 到 咨询 一些 的
[ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ˌkɑmpoʊ'stɛlə] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts]['relɪks] ,
the accounts of Compostella and of its relics ,
这 账户 的 康波斯特拉 和 的 它是 遗物 ，

要确定这一点，最简便的方法是查阅一些关于圣地亚哥-德孔波斯特拉及其遗迹的记载。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] [bʊks] ['fɔːməli] [ə'bʌndənt] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] -
which are to be found in a class of books formerly abundant in the north -
哪个 是 到 是 成立 在 一个 班级 的 图书 以前 丰富 在 这 北 -
['westən] [taʊnz] [ɒv; əv] [speɪn] .
western towns of Spain .
西 城镇 的 西班牙 .

这些书籍在西班牙西北部城镇曾经很常见。

[viː] .
V .
V .

五、

['mædək] — [hɪz; ɪz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .
MADOC — HIS EXPEDITION TO AMERICA .
马多克 — 他的 远征 到 美国 .

马多克——他的美洲探险。

" [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] " [meɪ] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ɒv; əv] ['nɔːðən]
" A Student " may consult the Proceedings of the Royal Society of Northern
" 一个 学生 " 可能 咨询 这 诉讼程序 的 这 皇家 社会 的 北方
['æntikwəri] ,
Antiquaries ,
古董商 ,

"学生"可以查阅《北方皇家古物学会会刊》，

[ˌkəʊpən'heɪgən] , ['mɪstə(r)] . - ['aɪələnd] , [oʊfleɪhɝtiːz] [əu'dʒidʒiə] , [mægnuːsən][ænd; ənd][ræfn]
Copenhagen , Mr . Geogehan's Ireland , O'Flaherty's Ogygia , Magnusen and Rafn
哥本哈根 , 先生 . - 爱尔兰 , 奥弗莱厄蒂 奥吉吉亚 , 马格努森 和 拉夫恩
[ɒn] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv] ['griːnlənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,
On the Historical Monuments of Greenland and America ,
在 这 历史 纪念碑 的 格陵兰 和 美国 ,

哥本哈根，乔治汉先生的爱尔兰，奥弗莱厄蒂的奥吉吉亚，马格努森和拉夫恩论格陵兰和美洲的历史古迹，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['sɑːgəz] .
and some of the Sagas .
和 一些 的 这 传奇故事 .

以及一些萨迦故事。

['skəʊtəs] .
SCOTUS .
最高法院 .

最高法院。

['briːkɪn] , [noʊ'vɛmbər] . [faɪv] . - .
Brechin , Nov . 5 . 1849 .
布雷钦 , 十一月 . 5 . - .

布雷钦，1849 年 11 月 5 日。

[nəʊts] [ɒn] ['kɒfi] .
NOTES ON COFFEE .
笔记 在 咖啡 .

关于咖啡的笔记。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ə'kaʊnt] [wiː; wi][hæv; həv][ɒv; əv] ['kɒfi] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][æn; ən]
The earliest account we have of coffee is said to be taken from an
这 最早 帐户 我们 有 的 咖啡 是 说 到 是 已采取 从 一个
[ə'reɪbiən] [ˌem 'es] .
Arabian MS .
阿拉伯 多发性硬化症 .

据称，我们所知的最早关于咖啡的记载来自一份阿拉伯手稿。

[ɪn][ðə; ði] [ˌbɪbliə'tɛk] [ˌdiː'juː][ˌɑː əʊ 'aɪ][ɪn]['pærɪs] .
in the Bibliothèque du Roi in Paris .
在 这 图书馆 杜 国王 在 巴黎 .

巴黎国王图书馆。

- [ben] , [æn; ən][ə'reɪbiən] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði]
Schehabeddin Ben , an Arabian author of the ninth century of the
- 本 , 一个 阿拉伯 作者 的 这 第九 世纪 的 这
['hedʒɪrə; hɪ'dʒaɪrə] , [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːnθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ,
Hegira , or fifteenth of the Christians ,
希吉拉 , 或者 第十五 的 这 基督徒 ,

谢哈贝丁·本，一位生活在伊斯兰历九世纪（公元15世纪）的阿拉伯作家，

[ə'trɪbjuːts] [tuː; tə] - , ['mʌfti] [ɒv; əv]['eɪdən] , [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv][ə'reɪbiə] ['fiːlɪks] , [huː] [wɒz; wəz]
attributes to Gemaleddin , Mufti of Aden , a city of Arabia Felix , who was
属性 到 - , 常服 的 亚丁 , 一个 城市 的 阿拉伯 菲利克斯 , WHO 曾是
['nɪəli] [hɪz; ɪz] [kən'temp(ə)rəri] ,
nearly his contemporary ,
几乎 他的 当代的 ,

将此归功于亚丁穆夫提杰马莱丁，亚丁是阿拉伯费利克斯州的一个城市，与他几乎是同时代的人。

[ðə; ði][fɜːst] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ['ɪntuː] [ðæt] ['kʌntri] , [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ['kɒfi] .
the first introduction into that country , of drinking coffee .
这 第一的 介绍 进入 那 国家 , 的 喝 咖啡 .

这是咖啡首次被引入该国。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] - , ['hævɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə]['træv(ə)l]['ɪntuː] ['pɜːʃə] ,
He tells us , that Gemaleddin , having occasion to travel into Persia ,
他 讲述 我们 , 那 - , 拥有 场合 到 旅行 进入 波斯 ,

他告诉我们，杰马莱丁有机会前往波斯，

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][ə'bəʊd][ðeə(r)] [sɔː] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] ['drɪŋkɪŋ] ['kɒfi] ,
during his abode there saw some of his countrymen drinking coffee ,
期间 他的 住所 那里 锯 一些 的 他的 同胞们 喝 咖啡 ,

他在那里居住期间，看到一些同胞在喝咖啡。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [mʌtʃ] [ə'tend] [tuː; tə] ; [bʌt; bət] , [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['eɪdən]
which at that time he did not much attend to ; but , on his return to Aden
哪个 在 那 时间 他 做过 不是 很多 出席 到 ; 但 , 在 他的 返回 到 亚丁
,
,
,

当时他并未太在意；但是，当他回到亚丁后，

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ˌɪndɪ'spəʊzd] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən]
finding himself indisposed , and remembering that he had seen his countrymen
寻找 他自己 不适 , 和 记住 那 他 有 已见 他的 同胞们
['drɪŋkɪŋ] ['kɒfi] [ɪn] ['pɜːʃə] ,
drinking coffee in Persia ,
喝 咖啡 在 波斯 ,

他感到身体不适，又想起曾在波斯见过同胞们喝咖啡的情景。

[ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [sʌm; səm] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː]
in hopes of receiving some benefit from it , he determined to try it
在 希望 的 接收 一些 益处 从 它 , 他 决定 到 尝试 它
[ɒn] [hɪm'self] ;
on himself ;
在 他自己 ;

为了从中获益，他决定亲自尝试一下；

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , [nɒt] ['əʊnli] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [helθ] ,
and , after making the experiment , not only recovered his health ,
和 , 后 制作 这 实验 , 不是 仅有的 恢复 他的 健康 ,

实验结束后，他不仅恢复了健康，

[bʌt; bət] [pə'siːvd] ['ʌðə(r)]['juːsf(ə)l] ['kwɒlətiz] [ɪn] [ðæt] ['lɪkə(r)] ; [sʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [hɛdɑːk] ,
but perceived other useful qualities in that liquor ; such as relieving the headach ,
但 感知 其他 有用 品质 在 那 酒 ; 这样的 作为 缓解 这 头痛 ,

但人们也发现这种酒还有其他有用的功效，例如缓解头痛。

[in'laivən] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [prɪ'ventɪŋ]
enlivening the spirits , and , without prejudice to the constitution , preventing
活跃 这 烈酒 , 和 , 没有 偏见 到 这 宪法 , 预防
['draʊzinəs] .
drowsiness .
睡意 .

提神醒脑，并且在不损害身体健康的前提下，防止犯困。

[ðɪs] [lɑːst]['kwɒləti][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ;
This last quality he resolved to turn to the advantage of his profession ;
这 最后的 质量 他 已解决 到 转动 到 这 优势 的 他的 职业 ;

他决心将最后这一特质转化为自己职业的优势；

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] , [ɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs]
he took it himself , and recommended it to the Dervises , or religious
他 采取 它 他自己 , 和 受到推崇的 它 到 这 苦行僧 , 或者 宗教
[mə'hɔmitən] ,
Mahometans ,
穆斯林 ,

他自己服用过，并推荐给德尔维斯（伊斯兰教的宗教人士）。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [preə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['eksəsaɪzɪz][ɒv; əv][ðeə(r)]
to enable them to pass the night in prayer , and other exercises of their
到 使能够 他们 到 经过 这 夜晚 在 祷告 , 和 其他 练习 的 他们的
[rɪ'lɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,

为了使他们能够在夜间祈祷，并进行其他宗教活动，

[wɪð] ['greɪtə(r)] [ziːl] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .
with greater zeal and attention .
和 更大的 热情 和 注意力 .

以更大的热情和专注。

[ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌfti] [geɪv] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['kɒfi] .
The example and authority of the mufti gave reputation to coffee .
这 例子 和 权威 的 这 常服 给予 名声 到 咖啡 .

穆夫提的榜样和权威提升了咖啡的声誉。

[suːn] [men][ɒv; əv] ['lɛtəz] , [ænd; ənd] [p'ɜːsənz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] , [ə'dɒptɪd] [ðə; ði][juːz]
Soon men of letters , and persons belonging to the law , adopted the use
很快 男人 的 信件 , 和 人 属于 到 这 法律 , 已采用 这 使用
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

不久，文人墨客和法律界人士也开始使用这种方法。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['treɪdzmən] [ænd; ənd]['ɑːtɪzænz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]
These were followed by the tradesmen and artisans that were under the
这些 是 随后 经过 这 商人 和 工匠 那 是 在下面 这
[nə'sesəti] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
necessity of working in the night ,
必要性 的 在职的 在 这 夜晚 ,

随后是那些不得不夜间工作的商人和工匠们。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['træv(ə)l] [leɪt] ['ɑːftə(r)] ['sʌnset] .
and such as were obliged to travel late after sunset .
和 这样的 作为 是 有义务 到 旅行 晚的 后 日落 .

以及那些不得不日落后深夜出行的人。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['kʌstəm] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl][ɪn]['eɪdən] ;
At length the custom became general in Aden ;
在 长度 这 风俗 成为 一般的 在 亚丁 ;

最终，这种习俗在亚丁变得普遍起来；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [drʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv]
and it was not only drunk in the night by those who were desirous of
和 它 曾是 不是 仅有的 醉 在 这 夜晚 经过 那些 WHO 是 渴望 的
['biːɪŋ] [kept] [ə'weɪk] ,
being kept awake ,
存在 保留 醒 ,

而且，这种酒并非只有那些想让自己保持清醒的人才会在夜里饮用。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ɪts]['ʌðə(r)] [ə'griːəb(ə)l] ['kwɒlətiz] .
but in the day for the sake of its other agreeable qualities .
但 在 这 天 为了 这 清酒 的 它是 其他 同意 品质 .

但在白天，是为了它其他令人愉悦的品质。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [taɪm] ['kɒfi] [wɒz; wəz] [skeəs] [nəʊn] [ɪn] ['pɜːʃə] , [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [juːst] [ɪn][ə'reɪbiə] ,
Before this time coffee was scarce known in Persia , and very little used in Arabia ,
前 这 时间 咖啡 曾是 稀少 已知 在 波斯 , 和 非常 小的 用过的 在 阿拉伯 ,

在此之前，咖啡在波斯鲜为人知，在阿拉伯地区也很少使用。

[weə(r)] [ðə; ði] [triː] [gruː] .
where the tree grew .
在哪里 这 树 生长 .

树生长的地方。

[bʌt; bət] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] - , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [drʌŋk] [ɪn] [frɒm; frəm] [taɪm]
But , according to Schehabeddin , it had been drunk in Æthiopia from time
但 , 根据 到 - , 它 有 到过 醉 在 埃塞俄比亚 从 时间
[ˌɪmə'mɔːriəl] .
immemorial .
远古的 .

但据谢哈贝丁说，埃塞俄比亚人自古以来就一直在饮用这种酒。

['kɒfi] ['biːɪŋ] [ðʌs] [rɪ'siːvd] [æt; ət]['eɪdən] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][juːz]['evə(r)] [sɪns]
Coffee being thus received at Aden , where it has continued in use ever since
咖啡 存在 因此 已收到 在 亚丁 , 在哪里 它 有 持续 在 使用 曾经 自从
[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
without interruption ,
没有 中断 ,

咖啡就这样传入亚丁，并从此在那里一直流传至今，从未间断。

[pɑːst] [baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə] ['meni] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] ; [ænd; ənd] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [riːtʃt] ['mekə]
passed by degrees to many neighbouring towns ; and not long after reached Mecca
通过了 经过 学位 到 许多 邻接 城镇 ; 和 不是 长的 后 达到 麦加
,
,
,

逐渐传至邻近的许多城镇；不久之后便到达了麦加。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [æz; əz][æt; ət]['eɪdən] , [baɪ][ðə; ði] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
where it was introduced as at Aden , by the Dervises , and for
在哪里 它 曾是 介绍 作为 在 亚丁 , 经过 这 苦行僧 , 和 为了
[ðə; ði] [seɪm] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
the same purposes of religion .
这 相同的 目的 的 宗教 .

据说它最初是由德尔维斯在亚丁引入的，目的也是为了宗教。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['mekə] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][lɑːst][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪkə(r)] , [ðæt] ,
The inhabitants of Mecca were at last so fond of this liquor , that ,
这 居民 的 麦加 是 在 最后的 所以 喜爱 的 这 酒 , 那 ,

麦加的居民最终如此喜爱这种酒，以至于

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['stjuːdiəs] [p'ɜːsənz] ,
without regarding the intention of the religious , and other studious persons ,
没有 关于 这 意图 的 这 宗教 , 和 其他 好学的 人 ,

不顾宗教人士和其他勤奋好学之人的意图，

[ðeɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] ['pʌblɪkli] [ɪn] ['kɒfi] - ['haʊzɪz] ,
they at length drank it publicly in coffee - houses ,
他们 在 长度 喝 它 公开 在 咖啡 - 房屋 ,

他们最终在咖啡馆里公开饮用这种酒。

[weə(r)] [ðeɪ] [ə'sembəld] [ɪn] [kraʊdz] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] [ə'griːəbli] , ['meɪkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
where they assembled in crowds to pass the time agreeably , making that the
在哪里 他们 组装 在 人群 到 经过 这 时间 欣然 , 制作 那 这
[prɪ'tens] .
pretense .
虚伪 .

他们成群结队地聚集在一起，愉快地消磨时间，以此作为掩饰。

[frɒm; frəm] [hens] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪk'stendɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] ['meni] ['ʌðə(r)] [taʊnz] [ɒv; əv][ə'reɪbiə] ,
From hence the custom extended itself to many other towns of Arabia ,
从 因此 这 风俗 扩展 本身 到 许多 其他 城镇 的 阿拉伯 ,
[pə'tɪkjələli] [tuː; tə][me'diːnə] ,
particularly to Medina ,
特别 到 麦地那 ,

由此，这种习俗传播到阿拉伯半岛的许多其他城镇，特别是麦地那。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][grænd]['kaɪərəʊ][ɪn]['iːdʒɪpt] , [weə(r)] [ðə; ði] [ɒv; əv] ['jemən] ,
and then to Grand Cairo in Egypt , where the Dervises of Yemen ,
和 然后 到 盛大 开罗 在 埃及 , 在哪里 这 苦行僧 的 也门 ,

然后前往埃及的大开罗，那里有也门的德尔维斯教徒，

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['dɪstrɪkt][baɪ] [ðəm'selvz] ,
who lived in a district by themselves ,
WHO 居住地 在 一个 区 经过 他们自己 ,

他们独自居住在一个地区，

[dræŋk] ['kɒfi] [ɒn][ðə; ði] [naɪts] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [spend] [ɪn] [dɪ'vəʊʃn] .
drank coffee on the nights they intended to spend in devotion .
喝 咖啡 在 这 夜晚 他们 故意的 到 花费 在 虔诚 .

在他们打算进行虔诚祈祷的夜晚，他们却喝起了咖啡。

['kɒfi] [kən'tɪnjuːd] [ɪts] ['prəʊgres] [θruː] ['sɪriə] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [də'mæskəs]
Coffee continued its progress through Syria , and was received at Damascus
咖啡 持续 它是 进步 通过 叙利亚 , 和 曾是 已收到 在 大马士革
[ænd; ənd] [ə'lepəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ;
and Aleppo without opposition ;
和 阿勒颇 没有 反对 ;

咖啡继续在叙利亚传播，在大马士革和阿勒颇都未受到抵抗；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['sɒlɪmən] ,
and in the year 1554 , under the reign of Solyman ,
和 在 这 年 - , 在下面 这 在位 的 索利曼 ,

1554年，在索莱曼统治时期，

[wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ][ðə; ði]['mʌfti] [ɒv; əv]['eɪdən] ,
one hundred years after its introduction by the Mufti of Aden ,
一 百 年 后 它是 介绍 经过 这 常服 的 亚丁 ,

在亚丁穆夫提引入一百年后，

[bɪ'keɪm] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,
became known to the inhabitants of Constantinople ,
成为 已知 到 这 居民 的 君士坦丁堡 ,

为君士坦丁堡居民所知，

[wen] [tuː] ['praɪvət] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ʃɛmz] [ænd; ənd] - , [ðə; ði][wʌn]
when two private persons of the names of Schems and Hekin , the one
什么时候 二 私人的 人 的 这 姓名 的 方案 和 - , 这 一
['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [də'mæskəs] ,
coming from Damascus ,
未来 从 大马士革 ,

当两个名叫谢姆斯和赫金的私人人士，其中一人来自大马士革时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][frɒm; frəm] [ə'lepəʊ] , ['əʊpənd] ['kɒfi] - ['haʊzɪz] .
and the other from Aleppo , opened coffee - houses .
和 这 其他 从 阿勒颇 , 打开 咖啡 - 房屋 .

另一位来自阿勒颇，开了咖啡馆。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] , " [sez] ['elɪs] , " [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [æt; ət] [wɒt] [taɪm] , [ɔː(r)][ə'pɒn] [wɒt]
" It is not easy , " says Ellis , " to determine at what time , or upon what
" 它 是 不是 简单的 , " 说道 埃利斯 , " 到 决定 在 什么 时间 , 或者 之上 什么
[ə'keɪʒ(ə)n] ,
occasion ,
场合 ,

“要确定在什么时间或什么场合，并不容易，”埃利斯说。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['kɒfi] [pɑːst] [frɒm; frəm][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][tuː; tə][ðə; ði] ['westən] [pɑːts] [ɒv; əv]
the use of coffee passed from Constantinople to the western parts of
这 使用 的 咖啡 通过了 从 君士坦丁堡 到 这 西 部分 的
['jʊərəp] .
Europe .
欧洲 .

咖啡的使用从君士坦丁堡传入欧洲西部地区。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [və'niːʃənz] , [ə'pɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][prɒk'sɪməti][ɒv; əv]
It is , however , likely that the Venetians , upon account of the proximity of
它 是 , 然而 , 可能 那 这 威尼斯人 , 之上 帐户 的 这 邻近 的
[ðeə(r)] [də'mɪnjənz] ,
their dominions ,
他们的 领地 ,

然而，由于威尼斯人的领土与西班牙接壤，他们很可能……

[ænd; ənd][ðeə(r)] [greɪt] [treɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɪ'vænt; lə'vænt] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]
and their great trade to the Levant , were the first acquainted with
和 他们的 伟大的 贸易 到 这 黎凡特 , 是 这 第一的 熟人 和
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

他们与黎凡特地区进行了大量的贸易，因此他们是最早了解这种贸易的人；

[wɪtʃ] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['letə(r)] [rəʊt] [baɪ] ['piːtə(r)] ['dɛlla] ['væli] , [ə; eɪ] [və'niːʃ(ə)n] ,
which appears from part of a letter wrote by Peter della Valle , a Venetian ,
哪个 出现 从 部分 的 一个 信 写道 经过 彼得 德拉 瓦列 , 一个 威尼斯 ,

这段文字出自威尼斯人彼得·德拉·瓦莱所写的一封信的部分内容。

[ɪn] - , [frɒm; frəm] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ; [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [telz] [hɪz; ɪz] [frend] , [ðæt] , [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]
in 1615 , from Constantinople ; in which he tells his friend , that , upon his
在 - , 从 君士坦丁堡 ; 在 哪个 他 讲述 他的 朋友 , 那 , 之上 他的
[rɪ'tɜːn] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] { - }
return he should { 26 }
返回 他 应该 { - }

1615年，他从君士坦丁堡出发；在信中他告诉他的朋友，他回来后应该{26}

[brɪŋ] [wɪð] [hɪm] [sʌm; səm] ['kɒfi] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz]
bring with him some coffee , which he believed was a thing unknown in his
带来 和 他 一些 咖啡 , 哪个 他 相信 曾是 一个 事物 未知 在 他的
['kʌntri] .
country .
国家 .

他带了一些咖啡来，因为他认为咖啡在他的国家是闻所未闻的东西。

" ['mɪstə(r)] . ['gɑːlənd] [telz] [ˌjuː 'es][hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [baɪ] [em] . [diː] [lɑː] [krɔɪ] , [ðə; ði] [kɪŋz]
" Mr . Garland tells us he was informed by M . de la Croix , the King's
" 先生 . 花环 讲述 我们 他 曾是 知情的 经过 M . 德 拉 克罗伊克斯 , 这 国王学院
[ɪn'tɜːprətə(r)] ,
interpreter ,
翻译 ,

“加兰先生告诉我们，他是从国王的翻译德拉克鲁瓦先生那里得知此事的。”

[ðæt] [em] . [ˌtɛvə'nɑːt] , [huː] [hæd; həd] ['trævld] [θruː] [ðə; ði] [iːst] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [ɪn] - ,
that M . Thevenot , who had travelled through the East , at his return in 1657 ,
那 M . 泰维诺 , WHO 有 旅行 通过 这 东方 , 在 他的 返回 在 - ,

曾游历东方的泰韦诺先生于1657年返回时写道：

[brɔːt] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] ['pærɪs] [sʌm; səm] ['kɒfi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [juːz] ,
brought with him to Paris some coffee for his own use ,
带来 和 他 到 巴黎 一些 咖啡 为了 他的 自己的 使用 ,

他到巴黎时带了一些咖啡，供自己享用。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and often treated his friends with it .
和 经常 治疗 他的 朋友们 和 它 .

他经常用这种酒招待朋友。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [sʌm; səm] [j'iəz] ['suːnə(r)] [æt; ət] [mɑː'seɪlz] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] - ,
It was known some years sooner at Marseilles ; for , in 1644 ,
它 曾是 已知 一些 年 很快 在 马赛 ; 为了 , 在 - ,

早在几年前马赛人就已知道此事；因为在1644年，

[sʌm; səm] ['dʒentlmən] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [em] . [diː] [lɑː] [heɪ] [tuː; tə] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , [brɔːt] [bæk]
some gentlemen who accompanied M . de la Haye to Constantinople , brought back
一些 先生们 WHO 伴随 M . 德 拉 海耶 到 君士坦丁堡 , 带来 后退
[wɪð] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] ,
with them on their return ,
和 他们 在 他们的 返回 ,

陪同德拉海先生前往君士坦丁堡的一些绅士，在他们返回时带了回来。

[nɒt]['əʊnli][sʌm; səm] ['kɒfi] , [bʌt; bət][ðə; ði]['prɒpə(r)]['ves(ə)lz][ænd; ənd][ˌæpə'reɪtəs] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ]
not only some coffee , but the proper vessels and apparatus for making
不是 仅有的 一些 咖啡 , 但 这 恰当的 船只 和 设备 为了 制作
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

不仅需要咖啡，还需要制作咖啡的合适容器和器具。

[haʊ'evə(r)] , [ʌn'tɪl] - ,
However , until 1660 ,
然而 , 直到 - ,

然而，直到1660年，

['kɒfi] [wɒz; wəz] [drʌŋk] ['əʊnli][baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
coffee was drunk only by such as had been accustomed to it in the
咖啡 曾是 醉 仅有的 经过 这样的 作为 有 到过 习惯 到 它 在 这
[lɪ'vænt; lə'vænt] ,
Levant ,
黎凡特 ,

咖啡只在黎凡特地区那些习惯了喝咖啡的人饮用。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] ; [bʌt; bət] [ðæt] [jɪə(r)][sʌm; səm] [beɪlz] [wɜː(r); wə(r)][ɪm'pɔː(r)tɪd][frɒm; frəm]['iːdʒɪpt]
and their friends ; but that year some bales were imported from Egypt
和 他们的 朋友们 ; 但 那 年 一些 捆包 是 进口 从 埃及
,
,
,

以及他们的朋友；但那一年，一些货物是从埃及进口的，

[wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
which gave a great number of persons an opportunity of trying it ,
哪个 给予 一个 伟大的 数字 的 人 一个 机会 的 尝试 它 ,

这给了很多人尝试的机会，

[ænd; ənd][kən'trɪbjuːtɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl][juːz] ; [ænd; ənd][ɪn] - ,
and contributed very much to bringing it into general use ; and in 1661 ,
和 贡献 非常 很多 到 带来 它 进入 一般的 使用 ; 和 在 - ,

并为它的普及做出了巨大贡献；1661年，

[ə; eɪ] ['kɒfi] - [haʊs] [wɒz; wəz]['əʊpənd][æt; ət] [mɑː'seɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]
a coffee - house was opened at Marseilles in the neighbourhood of the
一个 咖啡 - 房子 曾是 打开 在 马赛 在 这 邻里 的 这
[ɪks'tʃeɪndʒ] .
Exchange .
交换 .

在马赛交易所附近开了一家咖啡馆。

[bɪ'fɔː(r)] - , ['kɒfi] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [siːn] [æt; ət]['pærɪs] , [ɪk'sept] [æt; ət][em] . - ,
Before 1669 , coffee had not been seen at Paris , except at M . Thevenot's ,
前 - , 咖啡 有 不是 到过 已见 在 巴黎 , 除了 在 M . - ,

1669年以前，除了泰维诺先生的咖啡馆外，巴黎其他地方都看不到咖啡。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] - ; [nɔː(r)] [skeəs] [hɜːd] [ɒv; əv][bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði]
and some of his friends ' ; nor scarce heard of but from the
和 一些 的 他的 朋友们 - ; 也不 稀少 听到 的 但 从 这
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['trævələz] .
account of travellers .
帐户 的 旅行者 .

以及他的一些朋友；除了旅行者的描述外，几乎无人知晓。

[ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] , ['sɒlɪˌmæn]['ɑːgə] , [æm'bæsədə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌltən] [mə'hɔmit] [ðə; ði] [fɔːθ] , [ə'raɪvd] ,
In that year , Soliman Aga , ambassador from the Sultan Mahomet the Fourth , arrived ,
在 那 年 ， 苏利曼 阿加 ， 大使 从 这 苏丹 穆罕默德 这 第四 ， 到达的 ，

那一年，苏丹穆罕默德四世的大使苏莱曼·阿加抵达。

[huː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['retɪnjuː] , [brɔːt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['kɒfi] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
who , with his retinue , brought a considerable quantity of coffee with them ,
WHO ， 和 他的 随从 ， 带来 一个 大量 数量 的 咖啡 和 他们 ，

他带着随从，还带来了大量的咖啡。

[ænd; ənd] [meɪd] ['prez(ə)nts][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [p'ɜːsənz] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd] ['sɪti] ,
and made presents of it to persons both of the court and city ,
和 制成 礼物 的 它 到 人 两个都 的 这 法庭 和 城市 ，

并将其赠送给宫廷和城里的各界人士。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and it is supposed to have established the custom of drinking it .
和 它 是 据称 到 有 已确立的 这 风俗 的 喝 它 .

据说正是它确立了饮用这种酒的习俗。

[tuː] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] , [æn; ən] [ɑː'miːniən] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['pæskl] , [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɒfi] - [haʊs] ,
Two years afterwards , an Armenian of the name of Pascal , set up a coffee - house ,
二 年 然后 ， 一个 亚美尼亚 的 这 姓名 的 帕斯卡尔 ， 放 向上 一个 咖啡 - 房子 ，

两年后，一位名叫帕斯卡的亚美尼亚人开了一家咖啡馆。

[bʌt; bət] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [left] ['pærɪs][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] .
but meeting with little encouragement , left Paris and came to London .
但 会议 和 小的 鼓励 ， 左边 巴黎 和 来了 到 伦敦 .

但由于没有得到多少鼓励，他离开了巴黎，来到了伦敦。

[frɒm; frəm] ['ændərsənz] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['kɒməːs] ,
From Anderson's Chronological History of Commerce ,
从 安德森的 按时间顺序 历史 的 商业 ，

摘自安德森的《商业编年史》

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['kɒfi] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] ['lʌndən] [sʌm; səm] [j'iəz] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['ɪntuː]['pærɪs] .
it appears that the use of coffee was introduced into London some years earlier than into Paris .
它 出现 那 这 使用 的 咖啡 曾是 介绍 进入 伦敦 一些 年 早些时候 比 进入 巴黎 .

看来咖啡传入伦敦的时间比传入巴黎的时间早几年。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] - [wʌn]['mɪstə(r)] . ['edwədz] , [ə; eɪ] ['tɜːki] ['mɜːtʃənt] , [brɔːt] [həʊm] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [griːk] ['sɜːvənt] ,
For in 1652 one Mr . Edwards , a Turkey merchant , brought home with him a Greek servant ,
为了 在 - 一 先生 . 爱德华兹 ， 一个 火鸡 商人 ， 带来 家 和 他 一个 希腊语 仆人 ，

1652年，一位名叫爱德华兹的土耳其商人带回了一位希腊仆人。

[huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]['pæskwə] , [huː] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['rəʊstɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒfi] ,
whose name was Pasqua , who understood the roasting and making of coffee ,
谁 姓名 曾是 复活节 , WHO 理解 这 烘焙 和 制作 的 咖啡 ,
[tɪl] [ðen] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
till then unknown in England .
直到 然后 未知 在 英格兰 .

他的名字叫帕斯夸，他懂得咖啡的烘焙和制作，这在当时的英国是闻所未闻的。

[ðɪs] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [huː] [səʊld] ['kɒfi] ,
This servant was the first who sold coffee ,
这 仆人 曾是 这 第一的 WHO 卖 咖啡 ,

这位仆人是第一个卖咖啡的人。

[ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [ɪn] [dʒɔːdʒ] [jɑːd] ['lɒmbəd] [striːt] .
and kept a house for that purpose in George Yard Lombard Street .
和 保留 一个 房子 为了 那 目的 在 乔治 院子 伦巴第 街道 .

为此，他在伦巴第街乔治院子里租了一栋房子。

[ðə; ði][fɜːst] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ɪn]['aʊə(r)]['stætʃuːt] [bʊks] [ɪz]['ænəʊ] - (- [kɑː(r)] .
The first mention of coffee in our statute books is anno 1660 (12 Car .
这 第一的 提到 的 咖啡 在 我们的 法令 图书 是 安诺 - (- 车 .

我们的法规中第一次提到咖啡是在 1660 年（12 Car）。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[siː] . -) , [wen] [ə; eɪ]['djuːti][ɒv; əv] 4d . [wɒz; wəz][leɪd][ə'pɒn] ['evri] ['gælən][ɒv; əv] ['kɒfi] [meɪd]
c . 24) , when a duty of 4d . was laid upon every gallon of coffee made
c . -) , 什么时候 一个 责任 的 4d . 曾是 铺设 之上 每一个 加仑 的 咖啡 制成
[ænd; ənd][səʊld] ,
and sold ,
和 卖 ,

c. 24)，当时对每加仑生产和销售的咖啡征收 4 便士的税，

[tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [baɪ][ðə; ði]['meɪkə(r)] .
to be paid by the maker .
到 是 有薪酬的 经过 这 制造商 .

由制造商支付。

[ðə; ði]['stætʃuːt] - [kɑː(r)] .
The statute 15 Car .
这 法令 - 车 .

第 15 号法令。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[siː] . - . § - .
c . 11 . § 15 .
c . - . § - .

c. 11.§ 15。

[æn; ən] . - ,
an . 1663 ,
一个 . - ,

1663年

[də'rekts; daɪ'rekts] [ðæt] [ɔːl] ['kɒfi] - ['haʊzɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['laɪsnst] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['kwɔːtə(r)]
directs that all coffee - houses should be licensed at the general quarter
导演 那 全部 咖啡 - 房屋 应该 是 获得许可的 在 这 一般的 四分之一
['seʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kaʊnti] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] .
sessions of the peace for the county within which they are to be kept .
会议 的 这 和平 为了 这 县 之内 哪个 他们 是 到 是 保留 .

指示所有咖啡馆都应在其所在县的治安法庭季度会议上获得许可。

[ɪn] - [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] ['kɒfi] - ['haʊzɪz] ,
In 1675 King Charles II . issued a proclamation to shut up the coffee - houses ,
在 - 国王 查尔斯 二 . 发布 一个 公告 到 关闭 向上 这 咖啡 - 房屋 ,

1675年，查理二世国王颁布法令，关闭咖啡馆。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sə'spendɪd] [ðə; ði] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] .
but in a few days suspended the proclamation by a second .
但 在 一个 很少 天 暂停 这 公告 经过 一个 第二 .

但几天后，该公告被暂停了1秒。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['biːɪŋ] ['seminəri] [ɒv; əv] [sɪ'dɪʃ(ə)n] .
They were charged with being seminaries of sedition .
他们 是 带电 和 存在 神学院 的 煽动叛乱 .

他们被指控为煽动叛乱的神学院。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˌjʊərə'piːən] ['ɔːθə(r)] [huː] [hæz; həz] [meɪd] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ɪz] - ,
The first European author who has made any mention of coffee is Rauwolfus ,
这 第一的 欧洲的 作者 WHO 有 制成 任何 提到 的 咖啡 是 - ,

第一个提到咖啡的欧洲作家是劳沃尔夫斯。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [lɪ'vænt; lə'vænt] [ɪn] - .
who was in the Levant in 1573 .
WHO 曾是 在 这 黎凡特 在 - .

1573年身处黎凡特的他。

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['draɪəzdʌst] .
DRYASDUST .
干巴巴 .

干巴巴。

[sɜː(r)] , — [duː; də] [juː; jʊ] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv]
Sir , — Do you or any of your readers know anything of the family of
先生 , — 做 你 或者 任何 的 你的 读者 知道 任何事物 的 这 家庭 的
[ðæt] ['selɪbreɪtɪd] ['æntɪkwəri] ,
that celebrated antiquary ,
那 著名 古董商 ,

先生，——您或您的读者中是否有人了解那位著名古董收藏家的家族?

[ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] , [ɔː(r)]
and do you think it probable that he was descended from , or
和 做 你 思考 它 可能 那 他 曾是 下降 从 , 或者
[kə'nektɪd] [wɪð] ,
connected with ,
连接 和 ,

你认为他有可能出自……的后裔或与……有关联吗?

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] [ai] [met] [wɪð] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] , [ɪn'tɪtjuːl] " [wɪt] [rɪ'vaɪvd] ,
the author of a work which I met with some time ago , intituled " Wit Revived ,
这 作者 的 一个 工作 哪个 我 遇见 和 一些 时间 前 , 标题 " 有 复活 ,

我前段时间遇到的一位作者，他的作品名为《智慧复兴》,

[ɔː(r)][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['eksələnt] [wei] [ɒv; əv] [də'vɜːrtɪzmənt] , [daɪ'dʒestɪd]['ɪntuː][məʊst] [ɪn'dʒiːniəs]
or A new and excellent way of Divertisement , digested into most ingenious
或者 一个 新的 和 出色的 方式 的 分流 , 消化 进入 最多 巧妙
['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] .
Questions and Answers .
问题 和 答案 .

或者说，一种新颖而绝妙的消遣方式，被巧妙地融入到问答之中。

[baɪ] - - .
By ASDRYASDUST TOSSOFFACAN .
经过 - - .

作者：ASDRYASDUST TOSSOFFACAN。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][tiː] . [iː] . [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊld][baɪ][məʊst] ['bʊkselə(r)] .
Printed for T . E . and are to be sold by most Booksellers .
打印 为了 T . E . 和 是 到 是 卖 经过 最多 书店 .

为TE印刷，将在大多数书店出售。

- .
MDCLXXIV .
- .

MDCLXXIV。

" 12mo .
" 12mo .
" 12mo .

12个月。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['kærəktə(r)] ,
I do not know anything of the author's character ,
我 做 不是 知道 任何事物 的 这 作者的 特点 ,

我对作者的品行一无所知。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [raɪt] - ['maɪndɪd][mæn] ,
but he appears to have been a right - minded man ,
但 他 出现 到 有 到过 一个 正确的 - 有思想 男人 ,

但他似乎是个头脑清醒的人。

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] ([laɪk] [jɔː'self]) [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] " [wɪt] [rɪ'vaɪvd] " [baɪ][ɪts]
in so far as he (like yourself) expected to find " wit revived " by its
在 所以 远的 作为 他 (喜欢 你自己) 预期的 到 寻找 " 有 复活 " 经过 它是
[daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən]['ɪntuː] " [məʊst] [ɪn'dʒiːniəs] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] ;
digestion into " most ingenious questions and answers ;
消化 进入 " 最多 巧妙 问题 和 答案 ;

因为他（像你一样）期望通过将其消化成“最巧妙的问题和答案”来发现“智慧的复苏”；

" [ðəʊ] [hɪz; ɪz]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] ['ɑːskɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːnsərɪŋ] ['kwestʃənz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [wei] [ɒv; əv]
" though his notion that asking and answering questions was a new way of
" 尽管 他的 概念 那 问 和 回答 问题 曾是 一个 新的 方式 的
[də'vɜːrtɪzmənt] ,
divertisement ,
分流 ,

尽管他认为提问和回答问题是一种新的娱乐方式，

[si:m] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ;

seems to indicate an imperfect knowledge of the nature and history of mankind ;

似乎 到 表明 一个 不完善 知识 的 这 自然 和 历史 的 人类 ;

这似乎表明人们对人类的本质和历史缺乏全面的了解;

[bʌt; bət][maɪ]['kwɪəri][ɪz] ['sɪmpli] [ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl] .

but my query is simply genealogical .

但 我的 询问 是 简单地 家谱 .

但我的问题仅仅是家谱方面的。

[eɪtʃ] . [ef] . ['dʌbljuː] .

H . F . W .

H . F . W .

HFW

[mə'kɔːliz] " [jʌŋ] ['liːvaɪt] .

MACAULAY'S " YOUNG LEVITE .

麦考利 " 年轻的 利未人 .

麦考利的《年轻的利未人》。

" [sɜː(r)] , — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'nætəmi] [ɒv; əv] ['melənkəli] , ['pʌblɪʃt] - ,

" Sir , — The following passage from the Anatomy of Melancholy , published 1651 ,

" 先生 , — 这 下列的 通道 从 这 解剖学 的 忧郁 , 已发布 - ,

“先生,——以下摘自1651年出版的《忧郁症的解剖学》,

[strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [kəˌrɒbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn]['mɪstə(r)] . [mə'kɔːliz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] " [jʌŋ] [lɛviːts] " [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][sə'saɪəti]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ;

struck me as a curious corroboration of the passage in Mr . Macaulay's History which describes the " young Levite's " position in society during the seventeenth century ;

击 我 作为 一个 好奇的 证实 的 这 通道 在 先生 . 麦考利 历史 哪个 描述 这 " 年轻的 利未人的 " 位置 在 社会 期间 这 第十七 世纪 ;

这让我觉得与麦考利先生的《历史》中的一段描述十七世纪“年轻利未人”在社会中地位的文字形成了有趣的印证;

[ænd; ənd][æz; əz] [tʃɑːns] ['leɪtli] [θruː] [ɪn][maɪ] [wei] [ðə; ði] [wɜːk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['bɜːtn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

and as chance lately threw in my way the work from which Burton took his illustration ,

和 作为 机会 最近 扔 在 我的 方式 这 工作 从 哪个 伯顿 采取 他的 插图 ,

最近机缘巧合,我得到了伯顿创作插图所依据的作品,

[ai] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [səb'mɪtɪŋ] [nəʊts] [ɒv; əv][bəʊθ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

I take the liberty of submitting Notes of both for your examination .

我 拿 这 自由 的 提交 笔记 的 两个都 为了 你的 考试 .

我冒昧地将这两份笔记提交给您审阅。

" [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ]['trentʃə(r)] ['tʃæplɪn] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɛntəlmənz] [haʊs] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː] -) ,

" If he be a trencher chaplain in a gentleman's house (as it befel Euphormio) ,

" 如果 他 是 一个 挖沟机 牧师 在 一个 绅士的 房子 (作为 它 发生 -) ,

“如果他是一位绅士家中的侍者牧师(就像尤福米奥那样),

['ɑːftə(r)][sʌm; səm]['sev(ə)n] [j'iəz] - ['sɜːvɪs] [hiː; hi] [meɪ] [pə'tʃɑːns] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] { - }
after some seven years ' service he may perchance have a living to { 27 }
后 一些 七 年 - 服务 他 可能 或许 有 一个 活的 到 { - }

服役七年后，他或许能过上好日子{27}

[ðə; ði] [hɑːvz] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [smɔːl] ['rektəri] , [wɪð] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,
the halves , or some small rectory , with the mother of the maids at length ,
这 一半 ， 或者 一些 小的 牧师住宅 ， 和 这 母亲 的 这 女佣 在 长度 ，

两半，或者一些小牧师住宅，最后是女仆们的母亲，

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kɪnzwʊmən] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['tʃeɪmbəmeɪd] ,
a poor kinswoman , or a crackt chambermaid ,
一个 贫穷的 女亲属 ， 或者 一个 裂缝 女佣 ，

一个贫穷的亲戚，或者一个古怪的女佣

[tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd][tuː; tə][həʊld]['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] . " — ['bɜːtn] , ['ænæt] . [ɒv; əv][mel] . [pɑːt] [ai] . [sekt] . [ˌtuː'tuː] .
to have and to hold during the time of his life . " — Burton , Anat . of Mel . part i . sect . 2 .
到 有 和 到 抓住 期间 这 时间 的 他的 生活 . " — 伯顿 ， 安纳特 . 的 梅尔 . 部分 我 . 教派 . 2 .

在他的一生中拥有并持有。"——伯顿，《梅尔解剖学》第一部分，第二节。

[mem] . [θriː] .
mem . 3 .
内存 . 3 .

内存3。

['sʌbˌsɛkt] - .
subsect 15 .
子部分 - .

第 15 节

['bɜːtn] [ɪz][hɪə(r)] [rɪfɜːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - - [sə'tɪrɪkɑːn] , ['pʌblɪʃt] ['ænəʊ] - .
Burton is here referrng to the Euphormionis Lusinini Satyricon , published anno 1617 .
伯顿 是 这里 参考 到 这 - - 萨蒂里孔 ， 已发布 安诺 - .

Burton 在这里指的是 Euphormionis Lusinini Satyricon，出版于 1617 年。

[ˌaɪ 'tiː] [prəu'fes] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sætaɪə(r)] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [ɪn'vektɪv] ,
It professes to be a satire , or rather A FURIOUS INVECTIVE ,
它 声称 到 是 一个 讽刺 ， 或者 相当 一个 狂怒 谩骂 ，

它自称是一部讽刺作品，或者更确切地说，是一部愤怒的抨击之作。

[ɒn][ðə; ði] [kə'rʌpt] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn][fɔː(r)] [pɑːts] :
on the corrupt manners of the times , and is in four parts :
在 这 腐败 礼仪 的 这 时代 ， 和 是 在 四 部分 :

这部作品揭露了当时社会的腐败风气，共分为四部分：

[ðə; ði] 1st [ɪz]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ai] . ; [ðə; ði] 2nd [tuː; tə] ['rɒbət] ['sɪsəl] ;
the 1st is dedicated to King James I . ; the 2nd to Robert Cecil ;
这 1st 是 投入的 到 国王 詹姆斯 我 . ; 这 2nd 到 罗伯特 塞西尔 ;

第一座献给詹姆斯一世国王；第二座献给罗伯特·塞西尔；

[ðə; ði] 3rd [tuː; tə] [tʃɑːlz] [ɪ'mænjʊəl] [ɒv; əv] [sə'vɔɪ] ; [ðə; ði] 4th [tuː; tə] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] .
the 3rd to Charles Emmanuel of Savoy ; the 4th to Louis XIII . , King of France .
这 3rd 到 查尔斯 伊曼纽尔 的 萨沃伊 ; 这 4th 到 路易斯 十三 . ， 国王 的 法国 .

第三世传给萨伏依的查理·埃马努埃尔；第四世传给法国国王路易十三。

[ðə; ði] [juːz] [ðæt] ['bɜːtn] [meɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [ɪz] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['hæpi] .
The use that Burton makes of the name of Euphormio is any thing but happy .
这 使用 那 伯顿 制作 的 这 姓名 的 - 是 任何 事物 但 快乐的 .

伯顿对尤弗米奥这个名字的使用绝非令人愉悦。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] " ['trentʃə(r)] ['tʃæplɪn] " [bʌt; bət] [ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] - ,
He was not a " trencher chaplain " but the slave of a rich debauchée ,
他 曾是 不是 一个 " 挖沟机 牧师 " 但 这 奴隶 的 一个 富有的 - ,

他不是"战壕牧师"，而是一个富有的浪荡子的奴隶。

[kæljən] , [sent] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [sleɪv] , - , [tuː; tə] ['kæri] [sʌm; səm] [ɔːl] - ['pəʊt(ə)nt] ['nɒstrəm] [tuː; tə] - ,
Callion , sent in company with another slave , Percas , to carry some all - potent nostrum to Fibullius ,
卡利昂 , 发送 在 公司 和 其他 奴隶 , - , 到 携带 一些 全部 - 强效 秘方 到 - ,

卡利翁和另一个奴隶珀卡斯一起被派去给菲布利乌斯送去一些灵丹妙药。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [kæljən] , [huː] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] [stəʊn] .
a friend of Callion , who was suffering from an attack of stone .
一个 朋友 的 卡利昂 , WHO 曾是 痛苦 从 一个 攻击 的 石头 .

卡利昂的一位朋友，当时他正遭受肾结石的折磨。

- [kj'ɔːz] - , [nɒt] [baɪ] [ðə; ði] [drʌg] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɑːmd] , [bʌt; bət] [baɪ] [ə; eɪ] [hɜːb] ,
Euphormio cures Fibullius , not by the drug with which he was armed , but by a herb ,
- 治愈 - , 不是 经过 这 药品 和 哪个 他 曾是 武装 , 但 经过 一个 草本植物 ,

尤福米奥治好了菲布利乌斯，不是用他随身携带的药物，而是用一种草药。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɒn] [ə; eɪ] ['maʊntən] .
which he sought for and found on a mountain .
哪个 他 寻求 为了 和 成立 在 一个 山 .

他在山上寻找并找到了它。

- , [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['benɪfæktə(r)] , ['ɒfəz] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪf] [ə; eɪ] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] ,
Fibullius , to reward his benefactor , offers him as a wife a most beautiful girl ,
- , 到 报酬 他的 恩人 , 优惠 他 作为 一个 妻子 一个 最多 美丽的 女孩 ,

为了报答恩人，菲布利乌斯将一位绝世佳人许配给他。

[huːm] [hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːsis] [tuː; tə] [hɪm] ['praɪvətli] [waɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɪk] [ruːm] .
whom he introduces to him privately while in his sick room .
谁 他 介绍 到 他 私下 尽管 在 他的 生病的 房间 .

他在病房里私下将他介绍给了他。

- [lʊks] [wɪð] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒfə(r)] ; [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'skjuːzɪz] ,
Euphormio looks with no little suspicion on the offer ; but , after a few excuses ,
- 看起来 和 不 小的 怀疑 在 这 提供 ; 但 , 后 一个 很少 借口 ,

尤福米奥对这个提议抱有不少怀疑；但是，在找了几个借口之后，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvə'ruːld] [baɪ] - , [ək'septs] [ðə; ði] ['leɪdi] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] ,
which are overruled by Fibullius , accepts the lady as his betrothed ,
哪个 是 否决 经过 - , 接受 这 女士 作为 他的 未婚妻 ,

但菲布利乌斯推翻了这些反对意见，接受这位女士为他的未婚妻。

" [siːlz] [ðə; ði] ['bɑːgən] [wɪð] [ə; eɪ] ['həʊli] [kɪs] ,
" seals the bargain with a holy kiss ,
" 封印 这 便宜货 和 一个 圣 吻 ,

以神圣的吻缔结契约，

" [ænd; ənd] [wɔːks] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ([tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz]) " [et] - ,
" and walks out of the room (to use his own words) " et sponsus ,
" 和 散步 出去 的 这 房间 (到 使用 他的 自己的 字) " 等 - ,

然后走出房间（用他自己的话说）"et sponsus，

[et] [kwɒd] - — [ˈpeɪtə(r)] , " [peɪdʒ] - .
et quod nesciebam — Pater , " page 100 .
等 狴 - — 帕特 , " 页 - .

et quod nesciebam—Pater，"第 100 页。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈleɪdi] [[ˈevɪdəntli] [ðə; ði] [ˈprəʊtətaɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [ˈtʃeɪmbəmeɪd] ,
The next mention of this lady [evidently the prototype of the " crackt chambermaid ,
这 下一个 提到 的 这 女士 [显然 这 原型 的 这 " 裂缝 女佣 ,

接下来提到这位女士时（显然她是"古怪女仆"的原型），

"] [ɪz] [ɪn] [peɪdʒ] - .
"] is in page 138 .
"] 是 在 页 - .

"]在第138页。

[kæljən] [hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [sɪk] [frend] - [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] , [ænd; ənd] , [ɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] ,
Callion had paid his sick friend Fibullius a visit , and , on the eve of his departure ,
卡利昂 有 有薪酬的 他的 生病的 朋友 - 一个 访问 , 和 , 在 这 前夕 的 他的 离开 ,

卡利翁去探望了他生病的朋友菲布利乌斯，在他即将离开的前一天晚上，

[hæd; həd] [ˈɔːdəd] - [tuː; tə] [raɪd] [pəʊst] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
had ordered Euphormio to ride post before him ,
有 订购 - 到 骑 邮政 前 他 ,

他命令尤福米奥骑马走在他前面，

[ænd; ənd] [prɪˈpeə(r)] [ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkts] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əˈraɪv(ə)l] .
and prepare the inhabitants of the districts through which he was to pass for his arrival .
和 准备 这 居民 的 这 地区 通过 哪个 他 曾是 到 经过 为了 他的 到达 .

并让他将要经过的地区的居民做好迎接他的准备。

[waɪl] - [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [hɔrsɪblɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [ˈmaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [stiːd] ,
While Euphormio is on the horseblock in the act of mounting his steed ,
尽管 - 是 在 这 马块 在 这 行为 的 安装 他的 骏马 ,

当尤福米奥站在马厩上准备骑上他的马时，

[ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [brɪŋz] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [frɒm; frəm] - ,
a rustic brings him a letter from Fibullius ,
一个 乡村 带来 他 一个 信 从 - ,

一个乡下人给他带来了一封菲布利乌斯的信，

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [gɪvz] [hɪm] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [braɪd] [æz; əz] [ˈfɔːsɪz] [əˈpɒn] [hɪm] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
and in conversation gives him such an account of his bride as forces upon him the reflection ,
和 在 对话 给予 他 这样的 一个 帐户 的 他的 新娘 作为 力量 之上 他 这 反射 ,

在交谈中，她向他讲述了关于她新娘的种种事迹，这让他不禁深思。

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [grɪm] [ˌlɪbɪ'taɪnə] [wʊd] [biː; bi] ['prefrəb(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ] [braɪd] , [tuː; tə][səʊ] [kən'fɜːmd]
that even the grim Libitina would be preferable , as a bride , to so confirmed
那 甚至 这 严峻 莉比蒂娜 会 是 优选 ， 作为 一个 新娘 ， 到 所以 确认的
[ə; eɪ] [taɪz] ,
a Thais ,
一个 泰国人 ，

即使是性格阴郁的莉比蒂娜，作为新娘也比这样一位性格坚毅的泰国女子更可取。

[səʊ]['fruːtf(ə)l][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] - [ɒv; əv] - [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv]
so fruitful a partner , as the protegée of Fibullius would be likely to prove
所以 卓有成效 一个 伙伴 ， 作为 这 - 的 - 会 是 可能 到 证明
.
:
.

如此富有成效的合作伙伴，菲布利乌斯的门生很可能会证明这一点。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðiːz] [nəʊts] [hæv; həv] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [maɪ] [ə'tempts] [æt; ət][ˌkɒnden'seɪʃ(ə)n] ,
But , as these notes have , in spite of all my attempts at condensation ,
但 ， 作为 这些 笔记 有 ， 在 尽管如此 的 全部 我的 尝试 在 缩合 ，

但是，正如这些笔记所示，尽管我尽一切努力进行精简，

[ɔːl'redi] [grəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][məʊst] [fə'mɪdəb(ə)l] [saɪz] , [ai] [wɪl] [nɒt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['eni] ['mɒrəl] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ;
already grown to a most formidable size , I will not indulge in any moral reflections ;
已经 生长 到 一个 最多 强大 尺寸 ， 我 将要 不是 放纵 在 任何 道德 反思 ；

既然已经长到了如此惊人的规模，我就不进行任何道德方面的思考了；

[bʌt; bət] [kən'kluːd] [baɪ] [kw'iəɹɪŋ] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] ,
but conclude by querying you , or any of your readers ,
但 结束 经过 查询 你 ， 或者 任何 的 你的 读者 ，

但最后不妨问问您，或者您的任何一位读者，

[tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] - .
to inform me whether the personages mentioned in the Euphorm .
到 通知 我 无论 这 人物 提及 在 这 - .

请告知我《尤福姆》中提到的人物是否属实。

[lʌs] .
Lus .
卢斯 .

卢斯。

[sə'tɪrɪkɑːn] , [sʌtʃ] [æz; əz] [kæljən] , - , - , & [siː] . , [ɑː(r); ə(r)]['riːəl] ['kærəktəz] [ɔː(r)][nɒt] ?
Satyricon , such as Callion , Pereas , Fibullius , & c . , are real characters or not ?
萨蒂里孔 ，这样的 作为 卡利昂 ， - ， - ， & c . ， 是 真实的 人物 或者 不是 ？

《萨蒂利孔》中的人物，如卡利翁、佩雷亚斯、菲布利乌斯等，是真实存在的人物吗？

[æz; əz] , [ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [keɪs] ,
as , in the former case ,
作为 ， 在 这 以前的 案件 ，

如前所述，

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [mait] [θrəʊ] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [laɪts] [ɒn][ðə; ði]
I am inclined to think that the work might throw some interesting lights on the
我 是 倾斜 到 思考 那 这 工作 可能 扔 一些 有趣的 灯 在 这
['praɪvət] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kærəktəz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] .
private manners and characters of some of the courtiers of the day .
私人的 礼仪 和 人物 的 一些 的 这 朝臣 的 这 天 .

我倾向于认为，这部作品可能会对当时一些朝臣的私人礼仪和性格有所启发。

" [nəʊ]['skænd(ə)l] [ə'genst] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] " — [ɒv; əv] [kɔːs] .
" No scandal against any of the maids of honour " — of course .
" 不 丑闻 反对 任何 的 这 女佣 的 荣誉 " — 的 课程 .

“没有任何针对伴娘的丑闻”——当然。

[ðə; ði] [freɪz] " [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːvz] " ([ɪn][ðə; ði][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['bɜːtn]) [miːnz] ,
The phrase " To the halves " (in the quotation from Burton) means ,
这 短语 " 到 这 一半 " (在 这 引述 从 伯顿) 方法 ,
[ɪn'ædɪkwət] , [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ;
inadequate , insufficient ;
不足 , 不足的 ;

短语"To the halves"（引自伯顿）的意思是，不足的，不够的；

[wiː; wi] [stɪl] [tɔːk] [ɒv; əv] " [hɑːf][ænd; ənd][hɑːf] " ['meʒəz] .
we still talk of " half and half " measures .
我们 仍然 讲话 的 " 一半 和 一半 " 措施 .

我们仍然在谈论"折中方案"。

[mɔːn'teɪnəs] [in'vei] [ə'genst] [sʌtʃ] " [pətəb'eɪʃənz] , [ðæt] [pɜːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːvz] , ['taɪə(r)]
Montanus inveighs against such " perturbations , that purge to the halves , tire
蒙塔努斯 抨击 反对 这样的 " 扰动 , 那 清除 到 这 一半 , 胎
['neɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

蒙塔努斯强烈谴责这种"扰乱自然、使人身心俱疲的因素"。

[ænd; ənd] [mə'lest] [ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .
and molest the body to no purpose .
和 骚扰 这 身体 到 不 目的 .

并且毫无目的地亵渎尸体。

" — ['bɜːtn] , ['ænæt] . [ɒv; əv] [mel] . , [pɑːt] .
" — Burton , Anat . of Mel . , part .
" — 伯顿 , 安纳特 . 的 梅尔 . , 部分 .

"—Burton，《梅尔解剖学》，第 1 部分。

[ˌaɪ 'aɪ] . [sekt] . [ˌtuː'tuː] .
ii . sect . 2 .
二、 . 教派 . 2 .

二、第2节。

[mem] .
mem .
内存 .

记忆。

[fɔːr] . ['sʌbˌsɛkt] . [sɪks] .
4 . subsect . 6 .
4 . 子部分 . 6 .

4. 第6节

[mə'leɪniən] .
MELANION .
黑黑色素 .

黑色素。

[[ðə; ði] [wɜːk] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][baɪ]['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['bɑːkli] ,
[The work referred to by our correspondent was written by Barclay ,
[这 工作 指 到 经过 我们的 通讯员 曾是 书面 经过 巴克莱 ,

[我们记者提到的作品是由巴克莱撰写的，

['betə(r)] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːrdʒənəs] .
better known as the author of the Argenis .
更好的 已知 作为 这 作者 的 这 阿尔根尼斯 .

他更为人熟知的身份是《阿根尼斯》的作者。

[ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səˈtɪrɪkɑːn] , [ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [dʒeɪmz] [ðə; ði] [fɜːst] , [wɒz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] ,
The First Part of the Satyricon , dedicated to James the First , was published ,
这 第一的 部分 的 这 萨蒂里孔 , 投入的 到 詹姆斯 这 第一的 , 曾是 已发布 ,
[ˈlʌndən] , 12mo .
London , 12mo .
伦敦 , 12mo .

《萨蒂利孔》第一部分献给詹姆斯一世，于伦敦出版，12开本。

- ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] 2nd [pɑːt] , [ˈpærɪs] , - .
1603 ; and with the addition of the 2nd Part , Paris , 1605 .
- ; 和 和 这 添加 的 这 2nd 部分 , 巴黎 , - .

1603 年；并于 1605 年在巴黎增补了第二部分。

[ðə; ði] [best] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] ([wɪtʃ] , [ˈriːəli] [ɪn] [tuː] [pɑːts] , [ɪz] [meɪd] ,
The best edition of the work (which , really in two parts , is made ,
这 最好的 版 的 这 工作 (哪个 , 真的 在 二 部分 , 是 制成 ,

这部作品的最佳版本（实际上分为两部分）是：

[baɪ] [ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæpəˈləʊdʒiə] - ,
by the addition of the Apologia Euphormionis ,
经过 这 添加 的 这 辩解 - ,

通过添加《Apologia Euphormionis》，

& [siː] . [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɪntuː] [faɪv]) [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈelzɪvɪə(r)] 12mo . , - .
& c . sometimes into five) is said to be the Elzevir 12mo . , 1637 .
& c . 有时 进入 五) 是 说 到 是 这 埃尔泽维尔 12mo . , - .

等等（有时分为五）据说是 Elzevir 12mo.，1637 年。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɪˈdɪʃnz] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [ˈˌɛnˌoʊˈtɪs] [ˌveərɪˈɔːrəm] , [ˈlaɪdən] , - [ænd; ənd] - ,
There are two editions of it cum notis variorum , Leyden , 1667 and 1669 ,
那里 是 二 版本 的 它 精液 通知 集注 , 莱顿 , - 和 - ,
8vo . , [ɪn] [tuː] [ˈvɒljuːmz] .
8vo . , in two volumes .
8vo . , 在 二 卷 .

该书有两个版本，分别是莱顿于 1667 年和 1669 年出版的 8 开本，共两卷。

[ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˈdɪʃnz] ([æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] - , 12mo .)
Of some of the editions (as that of 1623 , 12mo .)
的 一些 的 这 版本 (作为 那 的 - , 12mo .)

某些版本（例如 1623 年的 12 开本）

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] , " - [kleɪˈvi] [sɪv] -
it is said , " adjecta Clavi sive obscurorum
它 是 说 , " - 克拉维 sive -

据说，"形容词 Clavi sive obscurorum

[et] [ˈkweɪzaɪ; ˈkweɪsaɪ; ˈkwɑːzi] - - , [ɪn] [hɒk] [ˈoʊpəri] [ˈpæsɪm] - ,
et quasi ænigmaticorum nominum , in hoc Opere passim occurrentium ,
等 准 - - , 在 hoc 歌剧 通篇 - ,
- - .
dilucida explicatione .
- - .

et quasi ænigmaticorum nominum，in hoc Opere passimgenesis，dilucida explicatione。

" [ðə; ði] [səˈtɪrɪkɑːn] [wɒz; wəz] [twaɪs] [trænzˈleɪtɪd] [ˈɪntuː] [frentʃ] ; [ænd; ənd] [ɪts] [ˈlɪtərəri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
" The Satyricon was twice translated into French ; and its literary history ,
" 这 萨蒂里孔 曾是 两次 翻译 进入 法语 ; 和 它是 文学 历史 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɛnˈsʊrə] - ,
and that of the Censura Euphormionis ,
和 那 的 这 审查 - ,

"《萨蒂里孔》被两次翻译成法语；它的文学史，以及《Censura Euphormionis》的文学史，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][trækts] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [fɔːθ] , [mait] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ]['kjʊəriəs][ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ]
and other tracts , which it called forth , might furnish a curious and amusing
和 其他 小册子 , 哪个 它 称为 前进 , 可能 提供 一个 好奇的 和 有趣
['peɪpə(r)] .]
paper .]
纸 .]

而由此引发的其他论述，或许可以构成一篇奇特而有趣的论文。

[sɜːr'moʊniːz]['sæŋktaɪ]['kærəˌlaɪ] - .
SERMONES SANCTI CAROLI BORROMÆI .
布道 圣徒 卡罗利 - .

圣卡罗利博罗梅布道。

[sɜː(r)] , — [ai][hæv; həv] [biːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːk] ,
Sir , — I have been wanting to get a sight of the following work ,
先生 , — 我 有 到过 想要 到 得到 一个 视线 的 这 下列的 工作 ,

先生，——我一直很想看看以下作品，

" [sɜːr'moʊniːz]['sæŋktaɪ]['kærəˌlaɪ] - , - .
" Sermones Sancti Caroli Borromæi , Archiepisc .
" 布道 圣徒 卡罗利 - , - .

“圣卡罗利博罗迈伊布道，Archiepisc。

- .
Mediol .
- .

医学

- .
Edidit .
- .

编辑。

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . - .
J . A . Saxius .
J . 一个 . - .

JA Saxius。

[faɪv] [tɒm] .
5 Tom .
5 汤姆 .

5 汤姆。

- . - .
Mediol . 1747 .
- . - .

Mediol.1747。

" [kæn; kən][ai] [lɜːn] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒləms] ['weðə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] ['eni] [weə(r)] [ək'sesəb(ə)l][ɪn]
" Can I learn through your columns whether the work is any where accessible in
" 能 我 学习 通过 你的 列 无论 这 工作 是 任何 在哪里 可访问 在
['lʌndən] ?
London ?
伦敦 ?

“我能否通过您的专栏了解一下，在伦敦哪里可以欣赏到这部作品？”

[ai] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][veɪn][æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [ə'gəʊ] ;
I sought for it in vain at the British Museum a twelvemonth ago ;
我 寻求 为了 它 在 徒劳 在 这 英国 博物馆 一个 十二个月 前 ;

一年前，我曾在大英博物馆徒劳地寻找过它；

[nɔː(r)] , [ðəʊ] [ðen] [pleɪst] [ɪn][ðeə(r)][lɪst][ɒv; əv]['laɪbraɪ] [dɪsɪdʒɚɑːti] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [jet] [biːn]
nor , though then placed in their list of Libri desiderati , has it yet been
也不 , 尽管 然后 放置 在 他们的 列表 的 书 愿望 , 有 它 然而 到过
[prə'kjʊəd] .
procured .
采购 .

虽然当时已将其列入他们的愿望清单，但至今仍未获得。

[siː] . [ef] . ['siːkrɪtən] .
C . F . SECRETAN .
C . F . 秘书 .

CF秘书。

['luːθə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'ræzməs] .
LUTHER AND ERASMUS .
路德 和 伊拉斯谟 .

路德和伊拉斯谟。

['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] , — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv]
Mr . Editor , — The following lines , written in a hand of the early part of
先生 . 编辑 , — 这 下列的 线条 , 书面 在 一个 手 的 这 早期的 部分 的
[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
the seventeenth century ,
这 第十七 世纪 ,

编辑先生：——以下文字是用十七世纪早期的笔迹写成的，

[ə'kɜː(r)][ɒn][ðə; ði][flai] - [liːf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] { - }
occur on the fly - leaf of a copy of the { 28 }
发生 在 这 飞 - 叶子 的 一个 复制 的 这 { - }

出现在{28}副本的扉页上

[trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['luːθə(r)][ɒn][ðə; ði] [gə'leɪʃənz] , ['edɪt] .
Translation of Luther on the Galatians , edit .
翻译 的 路德 在 这 加拉太书 , 编辑 .

路德《加拉太书》译本（编辑）。

['lʌndən] , 4to . - .
London , 4to . 1577 .
伦敦 , 4to . - .

伦敦，4to.1577。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ˌem 'iː] [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)]
Can any of your readers oblige me by informing me who was their
能 任何 的 你的 读者 必须 我 经过 通知 我 WHO 曾是 他们的
['ɔːθə(r)] ?
author ?
作者 ?

请问哪位读者能告诉我这本书的作者是谁?

" - - [ˌeɪ 'siː] [ɪ'ræzməs] -
" Parum Lutherus ac Erasmus differunt
" - - 空调 伊拉斯谟 -

“Parum Lutherus 与伊拉斯谟不同

['səːpenz] [juːtɚk] [ˌiː es 'tiː] , [pliːnəs] ['ætroʊ][tɑːksiːkoʊ] ;
Serpens uterque est , plenus atro toxico ;
蛇形 Uterque est , 普伦斯 阴郁 毒物 ;

Serpens uterque est, Plenus atrootico;

[ˌɛsˌi'diː] ['ɪli] - [ʌt] [sɪ'ræstiːz] [ɪn]['vaɪə] ,
Sed ille mordet ut cerastes in via ,
塞德 伊勒 - ut cerastes 在 通过 ,

Sed ille mordet ut cerastes in via，

[hɪk] - - [ɪn][ˌsɪ'lɛntʃiˌoʊ] .
Hic fraudulentus mordet in silentio .
嗝 - - 在 沉默 .

Hic 欺诈莫德特在沉默中。

" [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,
" Your obedient servant ,
" 你的 听话 仆人 ,

“您忠实的仆人，

- .
ROTERODAMUS .
- .

旋转齿状

['taʊə(r)] ['rɔɪəl] — [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [hɪl] — ['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['pɛmbroʊks] ['letə(r)] — [tɛnɪsənz] ['fjuːnərəl] ['sɜːmən] [ɒn] [nel] [gwɪn] .
TOWER ROYAL — CONSTITUTION HILL — COUNTESS OF PEMBROKE'S LETTER — TENNISON'S FUNERAL SERMON ON NELL GWYNNE .
塔 皇家 — 宪法 爬坡道 — 伯爵夫人 的 彭布罗克的 信 — 坦尼森的 葬礼 讲道 在 内尔 格温 .

皇家塔楼—宪法山—彭布罗克伯爵夫人的信—坦尼森为内尔·格温所作的葬礼布道。

[sɜː(r)] , — [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][əb'teɪn] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] ['eni] [ɔː(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kw'iəɹɪz] : — [wʌn] .
Sir , — I should be glad to obtain answers to any or all of the following Queries : — 1 .
先生 , — 我 应该 是 高兴的 到 获得 答案 到 任何 或者 全部 的 这 下列的 查询 : — 1 .

先生，——我非常乐意得到以下任何或所有问题的答案：——1.

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] ['taʊə(r)] ['rɔɪəl] , [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌndən] [ləʊ'kæləti] ,
What is the origin of the name TOWER ROYAL , as applied to a London locality ,
什么 是 这 起源 的 这 姓名 塔 皇家 , 作为 应用 到 一个 伦敦 地点 ,

伦敦某地名“皇家塔”（TOWER ROYAL）的由来是什么？

[ænd; ənd] [wen] [dɪd]['aʊə(r)] [kɪŋz] ([ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)][ɪn'hæbɪtɪd][ˌaɪ 'tiː]) [siːs] [tuː; tə][ɪn'hæbɪt][ˌaɪ 'tiː] ? [ˌtuː'tuː] .
and when did our kings (if they ever inhabited it) cease to inhabit it ? 2 .
和 什么时候 做过 我们的 国王 (如果 他们 曾经 有人居住的 它) 停止 到 居住 它 ? 2 .

我们的国王（如果他们曾经居住过那里）是什么时候停止居住在那里的呢？2.

[wen] [wɒz; wəz] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [hɪl] [fɜːst][səʊ] [kɔːld] , [ænd; ənd] [waɪ] ?
When was CONSTITUTION HILL first so called , and why ?
什么时候 曾是 宪法 爬坡道 第一的 所以 称为 , 和 为什么 ?

宪法山最初是什么时候被这样称呼的？为什么会这样称呼？

[θriː] . [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [kən'temp(ə)rəri] ['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['letə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [æn] ['pembruk] ,
3 . Is there any contemporary copy of the celebrated letter said to have been written by Anne Pembroke ,
3 . 是 那里 任何 当代的 复制 的 这 著名 信 说 到 有 到过 书面 经过 安妮 彭布罗克 ,

3. 是否有任何据称是安妮·彭布罗克所写的著名信件的当代副本？

['dɔːsɪt] [ænd; ənd] [mɒnt'gɒməri] , [tuː; tə][sɜː(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['wɪljəmsən] ?
Dorset and Montgomery , to Sir Joseph Williamson ?
多塞特郡 和 蒙哥马利 , 到 先生 约瑟夫 威廉姆森 ?

多塞特郡和蒙哥马利郡，归约瑟夫·威廉姆森爵士所有？

[ˌaɪ 'tiː][fɜːst] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . [fɔːr] .
It first appeared in The World . 4 .
它 第一的 出现 在 这 世界 . 4 .

它最初出现在《世界》杂志上。4.

[dʌz] [ə; eɪ]['kɒpi][ɪg'zɪst][ɪn] [ˌem 'es] . , [ɔː(r)][ɪn] [prɪnt] ,
Does a copy exist in MS . , or in print ,
做 一个 复制 存在 在 多发性硬化症 . , 或者 在 打印 ,

手稿或印刷版是否有副本？

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːmən] [wɪtʃ] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['tɛnɪsən] [priːtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl][ɒv; əv] [nel] [gwɪn] ?
of the sermon which Archbishop Tennison preached at the funeral of Nell Gwynne ?
的 这 讲道 哪个 大主教 坦尼森 布道 在 这 葬礼 的 内尔 格温妮 ?

是坦尼森大主教在内尔·格温葬礼上所作的布道词吗？

['piːtə(r)] ['kʌnɪŋəm] .
PETER CUNNINGHAM .
彼得 坎宁安 .

彼得·坎宁安。

[grɒg] — ['bɪʃəp] ['bɑːrnəbi] .
GROG — BISHOP BARNABY .
格罗格酒 — 主教 巴纳比 .

格罗格酒——巴纳比主教。

['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] , — [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌetə'mɔlədʒiːz] .
Mr . Editor , — I hope you intend to keep a corner for Etymologies .
先生 . 编辑 , — 我 希望 你 打算 到 保持 一个 角落 为了 词源学 .

编辑先生，——我希望您能为词源学留出一席之地。

['kwɪəri] , [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] " [grɒg] ?
Query , the origin of the word " Grog ?
询问 , 这 起源 的 这 单词 " 格罗格 ?

问：单词"Grog"的起源是什么？

" — [ænd; ənd] [waɪ] [duː; də][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] ['sʌfək] [kɔːl][ə; eɪ]['leɪdibɜːd] " ['bɪʃəp] ['bɑːrnəbi] ?
" — And why do the people in Suffolk call a ladybird " Bishop Barnaby ?
" — 和 为什么 做 这 人们 在 萨福克 称呼 一个 瓢虫 " 主教 巴纳比 ?

"——为什么萨福克郡的人们称瓢虫为"巴纳比主教"呢？

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'iː][ə'pɒn]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [pɔɪnts] , [ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə][traɪ] [ə'gen] .
" If you can enlighten me upon either of these points , I shall feel encouraged to try again .
" 如果 你 能 开导 我 之上 任何一个 的 这些 积分 , 我 将 感觉 鼓励 到 尝试 再次 .

"如果您能就这两点中的任何一点为我指点迷津，我将倍受鼓舞，再次尝试。"

[jɔːz] , & [siː] .
Yours , & c .
此致 , & c .

此致，敬礼。

- .
LEGOUR .
- .

乐古尔。

[nəʊts] [frɒm; frəm] [flai] - [liːvz] , [nəʊ] . [ˌaɪ ˈaɪ] .
NOTES FROM FLY - LEAVES , NO . II .
笔记 从 飞 - 树叶 , 不 . 二 .

飞叶笔记，第二号

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈfɑːmə(r)] [ɒn] - [wɜːks] .
DR . FARMER ON DRAYTON'S WORKS .
博士 . 农民 在 - 作品 .

法默博士谈德雷顿工厂。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˌbɪbliəˈɡræfɪkl] [ˌmeməˈrændə] , [ɪn] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [hænd] [ɒv; əv] [ˈdɑːktər; draɪv] .
The following bibliographical memoranda , in the well - known hand of Dr .
这 下列的 书目 备忘录 , 在 这 出色地 - 已知 手 的 博士 .
[ˈfɑːmə(r)] ,
Farmer ,
农民 ,

以下书目备忘录，出自著名的法默博士之手：

[əˈkɜː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ˈpoʊəmz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - ,
occur in a copy of the edition of Drayton's Poems published in 1619 ,
发生 在 一个 复制 的 这 版 的 - 诗歌 已发布 在 - ,

出现在1619年出版的德雷顿诗集的一个版本中。

[ɪn] [smɔːl] [ˈfəʊliəʊ] , [baɪ] [dʒɒn] [ˈsmɛθˌwɪk] , [wɪtʃ] [kənˈteɪnz] " [ðə; ði] [ˈbærənz] - [wˈɔːz] ; [ˈɪŋɡləndz]
in small folio , by John Smethwick , which contains " The Barons ' Wars ; England's
在 小的 对开本 , 经过 约翰 斯梅斯威克 , 哪个 包含 " 这 男爵 - 战争 ; 英格兰的
[hɪˈrəʊɪkəl] [ɪˈpɪslz] ;
Heroical Epistles ;
英勇的 书信 ;

约翰·斯梅斯威克 (John Smethwick) 的小型对开本，其中包含《男爵战争》;《英格兰英雄书信》;

[aɪˈdɪə] ; [əʊds] ; [ðə; ði] [ˈledʒəndz] [ɒv; əv] [ˈrɒbət] [djuːk] [ɒv; əv] [ˌnɔːrˈmɑːndi] , [məˈtɪldə] , [pɪəs] [ˈɡævɪstən] ,
Idea ; Odes ; The Legends of Robert Duke of Normandie , Matilda , Pierce Gaveston ,
主意 ; 颂歌 ; 这 传说 的 罗伯特 公爵 的 诺曼底 , 玛蒂尔达 , 刺穿 加维斯顿 ,
[ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈkrɒmwel] ;
and Great Cromwell ;
和 伟大的 克伦威尔 ;

理念；颂歌；诺曼底公爵罗伯特、玛蒂尔达、皮尔斯·加韦斯顿和伟大的克伦威尔的传说；

[ðə; ði] - ; [ænd; ənd] [ˈpæstərəlz] , [kənˈteɪnɪŋ] - , [wɪð] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] .
The Owle ; and Pastorals , containing Eglogues , with the Man in the Moone .
这 - ; 和 牧区 , 包含 - , 和 这 男人 在 这 月亮 .

《猫头鹰》；以及《田园诗》，其中包含《田园诗》和《月亮上的人》。

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɒv; əv] [juːz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈfjuːtʃə(r)] [ˈedɪtə(r)] [ɒv; əv] [ˈdreɪtən] , [æn; ən] [ˈɔːθə(r)] [naʊ]
" They may be of use to some future editor of Drayton , an author now
" 他们 可能 是 的 使用 到 一些 未来 编辑 的 德雷顿 , 一个 作者 现在
[ˌʌndɪˈzɜːvɪdli] [nɪˈɡlektɪd] ,
undeservedly neglected ,
不应得的 被忽视的 ,

“这些资料或许对未来德雷顿作品的编辑有所帮助，德雷顿是一位如今被不公正地忽视的作家。”

[huːz] - [ə'ləʊn] [mait] [tempt] [ðə; ði] ['teɪstfl] ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['ɔːldaɪn]['poʊəts] "
whose Nymphidia alone might tempt the tasteful publisher of the " Aldine Poets "
谁 - 独自的 可能 诱惑 这 有品味的 出版商 的 这 " 阿尔丁 诗人 "
[tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,
to include a selection ,
到 包括 一个 选择 ,

单凭《宁芙狄亚》这首诗，就足以吸引品味高雅的《阿尔丁诗人》出版商将其选入其中。

[æt; ət] [liːst] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz][ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪəriːz] : —
at least , of his poems in that beautiful series : —
在 至少 , 的 他的 诗歌 在 那 美丽的 系列 : —

至少，在他那组优美的诗作中：——

" [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] ['dreɪtən] , [ˌiː es 'kjuː] . , [wɜː(r); wə(r)][,riː'print, 'riːprint][ɪn]['fəʊliəʊ] , - .
" The works of Michael Drayton , Esq . , were reprinted in folio , 1748 .
" 这 作品 的 迈克尔 德雷顿 , 先生 . , 是 转载 在 对开本 , - .

“迈克尔·德雷顿先生的作品于 1748 年以对开本重印。”

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] - ['prɒmɪsɪz] [ɔːl][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔːθə(r)] , - [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
The title - page ' promises all the writings of that celebrated author , ' but his
这 标题 - 页 - 承诺 全部 这 著作 的 那 著名 作者 , - 但 他的
['pæstərəlz] ([piː] . - . & [siː] . ,
Pastorals (p . 433 . & c . ,
牧区 (p . - . & c . ,

扉页“承诺收录这位著名作家的所有作品”，但他的《田园诗》（第433页及之后）却没有收录。

[fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪm'pɜːfɪktli] [ɪn] 4to . -) [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst][kən'sɪdərəb(ə)l]
first published imperfectly in 4to . 1593) and many other of his most considerable
第一的 已发布 不完美地 在 4to . -) 和 许多 其他 的 他的 最多 大量
[ˌkɒmpə'ziʃənz] ([əʊds] ,
compositions (Odes ,
作品 (颂歌 ,

最初以四开本出版，但并不完整（1593 年），以及他的许多其他重要作品（颂歌，

[ðə; ði] - , & [siː] . , [siː] [ðə; ði] [ə'pendɪks]) , [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['spəʊkən][ɒv; əv] .
the Owle , & c . , see the Appendix) , are not so much as spoken of .
这 - , & c . , 看 这 附录) , 是 不是 所以 很多 作为 说 的 .

猫头鹰（参见附录）等，甚至都没有被提及。

[siː] [hɪz; ɪz]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['baɪɒg] . [brɪt] .
See his article in the Biog . Brit .
看 他的 文章 在 这 生物 . 英国人 .

请参阅他在《英国传记》杂志上的文章。

[baɪ]['mɪstə(r)] . - , ['kjʊəriəsli] [ænd; ənd] ['ækjərətli] ['rɪt(ə)n] .
by Mr . Oldys , curiously and accurately written .
经过 先生 . - , 奇怪的是 和 准确 书面 .

奥尔迪斯先生撰写，文笔奇特而准确。

" [ə'nʌðə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ([wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [best]) [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][fɔːr][vɑːlz] .
" Another edition (which is called the best) was printed in 4 vols .
" 其他 版 (哪个 是 称为 这 最好的) 曾是 打印 在 4 卷 .

“另一个版本（被称为最好的版本）印刷了 4 卷。

8vo . - .
8vo . 1753 .
8vo . - .

8vo.1753。

['rɑːbsən] , - .
Robson , 1765 .
罗布森 , - .

罗布森，1765年。

" [ə; eɪ]['pəʊɪm] [traɪ'ʌmfənt] , [kəm'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊld,smɪθs] [ɒv; əv]
" A Poem Triumphant , composed for the Society of the Goldsmiths of
" 一个 诗 凯 , 由 为了 这 社会 的 这 金匠 的
['lʌndən] , [baɪ][em] . ['dreɪtən] .
London , by M . Drayton .
伦敦 , 经过 M . 德雷顿 .

《凯旋之诗》，由 M. Drayton 为伦敦金匠协会创作。

4to . - .
4to . 1604 .
4to . - .

4至.1604。

[hɑːl] .
Harl .
哈尔 .

哈利。

[kæt] .
Cat .
猫 .

猫。

[viː] . [θriː] .
v . 3 .
v . 3 .

v.3.

[piː] . - .
p . 357 .
p . - .

第357页。

" [tʃɑːlz] ['kɑːfi] [wɒz; wəz][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fəʊliəʊ]['edɪt] .
" Charles Coffey was the editor of the folio edit .
" 查尔斯 科菲 曾是 这 编辑 的 这 对开本 编辑 .

"查尔斯·科菲是该书页版的编辑。

- , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] large< [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][daɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
1748 , he had a large< subscription for it , but died before the
- , 他 有 一个 large< 订阅 为了 它 , 但 死亡 前 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] ;
publication ;
发布 ;

1748年，他的书获得了大量预订，但他在出版前就去世了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːftəwəd] ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] .
and it was afterward printed for the benefit of his widow .
和 它 曾是 之后 打印 为了 这 益处 的 他的 寡妇 .

后来，这本书被印刷出来，供他的遗孀阅读。

[siː] ['mɒtli] , [piː] . - .
See Mottley , p . 201 .
看 莫特利 , p . - .

参见 Mottley，第 201 页。

" [ðə; ði] [prɪnt] [ɒv; əv] ['dreɪtən] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [ɪz] [mɑːkt] [ɪn] [θeɪnz]
" The print of Drayton at the back of the title - page , is marked in Thane's
" 这 打印 的 德雷顿 在 这 后退 的 这 标题 - 页 , 是 标记 在 塔恩的
['kætəlɒg] , - , 7s .
Catalogue , 1774 , 7s .
目录 , - , 7s .

"扉页背面的德雷顿版画，在 Thane 的目录中标明为 1774 年，售价 7 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [en] . [biː] . [ðə; ði] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærənz] [wɔrz] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['difəz] [ɪn] ['ɔːlməʊst] ['evri] [laɪn] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] 8vo .
" N . B . The copy of the Baron's Warres in this edition differs in almost every line from that in the 8vo .
" N . B . 这 复制 的 这 男爵的 沃雷斯 在 这 版 不同 在 几乎 每一个 线 从 那 在 这 8vo .

"注：本版本中的《男爵的战争》几乎每一行都与八开本中的版本不同。

['edɪt] . - .
edit . 1610 .
编辑 . - .

编辑。1610。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] - , [ɪn] ['sɛvən] [laɪn] - .
" It was printed under the title of Mortimeriados , in 7 line stanzaes .
" 它 曾是 打印 在下面 这 标题 的 - , 在 7 线 - .

"它以《Mortimeriados》为题印刷，每节7行。"

" [mə'tɪldə] [wɒz; wəz] [fɜːst] ['prɪntɪd] - , 4to . , [baɪ] [væl] . - .
" Matilda was first printed 1594 , 4to . , by Val . Simmes .
" 玛蒂尔达 曾是 第一的 打印 - , 4to . , 经过 瓦尔 . - .

《玛蒂尔达》于 1594 年首次印刷，四开本，由瓦尔·西姆斯出版。

['gævɪstən] [ə'pɪəz] [baɪ] [ðə; ði] [pref] . [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] - [bɪ'fɔː(r)] .
Gaveston appears by the Pref . to have been publish't before .
加维斯顿 出现 经过 这 偏好 . 到 有 到过 - 前 .

根据序言来看，加韦斯顿似乎以前从未出版过。

['ɔːlməʊst] ['evri] [laɪn] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] 4to . [ɒv; əv] [mə'tɪldə] ['difəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒpi] [ɪn] [ðɪs] ['edɪt] .
Almost every line in the old 4to . of Matilda differs from the copy in this edit .
几乎 每一个 线 在 这 老的 4to . 的 玛蒂尔达 不同 从 这 复制 在 这 编辑 .

《玛蒂尔达》旧版四开本几乎每一行都与此版本中的抄本不同。

[ə; eɪ] ['stænzə] ['selɪbreɪtɪŋ] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['luːkris] [ɪz] [əʊ'mɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪtə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
A stanza celebrating Shakespeare's Lucrece is omitted in the later edition .
一个 诗节 庆祝 莎士比亚的 露克丽丝 是 省略 在 这 之后 版 .

在后来的版本中，删去了一首赞颂莎士比亚《鲁克丽丝》的诗节。

" [aɪ'dɪə] .
" Idea .
" 主意 .

"主意。

[ðə; ði] ['ʃɛpərdz] ['gɑːlənd] .
The Shepherd's Garland .
这 牧羊人的 花环 .

牧羊人的花环。

[ɪn] [naɪn] .
Fashion'd in 9 Eglogs .
时尚的 在 9 eglogs .

用 9 个 Eglogs 制作。

['roʊləndz] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪn] ['mjuːzɪz] , 4to . - .
Rowland's sacrifice to the 9 Muses , 4to . 1593 .
罗兰的 牺牲 到 这 9 缪斯 , 4to . - .

罗兰献给九位缪斯女神的祭品，4开本。1593年。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt]['pæstərəlz] .
But they are printed in this Edition very different from the present Pastorals .
但 他们 是 打印 在 这 版 非常 不同的 从 这 展示 牧区 .

但是，本版中的印刷方式与现在的《牧函》截然不同。

" [ə; eɪ] ['sɒnɪt] [ɒv; əv] - ['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] 2nd [pɑːt] [ɒv; əv] - [prɪmeɪliːən] [ɒv; əv] [griːs] , [biː] . [el] . 4to . - .
" A sonnet of Drayton's prefixed to the 2nd Part of Munday's Primaleon of Greece , B . L . 4to . 1619 .
" 一个 十四行诗 的 - 前缀 到 这 2nd 部分 的 - 原始人 的 希腊 , B . L . 4to . - .

“德雷顿的一首十四行诗，作为蒙代《希腊史》第二部分的序言，BL 4to.1619。

" [[ðə; ði]['stænzə][ɪn] [mə'tɪldə] , ['selɪbreɪtɪŋ] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['luːkris] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɑːmə(r)] [ə'ljuːd] ,
" [The stanza in Matilda , celebrating Shakespeare's Lucrece , to which Dr . Farmer alludes ,
" [这 诗节 在 玛蒂尔达 , 庆祝 莎士比亚的 露克丽丝 , 到 哪个 博士 . 农民 暗示 ,

（玛蒂尔达中赞颂莎士比亚《鲁克丽丝》的诗节，法默医生提到的就是这节诗，）

[ɪz] [ðʌs] [kwəʊtid][baɪ]['mɪstə(r)] . ['kɒliə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] ([eɪtθ] .
is thus quoted by Mr . Collier in his edition of Shakespeare (viii .
是 因此 引 经过 先生 . 科利尔 在 他的 版 的 莎士比亚 (八 .

因此，科利尔先生在他的莎士比亚版本中引用了这句话（viii）。

[piː] . - .) : —
p . 411 .) : —
p . - .) : —

第 411 页）：—

" ['luːkris] , [ɒv; əv] [huːm] [praʊd] [rəʊm] [hæθ] ['bəʊstɪd] [lɒŋ] ,
" Lucrece , of whom proud Rome hath boasted long ,
" 露克丽丝 , 的 谁 自豪的 罗马 有 吹嘘 长的 ,

“卢克蕾丝，骄傲的罗马曾长久地为之自豪，

['leɪtli] [rɪ'vaɪvd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'nʌðə(r)] [eɪdʒ] ,
Lately revived to live another age ,
最近 复活 到 居住 其他 年龄 ,

最近复活，得以再活一个时代，

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] - [rɒŋ] ,
And here arrived to tell of Tarquin's wrong ,
和 这里 到达的 到 告诉 的 - 错误的 ,

于是，他前来揭露塔昆的错误。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪst] [dɪ'naɪəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪrənts] [reɪdʒ] , { - }
Her chaste denial , and the tyrant's rage , { 29 }
她 贞洁 拒绝 , 和 这 暴君的 愤怒 , { - }

她纯洁的否认，以及暴君的愤怒，{29}

['æktɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [ɒn]['aʊə(r)] ['steɪtli] [steɪdʒ] :
Acting her passions on our stately stage :
表演 她 激情 在 我们的 庄严 阶段 :

在庄严的舞台上尽情演绎她的激情：

[ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'mɛmbərd] , [ɔːl] [fər'get] [ˌem 'iː] ,
She is remember'd , all forgetting me ,
她 是 记得 , 全部 遗忘 我 ,

人们都记得她，却都忘记了我。

[jet] [ai][æz; əz][feə(r)][ænd; ənd] [tʃeɪst] [æz; əz] [ɛə] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ; " —
Yet I as fair and chaste as e'er was she ; " —
然而 我 作为 公平的 和 贞洁 作为 曾经 曾是 她 ; " —

然而，我却像她一样美丽贞洁；"——

[huː] [rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
who remarks upon it as follows : —
WHO 评论 之上 它 作为 跟随 : —

他对此评论如下：——

" [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [hɪə(r)] [meɪ] [ə'raɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [laɪn] ,
" A difficulty here may arise out of the fifth line ,
" 一个 困难 这里 可能 出现 出去 的 这 第五 线 ,

"这里可能会出现一个难题，出自第五行，

[æz; əz] [ɪf] ['dreɪtən] [wɒz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] ['luːkris] ,
as if Drayton was referring to a play upon the story of Lucrece ,
作为 如果 德雷顿 曾是 指 到 一个 玩 之上 这 故事 的 露克丽丝 ,

仿佛德雷顿是在影射鲁克丽丝的故事，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz] [ðen] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
and it is very possible that one was then in existence .
和 它 是 非常 可能的 那 一 曾是 然后 在 存在 .

当时很可能已经存在这样一种东西。

['tɒməs] ['heɪˌwʊdz] ['trædʒədi] , [ðə; ði] [reɪp] [ɒv; əv] ['luːkris] , [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [prɪnt] [ʌn'tɪl] - ,
Thomas Heywood's tragedy , The Rape of Lucrece , did not appear in print until 1608 ,
托马斯 海伍德的 悲剧 , 这 强奸 的 露克丽丝 , 做过 不是 出现 在 打印 直到 - ,

托马斯·海伍德的悲剧《鲁克丽丝受辱记》直到1608年才得以出版。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [biːn] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
and he could hardly have been old enough to have been the author
和 他 可以 几乎 有 到过 老的 足够的 到 有 到过 这 作者
[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] - ;
of such a drama in 1594 ;
的 这样的 一个 戏剧 在 - ;

而且他在 1594 年的年纪也不太可能足以创作出这样的戏剧；

[hiː; hi] [meɪ] , [ˌnevəðə'les] , [hæv; həv] [ə'veil] [hɪm'self] [ɒv; əv][æn; ən]['eldə(r)] [pleɪ] , [ænd; ənd] ,
he may , nevertheless , have availed himself of an elder play , and ,
他 可能 , 尽管如此 , 有 已利用 他自己 的 一个 长老 玩 , 和 ,

然而，他可能借鉴了一部较早的剧本，并且

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
according to the practice of the time ,
根据 到 这 实践 的 这 时间 ,

根据当时的惯例，

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [felt] ['wɒrəntɪd] [ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .
he may have felt warranted in publishing it as his own .
他 可能 有 毛毡 有保证 在 出版 它 作为 他的 自己的 .

他可能觉得自己有理由将其作为自己的作品发表。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] - [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['lɪtərəli] ;
It is likely , however , that Drayton's expressions are not to be taken literally ;
它 是 可能 , 然而 , 那 - 表达式 是 不是 到 是 已采取 字面上地 ;

然而，德雷顿的言论很可能不能按字面意思理解；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] ['mɪəli] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['luːkris] [hæd; həd] ['leɪtli] [biːn] [rɪ'vaɪvd] ,
and that his meaning merely was , that the story of Lucrece had lately been revived ,
和 那 他的 意义 仅仅 曾是 ， 那 这 故事 的 露克丽丝 有 最近 到过 复活 ，

他的意思是，鲁克丽丝的故事最近又被重新提起了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] : [ɪf] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [biː; bi] [kə'rekt] ,
and brought upon the stage of the world : if this opinion be correct ,
和 带来 之上 这 阶段 的 这 世界 ：如果 这 观点 是 正确的 ，

并将其带到世界舞台上：如果这种观点是正确的，

[ðə; ði] ['stænzə] [wiː; wi] [hæv; həv] [kwəʊtid] [ə'bʌv] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['luːkris] ;
the stanza we have quoted above contains a clear allusion to Shakespeare's Lucrece ;
这 诗节 我们 有 引 多于 包含 一个 清除 典故 到 莎士比亚的 露克丽丝 ；

我们上面引用的诗节明显影射了莎士比亚的《鲁克丽丝》;

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðen] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] , [waɪ] ['dreɪtən] [ɪn'taɪəli] [əʊ'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːftə(r)] - [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mə'tɪldə] .
and a question then presents itself , why Drayton entirely omitted it in the after - impression of his Matilda .
和 一个 问题 然后 礼物 本身 ，为什么 德雷顿 完全 省略 它 在 这 后 - 印象 的 他的 玛蒂尔达 .

于是就有了这样一个问题：为什么德雷顿在他的《玛蒂尔达》的后记中完全省略了它?

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [huː] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] ['dʒuːliəs] ['sizər] ([vɒl] .
He was a poet who , as we have shown in the Introduction to Julius Cæsar (vol .
他 曾是 一个 诗人 WHO ， 作为 我们 有 所示 在 这 介绍 到 尤利乌斯 凯撒 （ 卷 .

他是一位诗人，正如我们在《尤利乌斯·凯撒》导论（卷）中所展示的那样。

[eɪtθ] .
viii .
八 .

八、

[piː] . [fɔːr] .) , [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɪk'stensɪv] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ,
p . 4 .) , was in the habit of making extensive alterations in his productions ,
p . 4 .) ， 曾是 在 这 习惯 的 制作 广泛的 变化 在 他的 作品 ，

第 4 页），他习惯于对自己的作品进行大量修改，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəli] [ˌriː'print, 'riːprint] ,
as they were severally reprinted ,
作为 他们 是 分别 转载 ，

由于它们曾多次再版，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stænzə] [meɪ] [hæv; həv] [prə'siːdid] [frɒm; frəm] ['meni] ['ʌðə(r)] ['kɔːzɪz] [ðæn; ðən] [rɪ'pentəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [preɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] . "]
and the suppression of this stanza may have proceeded from many other causes than repentance of the praise he had bestowed upon a rival . "]
和 这 抑制 的 这 诗节 可能 有 继续 从 许多 其他 原因 比 悔改 的 这 称赞 他 有 授予 之上 一个 竞争对手 . "]

而这节诗被删减的原因可能有很多，并非仅仅是因为他后悔曾赞扬过竞争对手。

['boʊdənˌhæm] , [ɔː(r)] [lɪŋz] - .
BODENHAM , OR LING'S POLITEUPHUIA .
博登汉姆 , 或者 凌的 - .

博登汉姆，俄勒冈州林氏波利特普维亚。

[sɜː(r)] , — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [bʊks]
Sir , — The following is an extract from a Catalogue of Books
先生 , — 这 下列的 是 一个 提炼 从 一个 目录 的 图书
[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ,
for sale ,
为了 销售 ,

先生：以下摘自待售书籍目录，

['ɪʃuːd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['æʃə] , [ɒv; əv] [bɜː'lɪn] , [ɪn] - : —
issued by Mr . Asher , of Berlin , in 1844 : —
发布 经过 先生 . 阿舍尔 , 的 柏林 , 在 - : —

由柏林的阿舍尔先生于1844年签发：—

" ['boʊdənˌhæm] ? ([lɪŋ] ?) , - .
" Bodenham ? (Ling ?) , Politeuphuia .
" 博登汉姆 ? (凌 ?) , - .

“Bodenham? （Ling? ），Politeuphuia。

[wɪts] ['kɒmənwelθ] , [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ræpə(r)] , ['veləm] .
Wits commonwealth , original wrapper , vellum .
智慧 联邦 , 原来的 包装纸 , 羊皮纸 .

威特斯联邦，原包装，羊皮纸。

['veri] [reə(r)] .
VERY RARE .
非常 稀有的 .

非常罕见。

" - [ef ɑːr] . 8vo .
" 80 fr . 8vo .
" - fr . 8vo .

“80 fr. 8vo。

['lʌndən] , [fɔː(r); fə(r)] ['nɪkələs] [lɪŋ] , - .
London , for Nicholas Ling , 1597 .
伦敦 , 为了 尼古拉斯 凌 , - .

伦敦，为尼古拉斯·林，1597 年。

" [ðɪs] [bʊk] , - ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mə'θɒdɪkl] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [sɪ'lekt]
" This book , ' being a methodical collection of the most choice and select
" 这 书 , - 存在 一个 有条不紊 收藏 的 这 最多 选择 和 选择
[ˌædməu'niʃən][ænd; ənd] ['sentənsɪz] ,
admonitions and sentences ,
告诫 和 句子 ,

“本书，‘系统地收集了最精选的劝诫和格言，

[kəm'pendɪəsli] [drɔːn] [frɒm; frəm] ['ɪnfɪnət] , - [ɪz][kwəʊtid][baɪ] [laundz] ['ʌndə(r)]['boʊdənˌhæm]
compendiously drawn from infinite varietie , ' is quoted by Lowndes under Bodenham
简明扼要 绘制 从 无限 品种 , - 是 引 经过 朗兹 在下面 博登汉姆
, [æz; əz][fɜːst] ['prɪntɪd] [ɪn] - ;
, as first printed in 1598 ;
, 作为 第一的 打印 在 - ;

“取材广泛，包罗万象”，朗兹在博登汉姆名下引用，该书于 1598 年首次印刷；

[ðə; ði] [ɪ'pɪsl] ['dedɪkətəri] [haʊ'evə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kɒpi] [ɪz] [saɪnd] : - [en] . [lɪŋ] - ,
the Epistle dedicatory however of the present copy is signed : ' N . Ling ' ,
这 书信 献词 然而 的 这 展示 复制 是 签名 : - N . 凌 - ,

然而，本副本的献词署名为：'N. Ling'，

[ænd; ənd] [ə'drest] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [gʊd] [frend] ['meɪstər] [ai] . [biː] . ,
and addressed ' to his very good friend Maister I . B . ,
和 已解决 - 到 他的 非常 好的 朋友 大师 我 . B . ,

并致“他的挚友 IB 大师”，

- [səʊ] [ðæt] [lɪŋ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
' so that Ling appears to have been the author ,
- 所以 那 凌 出现 到 有 到过 这 作者 ，

所以凌似乎是作者，

[ænd; ənd] [ðɪs] [æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [laundz] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌbɪbli'ɒgrəfə(r)] .
and this an edition unknown to Lowndes or any other bibliographer .
和 这 一个 版 未知 到 朗兹 或者 任何 其他 书目学家 .

这是劳恩德斯或其他任何书目学家都不知道的版本。

" [ðɪs] [siːm] [tuː; tə]['set(ə)l][wʌn] [pɔɪnt] , [pə'hæps] [ə; eɪ] [nɒt] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt][wʌn] , [ɪn]['aʊə(r)] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;
" This seems to settle one point , perhaps a not very important one , in our literary history ;
" 这 似乎 到 定居 一 观点 ， 也许 一个 不是 非常 重要的 一 ， 在 我们的 文学 历史 ；

“这似乎解决了我们文学史上的一个问题，也许这个问题并不重要；

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [meɪ] [dɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] " [nəʊts] .
and as such may deserve a place among your " NOTES .
和 作为 这样的 可能 应得 一个 地方 之中 你的 " 笔记 .

因此，它或许值得在您的“笔记”中占有一席之地。

" ['bʊkwɜːm] .
" BOOKWORM .
" 书呆子 .

“书呆子。

['kɒli] - [ə'pɒlədʒi] .
COLLEY CIBBER'S APOLOGY .
科利 - 道歉 .

科利·西伯的道歉。

['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] ,
Mr . Editor ,
先生 . 编辑 ，

编辑先生，

— [nəʊ] [daʊt] [məʊst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['kɒli] - [ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
— No doubt most of your readers are well acquainted with Colley Cibber's Apology for his Life ,
— 不 怀疑 最多 的 你的 读者 是 出色地 熟人 和 科利 - 道歉 为了 他的 生活 ，

——毫无疑问，你们的大多数读者都非常熟悉科利·西伯的《为他的一生道歉》一书。

& [siː] . , [fɜːst] ['prɪntɪd] , [ai] [bɪ'liːv] , [ɪn] - , 4to , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
& c . , first printed , I believe , in 1740 , 4to , with a portrait of himself ,
& c . , 第一的 打印 ， 我 相信 ， 在 - ， 4to ， 和 一个 肖像 的 他自己 ，

等等，据我所知，首次印刷于1740年，四开本，附有他本人的肖像。

['peɪntɪd] [baɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [baɪ] - .
painted by Vanloo , and engraved by Vandergucht .
绘 经过 范卢 ， 和 刻 经过 - .

由范卢绘制，范德古赫特雕刻。

['tʃæptəz] [ˌaɪ 'viː] .
Chapters IV .
章节 第四 .

第四章

[ænd; ənd] [viː] . [kən'teɪn] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['kærəktəz] [hiː; hi] [druː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [pɚ'fɔrmɚz] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ,
and V . contain the celebrated characters he drew of the principal performers , male and female ,
和 V . 包含 这 著名 人物 他 画 的 这 主要的 表演者 , 男性 和 女性 ,

V. 包含了他所描绘的主要表演者（包括男性和女性）的著名人物形象，

[ɪn] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [taɪm] , [vɪz] .
in , and just before , his time , viz .
在 , 和 只是 前 , 他的 时间 , 即 .

在他那个时代以及之前，即

['bɛtərtən] , ['mɒntfət] , ['kɪnəstən] , & [siː] . [ə'pɒn] [ðiːz] ['kærəktəz] [ai] [hæv; həv] [tuː] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [pʊt] ,
Betterton , Montfort , Kynaston , & c . Upon these characters I have two questions to put ,
贝特顿 , 蒙特福特 , 基纳斯顿 , & c . 之上 这些 人物 我 有 二 问题 到 放 ,

贝特顿、蒙特福特、金纳斯顿等等。关于这些人物，我有两个问题要问：

[wɪtʃ] [ai] [həʊp] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kən'trɪbjʊtər] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .
which I hope some of your contributors may be able to answer .
哪个 我 希望 一些 的 你的 贡献者 可能 是 有能力的 到 回答 .

希望你们的一些撰稿人能够解答这个问题。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] , " [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] ['kærəktəz] [ɒv; əv] ['æktəz] [ˌriː'print, 'riːprint] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] ,
The first is , " Were these characters of actors reprinted in the same words ,
这 第一的 是 , " 是 这些 人物 的 演员 转载 在 这 相同的 字 ,

第一个问题是：“这些演员的性格特征是否用同样的措辞重新印刷？”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'dɪʃən] , [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] - [ə'pɒlədʒi] [ɪn] 8vo ?
and without additions , in the subsequent impressions of Cibber's Apology in 8vo ?
和 没有 新增内容 , 在 这 随后的 印象 的 - 道歉 在 8vo ?

在后续的八开本西伯《辩护书》印本中，是否没有添加任何内容？

" ['sekəndli] ,
" Secondly ,
" 第二 ,

“第二，

" [hæd; həd] [ðeɪ] ['evə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn] ['eni] [ʃeɪp] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒpi] [ɒv; əv] - [ə'pɒlədʒi] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
" Had they ever appeared in any shape before they were inserted in the copy of Cibber's Apology now before me ,
" 有 他们 曾经 出现 在 任何 形状 前 他们 是 插入 在 这 复制 的 - 道歉 现在 前 我 ,

“在它们被插入到我面前这本西伯的《道歉书》之前，它们是否曾以任何形式出现过？”

[ɪn] - , 4to ?
in 1740 , 4to ?
在 - , 4to ?

1740年，4到？

" [tuː; tə] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] , [ɪf] [kən'viːniənt] ,
" To this may be added , if convenient ,
" 到 这 可能 是 额外 , 如果 方便的 ,

"如果方便的话，还可以加上……"

[sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [faɪn] [k'rɪtɪsɪzəmz][ə'rɪdʒənəli] [ə'pɪəd] ,
some account of the work in which these fine criticisms originally appeared ,
一些 帐户 的 这 工作 在 哪个 这些 美好的 批评 起初 出现 ,

对最初发表这些精彩评论的作品的一些描述，

[sə'pəʊzɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][fɜːst] [kʌm] [aʊt][ɪn][ðə; ði][ə'pɒlədʒi] .
supposing they did not first come out in the Apology .
假如 他们 做过 不是 第一的 来 出去 在 这 道歉 .

假设这些内容并非首先在《道歉》中提出。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ə'baʊt][ðə; ði]['pɪəriəd] [wen]
I am especially interested in the history of the Stage about the period when
我 是 尤其 感兴趣的 在 这 历史 的 这 阶段 关于 这 时期 什么时候
[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kærəktəz] [fɔːmd] [æn; ən] ['iːpɒk] .
the publication of these characters formed an epoch .
这 发布 的 这些 人物 形成 一个 时代 .

我对舞台剧的历史，特别是这些角色的出版所开创的那个时代的历史，特别感兴趣。

[ai][ˌeɪ 'em] , ['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] , [jɔːz] ,
I am , Mr . Editor , yours ,
我 是 , 先生 . 编辑 , 你的 ,

编辑先生，我是您的。

- .
DRAMATICUS .
- .

戏剧家。

[ə; eɪ] ['meɪdn] [ə'saɪz] — [waɪt] [glʌvz] .
A MAIDEN ASSIZE — WHITE GLOVES .
一个 少女 大 — 白色的 手套 .

少女尺寸——白手套。

['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] . — [ai] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sɜːʃn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
Mr . Editor . — I forward for insertion in your new publication the following
先生 . 编辑 . — 我 向前 为了 插入 在 你的 新的 发布 这 下列的
" [nəʊt] ,
" Note ,
" 笔记 ,

编辑先生——我谨呈上以下内容，供您刊登在新刊物上："注：

" ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] 20th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , - : —
" taken from the Times of the 20th of August , 1847 : —
" 已采取 从 这 《时代周刊》 的 这 20th 的 八月 , - : —

摘自1847年8月20日《泰晤士报》：——

" [ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] ['kaʊnti] . — [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] ['prɪznər] ,
" A Fortunate County . — In consequence of there being no prisoners ,
" 一个 幸运 县 . — 在 结果 的 那里 存在 不 囚犯 ,

"一个幸运的郡——由于没有囚犯，

[nɔː(r)] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][tuː; tə][træn'zækt][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [ə'saɪzɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊnti]
nor business of any kind to transact at the last assizes for the county
也不 商业 的 任何 种类 到 办理 在 这 最后的 巡回审判 为了 这 县
[ɒv; əv]['rædnə(r)(ʃiə(r))] ,
of Radnor ,
的 拉德诺 ,

在拉德诺郡上次巡回审判中，也没有进行任何类型的商业交易。

[ðə; ði] [haɪ] ['ʃerɪf] , ['mɪstə(r)] . ['henri] [maɪlz] , [hæd; həd][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði][dʒʌdʒ] , ['mɪstə(r)] .
the high sheriff , Mr . Henry Miles , had to present the judge , Mr .
这 高的 警长 , 先生 . 亨利 迈尔斯 , 有 到 展示 这 法官 , 先生 .
['dʒʌstɪs] ['krɛswɛl] ,
Justice Cresswell ,
正义 克雷斯韦尔 ,

郡长亨利·迈尔斯先生不得不向法官克雷斯韦尔先生引荐。

[wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] , [im'brɔidəd] [ɪn][gəʊld] ,
with a pair of white kid gloves , embroidered in gold ,
和 一个 一对 的 白色的 孩子 手套 , 绣花 在 金子 ,

配上一副绣着金线的白色羊皮手套，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['fɔːwədɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ;
and which have been forwarded to his lordship ;
和 哪个 有 到过 转发 到 他的 领主 ;

并已呈送阁下；

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ɪ'vent] [hæz; həz] [nɒt] ['teɪkən] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz]
a similar event has not taken place for a considerable number of years
一个 相似的 事件 有 不是 已采取 地方 为了 一个 大量 数字 的 年
[ɪn] [ðæt] ['kaʊnti] .
in that county .
在 那 县 .

该县已经很多年没有发生过类似事件了。

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ri'mɑːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm]
His lordship remarked that it was the first time it had occurred to him
他的 领主 评论 那 它 曾是 这 第一的 时间 它 有 发生 到 他
[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] .
since he had been on the Bench .
自从 他 有 到过 在 这 长椅 .

法官阁下表示，这是他担任法官以来第一次想到这个问题。

" [ænd; ənd][ai][beg][tuː; tə] [ə'pend] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] " ['kwɪəri] ,
" And I beg to append it as a " Query ,
" 和 我 求 到 附加 它 作为 一个 " 询问 ,

“我恳请将其作为“查询”附加，

" [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl]['glædli] [siː] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] , [ɔː(r)][maɪ]
" which I shall gladly see answered by any of your correspondents , or my
" 哪个 我 将 乐意 看 回答 经过 任何 的 你的 通讯员 , 或者 我的
[prə'feʃən(ə)l] ['breðrən] ,
professional brethren ,
专业的 弟兄们 ,

“我非常乐意看到你们的任何一位来信者或我的同行们回答这个问题。”

— " [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] ['kʌstəm] ,
— " What is the origin of this singular custom ,
— " 什么 是 这 起源 的 这 单数 风俗 ,

——“这种独特习俗的起源是什么？”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ?
and what is the earliest instance of it on record ?
和 什么 是 这 最早 实例 的 它 在 记录 ?

有记录的最早实例是什么？

" [ə; eɪ] [lɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] . { - }
" A LIMB OF THE LAW . { 30 }
" 一个 肢 的 这 法律 . { - }

“法律的一部分。”{30}

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs]
BOOKS AND ODD VOLUMES WANTED TO PURCHASE
图书 和 奇怪的 卷 通缉 到 购买

求购书籍及零散书籍

[dʒəunz] (['edmənd]) [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] , [hɪ'stɒrɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] - .
JONES (EDMUND) GEOGRAPHICAL , HISTORICAL , AND RELIGIOUS ACCOUNT OF ABERYSTWITH .
琼斯 (埃德蒙) 地理 , 历史 , 和 宗教 帐户 的 - .

琼斯（埃德蒙）阿伯里斯特威斯的地理、历史和宗教记述。

8VO .
8VO .
8VO .

8VO。

- , - .
Trevecka , 1779 .
- , - .

特雷维卡，1779 年。

- . — [lɑː] ['rəʊzə] [-] [ˌpɑːntɪ'fɪʃiə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
CARTARI . — LA ROSA D'ORO PONTIFICIA , ETC .
- . — 洛杉矶 罗莎 金牌 教皇 , ETC .

CARTARI.—LA ROSA D'ORO PONTIFICIA 等。

4to .
4to .
4to .

4到。

[rəʊm] . - .
Rome . 1681 .
罗马 . - .

罗马，1681年。

- [drə'mætɪk] [wɜːks] . — [ðə; ði] [fɔːθ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [wɪtɪŋhæmz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['sɛvən][vɑːlz] , 24mo .
SHAKSPEARE'S DRAMATIC WORKS . — The Fourth Volume of WHITTINGHAM'S Edition , in 7 vols , 24mo .
- 戏剧性 作品 . — 这 第四 体积 的 惠廷厄姆的 版 , 在 7 卷 , 24mo .

莎士比亚戏剧作品集——惠廷厄姆版第四卷，共7卷，24开本。

['tʃɪzˌwɪk] . - .
Chiswick . 1814 .
奇斯威克 . - .

奇斯威克。1814年。

[em] . [siː] . [eɪtʃ] . [broʊməl] , [fest] - ['tæntsən] [dɜːr] ['ɜːrstən] ['krɪs(ə)n] .
M . C . H . BROEMEL , FEST - TANZEN DER ERSTEN CHRISTEN .
M . C . H . 布罗梅尔 , 节日 - 丹增 德尔 厄斯滕 克里斯汀 .

布罗梅尔女士，基督节坦森。

['jeinə] , - .
Jena , 1705 .
耶拿 , - .

耶拿，1705年。

* * * ['lɛtəz] ['steɪtɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ænd; ənd] [ləʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [fri:] , [tu:; tə] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] .
*** * * Letters stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent to MR .**
* * * 信件 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送 到 先生 .

*** 请将详细说明和最低价格（免运费）的信件寄给先生。

[bel] , ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹiz] , " - .
BELL , Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
钟 , 出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

贝尔，《笔记与疑问》的出版商，186。

[fli:t] [stri:t] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[n'əʊtɪsɪz] [tu:; tə] [ˌkɔris'pɒndənts] .
NOTICES TO CORRESPONDENTS .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

[ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪz] [səʊ] ['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndə'stʊd] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [wɜ:ks] ,
The matter is so generally understood with regard to the management of periodical works ,
这 事情 是 所以 一般来说 理解 和 看待 到 这 管理 的 期刊 作品 ,

关于期刊出版管理方面的问题，人们普遍有这样的理解。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['hɑ:dli] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] ['kænɒt] [ˌʌndə'teɪk] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] ['mænjʊskrɪpts] ;
that it is hardly necessary for the Editor to say that HE CANNOT UNDERTAKE TO RETURN MANUSCRIPTS ;
那 它 是 几乎 必要的 为了 这 编辑 到 说 那 他 不能 承担 到 返回 手稿 ;

编辑几乎无需说明他不能退还稿件；

[bʌt; bət] [ɒn] [wʌn] [pɔɪnt] [hi:; hi] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] ['ɒfə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˌkɔris'pɒndənts] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,
but on one point he wishes to offer a few words of explanation to his correspondents in general ,
但 在 一 观点 他 愿望 到 提供 一个 很少 字 的 解释 到 他的 通讯员 在 一般的 ,

但有一点他想向广大读者做几点解释。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [du:; də] [nɒt] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ɪn] [prɪnt] .
and particularly to those who do not enable him to communicate with them except in print .
和 特别 到 那些 WHO 做 不是 使能够 他 到 交流 和 他们 除了 在 打印 .

尤其对于那些不允许他通过文字以外的方式与他们交流的人。

[ðeɪ] [wɪl] [si:] , [ɒn] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
They will see , on a very little reflection ,
他们 将要 看 , 在 一个 非常 小的 反射 ,

他们稍加思考便会明白，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pleɪnli] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [hiː; hi][kæn; kən][get] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] ,
that it is plainly his interest to take all he can get , and make the most ,
那 它 是 显然 他的 兴趣 到 拿 全部 他 能 得到 , 和 制作 这 最多 ,

很明显，他一心只想攫取一切，从中牟利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] , [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ;
and the best , of everything ;
和 这 最好的 , 的 一切 ;

而且是所有东西中最好的；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][beg][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] ,
and therefore he begs them to take for granted that their communications are received ,
和 所以 他 乞求 他们 到 拿 为了 的确 那 他们的 通讯 是 已收到 ,

因此，他恳请他们相信他们的信息已被接收。

[ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['nʌmbə(r)] [beəz] [nəʊ] [pruːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and appreciated , even if the succeeding Number bears no proof of it .
和 感谢 , 甚至 如果 这 成功 数字 熊 不 证明 的 它 .

即使接下来的数字没有证明这一点，也值得赞赏。

[hiː; hi][ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [spə'sɪfɪk] [ək'nɒlɪdʒmənt] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi][felt] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ə'tendənt] [ɒn][ðə; ði] ['hʌrid] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] ,
He is convinced that the want of specific acknowledgment will only be felt by those who have no idea of the labour and difficulty attendant on the hurried management of such a work ,
他 是 确信 那 这 想 的 具体的 致谢 将要 仅有的 是 毛毡 经过 那些 WHO 有 不 主意 的 这 劳动 和 困难 服务员 在 这 慌忙 管理 的 这样的 一个 工作 ,

他确信，只有那些不了解仓促完成这项工作所伴随的辛勤劳动和困难的人，才会感受到缺乏具体认可的弊端。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['sʌmtaɪmz] ['gɪvɪŋ] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
and of the impossibility of sometimes giving an explanation ,
和 的 这 不可能 的 有时 给予 一个 解释 ,

以及有时无法给出解释的情况，

[wen] [ðeə(r)] ['riːəli] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [kwaɪt]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['raɪtə(r)] ,
when there really is one which would quite satisfy the writer ,
什么时候 那里 真的 是 一 哪个 会 相当 满足 这 作家 ,

当确实存在一个能够完全满足作者需求的答案时

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɔː(r)][nɒn] - [ɪn'sɜːʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
for the delay or non - insertion of his communication .
为了 这 延迟 或者 非 - 插入 的 他的 沟通 .

因其通信延迟或未插入。

[ˌkɔris'pɒndənts] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz][hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n] ,
Correspondents in such cases have no reason ,
通讯员 在 这样的 案例 有 不 原因 ,

在这种情况下，通讯员没有理由……

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [æn; ən] ['ɛdɪtərz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [raɪt] ,
and if they understood an editor's position they would feel that they have no right ,
和 如果 他们 理解 一个 编辑的 位置 他们 会 感觉 那 他们 有 不 正确的 ,

如果他们理解了编辑的立场，他们就会觉得自己没有权利这样做。

[tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðəm'selvz] [ˌʌndə'væljuːd] ;
to consider themselves undervalued ;
到 考虑 他们自己 被低估 ;

认为自己被低估了；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['edɪtəʃɪp] [wʊd] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðə; ði] [pə'pleksəti] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm][æn; ən] ['ɒpəzɪt] [kɔːs] .
but nothing short of personal experience in editorship would explain to them the perplexities and evil consequences arising from an opposite course .
但 没有什么 短的 的 个人的 经验 在 编辑部 会 解释 到 他们 这 困惑 和 邪恶的 结果 产生 从 一个 对面的 课程 .

但只有亲身经历过编辑工作的人才能让他们明白，反其道而行之会带来怎样的困惑和恶果。

['maɪθɒs] [ɪz] [θæŋkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kaɪnd] [hɪnts] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] .
MYTHOS is thanked for his kind hints , which shall not be lost sight of .
神话 是 谢谢 为了 他的 种类 提示 , 哪个 将 不是 是 丢失的 视线 的 .

感谢 MYTHOS 的友好提示，这些提示不容忽视。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [nəʊts] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [waɪz] ['mɑːstəz] ,
We have abundance of NOTES on the subject , not only of the SEVEN WISE MASTERS ,
我们 有 丰富 的 笔记 在 这 主题 , 不是 仅有的 的 这 七 明智的 大师 ,

我们有大量关于这个主题的笔记，不仅限于七位智者，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['treʒəri] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['fɪkʃənz] , [ðə; ði]['dʒɛstə] [rɒmə'nɔːrəm] ,
but of that other treasury of ancient fictions , the GESTA ROMANORUM ,
但 的 那 其他 财政部 的 古老的 虚构 , 这 格斯塔 罗马人 ,

但是，在另一部古代虚构故事宝库——《罗马史》中，

[wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] ['fɔːwəd] [æz; əz] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəz] .
which we shall bring forward as opportunity offers .
哪个 我们 将 带来 向前 作为 机会 优惠 .

我们将视情况提出这些建议。

[es] . [waɪ] .
S . Y .
S . 是 .

SY

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɔːsə(r)] , [ɪn] [faɪv] ['vɒljuːmz] 12mo , ['edɪtɪd] [baɪ] ['sɪŋə(r)] , [ɪn] - ,
The edition of Chaucer , in five volumes 12mo , edited by Singer , in 1822 ,
这 版 的 乔叟 , 在 五 卷 12mo , 编辑 经过 歌手 , 在 - ,

辛格于1822年编辑出版的乔叟作品集，共五卷，12开本。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['mɒd(ə)n]['laɪbrəri] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] " [wɜːks] " [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [sɜː(r)][eɪtʃ] . ['nɪkələsɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['ɔːldaɪn]['poʊəts] .
was the only modern library edition of the " Works " until the appearance of Sir H . Nicolas's edition in the Aldine Poets .
曾是 这 仅有的 现代的 图书馆 版 的 这 " 作品 " 直到 这 外貌 的 先生 H . 尼古拉斯的 版 在 这 阿尔丁 诗人 .

在 H. Nicolas 爵士的《阿尔丁诗人》版本问世之前，这是唯一现代图书馆版本的《作品集》。

[bɛlz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ɪn] - ['vɒljuːmz] , [ænd; ənd] ['doʊlbiz] [ɪn] [ˌtuː'tuː] ,
Bell's edition , in 14 volumes , and Dolby's in 2 ,
贝尔的 版 , 在 - 卷 , 和 杜比 在 2 ,

贝尔的版本共14卷，杜比的版本共2卷。

[ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪk'stend] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]
though they may have done much to extend a knowledge of the writings of
尽管 他们 可能 有 完毕 很多 到 延长 一个 知识 的 这 著作 的
[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] ,
the Father of English Poetry ,
这 父亲 的 英语 诗 ,

尽管他们可能为增进人们对英国诗歌之父作品的了解做出了很大贡献，

[kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] [kɔːld] ['laɪbrəri] [ɪ'dɪʃnz] .
can scarcely be called library editions .
能 几乎 是 称为 图书馆 版本 .

很难称之为图书馆版本。

[ə; eɪ] . [piː] . [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['mætə(r)] [hiː; hi] [ri'fəːz] [tuː; tə] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [æn; ən] ['ɜːli] ['nʌmbə(r)] .
A . P . will see the matter he refers to illustrated in an early number .
一个 . P . 将要 看 这 事情 他 指 到 插图 在 一个 早期的 数字 .

AP将在早期的一期杂志中看到他所指问题的例证。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [rɪ'siːvd] . — [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . — [em] . — - — [tiː] . [dʒəunz] — - —
COMMUNICATIONS RECEIVED . — J . H . H . — M . — Φ — T . Jones — Σ —
通讯 已收到 . — J . H . H . — M . — - — T . 琼斯 — - —
- . — [dʒiː] . [eɪtʃ] . [biː] . — ['dʌbljuː] . [biː] . [biː] .
Buriensis . — G . H . B . — W . B . B .
- . — G . H . B . — W . B . B .

收到的通讯。—JHH—M.—Φ—T。琼斯—Σ—布里恩西斯—GHB—WBB

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz] ['wɒntɪd] .
BOOKS AND ODD VOLUMES WANTED .
图书 和 奇怪的 卷 通缉 .

求购书籍及零散书籍。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [pruːv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['juːsf(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['wiːkli]
We believe that this will prove one of the most useful divisions of our weekly
我们 相信 那 这 将要 证明 一 的 这 最多 有用 部门 的 我们的 每周
[ʃiːt] .
Sheet .
床单 .

我们相信这将是我们每周表格中最有用的部分之一。

['dʒentlmən] [huː] [meɪ] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] ['eni] [bʊk] [ɔː(r)] ['vɒljuːm] ,
Gentlemen who may be unable to meet with any book or volume ,
先生们 WHO 可能 是 无法 到 见面 和 任何 书 或者 体积 ,

可能无法找到任何书籍或卷册的先生们

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [wɒnt] , [meɪ] [ə'pɒn] ['fɜːnɪʃɪŋ] [neɪm] , [deɪt] , [saɪz] , & [siː] ,
of which they are in want , may upon furnishing name , date , size , & c ,
的 哪个 他们 是 在 想 , 可能 之上 家具 姓名 , 日期 , 尺寸 , & c ,

他们所需物品，可通过提供姓名、日期、尺寸等信息获得。

[hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [lɪst] , [friː] [ɒv; əv] [kɒst] .
have it inserted in this list , free of cost .
有 它 插入 在 这 列表 , 自由的 的 成本 .

免费将其添加到此列表中。

[p'ɜːsənz] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] ['vɒljuːmz] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [send] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [praɪs] ,
Persons having such volumes to dispose of are requested to send reports of price ,
人 拥有 这样的 卷 到 处置 的 是 请求 到 发送 报告 的 价格 ,

拥有此类库存待售的人士请提交价格报告。

& [siː] . [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [bel] , ['aʊə(r)] ['pʌblɪʃə(r)] .
& c . to Mr . Bell , our Publisher .
& c . 到 先生 . 钟 , 我们的 出版商 .

等等，致我们的出版商贝尔先生。

['ʃɔːtli] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] ,
Shortly will be published ,
不久 将要 是 已发布 ,

即将出版。

[ˌbɪbliˌoʊ'græfi] [baɪɑgrəfiːk] [əʊ] [dɪk'sənɛr] [diː] - , - [uː'vrɑːʒɪz] , ['tænt] [ˌɑːn'sjɛn] [ˌkjuː juː 'iː] ['moʊdɜːrnəs] [ˌrɛlə'tiːf] ,
BIBLIOGRAPHIE BIOGRAPHIQUE ou Dictionnaire de 33 , 000 Ouvrages , tant Anciens que Modernes relatifs ,
参考书目 传记 你的 词典 德 - , - 作品 , 坦特 古代 que 现代 关系 ,

BIBLIOGRAPHIE BIOGRAPHIQUE ou Dictionnaire de 33, 000 Ouvrages, tant Anciens que Modernes relatifs,

- [lɪstwɑːr] [diː] [lɑː] [vaɪ] [dez] [hɔːmz] - .
à l'Histoire de la Vie des Hommes célèbres .
- 《历史》 德 拉 争夺 德斯 男士 - .

名人生活史。

[wʌn] [vɒl] .
1 vol .
1 卷 .

1卷

[ɪmp] .
imp .
重要 .

重要。

8vo . , ['dʌb(ə)l] ['kɒləms] ; [ə'baʊt] - ['peɪdʒɪz] .
8vo . , double columns ; about 900 pages .
8vo . , 双倍的 列 ; 关于 - 页面 .

八开本，双栏；约900页。

[praɪs] [ə'baʊt] 2l . 12s .
Price about 2l . 12s .
价格 关于 2l . 12s .

价格约为 2 升 12 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ə; eɪ] [prə'spektəs] [meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] , [ænd; ənd] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['wɪljəmz] [ænd; ənd] ['nɔːrˌgeɪt] ,
A Prospectus may be had , and orders are received by WILLIAMS AND NORGATE ,
一个 招股说明书 可能 是 有 , 和 订单 是 已收到 经过 威廉姆斯 和 诺盖特 ,

可索取招股说明书，订单由 WILLIAMS AND NORGATE 公司接收。

- [ˌhenri'etə] [stri:t] , ['kʌvənt] ['gɑ:d(ə)n] .
14 Henrietta Street , Covent Garden .
- 亨丽埃塔 街道 , 科文特 花园 .

科文特花园亨丽埃塔街14号。

[ðə; ði] ['kæmdən] [sə'saɪəti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['ɜ:li] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ænd; ənd]
THE CAMDEN SOCIETY FOR THE PUBLICATION OF EARLY HISTORICAL AND
这 卡姆登 社会 为了 这 发布 的 早期的 历史 和
['lɪtərəri] [rɪ'meɪnz] .
LITERARY REMAINS .
文学 遗迹 .

卡姆登早期历史和文学遗存出版协会。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜ:ks] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'lɪvəri] [tu:; tə] ['membəz] [hu:] [hæv; həv]
The following works are now ready for delivery to Members who have
这 下列的 作品 是 现在 准备好 为了 送货 到 成员 WHO 有
[peɪd] [ðeə(r)] ['ænjuəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɒv; əv] 1l . ,
paid their Annual Subscription of 1l . ,
有薪酬的 他们的 年度的 订阅 的 1l . ,

以下作品现已准备好交付给已缴纳11英镑年费的会员。

[dju:] [ɒn][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv] [meɪ] [lɑ:st] . —
due on the first of May last . —
到期的 在 这 第一的 的 可能 最后的 . —

截止日期是去年5月1日。

[ai] . [ɪn'edɪtɪd] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [dʒeɪmz]['sɪksθ] .
I . INEDITED LETTERS OF QUEEN ELIZABETH , AND KING JAMES VI .
我 . 未编辑 信件 的 女王 伊丽莎白 , 和 国王 詹姆斯 六年级 .

I. 伊丽莎白女王和詹姆斯六世国王的未编辑信件。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . ['edwəd] ['raɪdər] , [ɒv; əv] ['oʊksi] ,
From the Originals in the possession of the Rev . Edward Ryder , of Oaksey ,
从 这 原件 在 这 拥有 的 这 牧师 . 爱德华 莱德 , 的 奥克西 ,

原件现藏于奥克西的爱德华·赖德牧师处。

[wɪlts] . , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌem 'es] . ['fɔ:məli] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][sɜ:(r)][pi:] . ['tɒmpsn] .
Wilts . , and from a MS . formerly belonging to Sir P . Thompson .
威尔特郡 . , 和 从 一个 多发性硬化症 . 以前 属于 到 先生 P . 汤普森 .

威尔特郡，以及一份曾属于 P. 汤普森爵士的手稿。

['edɪtɪd] [baɪ] [dʒɒn] [bru:s] , [ˌi: es 'kju:] . , [t'reəs]
Edited by JOHN BRUCE , Esq . , Treas
编辑 经过 约翰 布鲁斯 , 先生 . , 宝藏

由财务主管约翰·布鲁斯律师编辑

. [es] . [ə; eɪ] .
. S . A .
. S . 一个 .

南非

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv] ['pi:təbʌrə] ;
THE CHRONICLE OF THE ABBEY OF PETERBOROUGH ;
这 编年史 的 这 修道院 的 彼得伯勒 ;

彼得伯勒修道院编年史；

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌem 'es] . [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['æntikwəri] .
from a MS . in the Library of the Society of Antiquaries .
从 一个 多发性硬化症 . 在 这 图书馆 的 这 社会 的 古董商 .

出自古物学会图书馆的一份手稿。

['edɪtɪd] [baɪ] ['tɒməs] ['steɪpəltən] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
Edited by THOMAS STAPLETON , Esq . , F . S . A .
编辑 经过 托马斯 斯台普顿 , 先生 . , F . S . 一个 .

由托马斯·斯台普顿律师（FSA）编辑

['wɪljəm] [dʒeɪ] . [θɑːmz] , ['sekrət(ə)ri] .
WILLIAM J . THOMS , Secretary .
威廉 J . 汤姆斯 , 秘书 .

威廉·J·汤姆斯，秘书。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] ['membəz] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] ['kɒpiz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd]
Applications from Members who have not received their copies may be made
应用程序 从 成员 WHO 有 不是 已收到 他们的 副本 可能 是 制成
[tuː; tə] ['mesəz] . ['nɪkəlz] , - .
to Messrs . Nichols , 25 .
到 先生们 . 尼科尔斯 , - .

尚未收到副本的会员可以向尼科尔斯先生提出申请，地址为 25。

['pɑːləmənt] [striːt] , ['westmɪnstə(r)] ,
Parliament Street , Westminster ,
议会 街道 , 威斯敏斯特 ,

威斯敏斯特议会街

[frɒm; frəm] [huːm] [prə'spektəsiz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ([ðə; ði] ['ænjuəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] 1l
from whom prospectuses of the Society (the annual subscription to which is 1l
从 谁 招股说明书 的 这 社会 (这 年度的 订阅 到 哪个 是 1l
.) [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] ,
.) may be obtained ,
.) 可能 是 获得 ,

可向以下人员索取该协会的章程（年费为1英镑）：

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːz] [keə(r)][ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
and to whose care all communications for the Secretary should be
和 到 谁 关心 全部 通讯 为了 这 秘书 应该 是
[ə'drest] . { - }
addressed . { 31 }
已解决 . { - }

所有致国务卿的信函都应寄给此人保管。{31}

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɪz] ; [ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ɪn'tɜː(r)] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri]
NOTES AND QUERIES ; A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY
笔记 和 查询 ; 一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学
[men] , ['ɑːtɪsts] , ['æntikwəri] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
MEN , ARTISTS , ANTIQUARIES , GENEALOGISTS , ETC .
男士 , 艺术家 , 古董商 , 系谱学家 , ETC .

笔记与问答；文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [wɪtʃ] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] , ['deɪli] , ['wiːkli] , ['mʌnθli] ,
Among the many periodicals which issue from the press , daily , weekly , monthly ,
之中 这 许多 期刊 哪个 问题 从 这 按 , 日常的 , 每周 , 月度 ,
[ɔː(r)] ['kwɔːtəli] ,
or quarterly ,
或者 季刊 ,

在众多由出版社发行的期刊中，无论是日报、周刊、月刊还是季刊，

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɪ'speʃəli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ə'sɪst] [men] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [rɪ'sɜ:tʃ] [ɪn]
there is not one especially intended to assist Men of Letters and of research in
那里 是 不是 一 尤其 故意的 到 协助 男人 的 信件 和 的 研究 在
[ðeə(r)] [pə'sju:ts] .
their pursuits .
他们的 追求 .

目前还没有专门为协助文人学者和研究人员开展研究而设立的机构。

['lɪtərəri] ['dʒɜ:rnl] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [ə'bʌndəns] , ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst]
Literary Journals there are in abundance , many of them of the highest
文学 期刊 那里 是 在 丰富 , 许多 的 他们 的 这 最高
[dɪ'gri:] [ɒv; əv] ['merɪt] ,
degree of merit ,
程度 的 优点 ,

文学期刊种类繁多，其中许多都极具学术价值。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪ'vju:z] [ænd; ənd] [ə'naʊnsmənts] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] [' du: ɪŋz]
which in their Reviews and Announcements show the current sayings and doings
哪个 在 他们的 评论 和 公告 展示 这 当前的 谚语 和 行为
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜ:ld] .
of the literary world .
的 这 文学 世界 .

他们的评论和公告栏目展示了文学界的最新动态和活动。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] ['meni] [meɪ] [nəʊt] ,
There is not , however , one among them in which the reading many may note ,
那里 是 不是 , 然而 , 一 之中 他们 在 哪个 这 阅读 许多 可能 笔记 ,

然而，其中没有一篇像许多人可能会注意到的那样，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['leɪbərə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [fi:ld] [ɒv; əv]
for the use of himself and his fellow - labourers in the wide field of
为了 这 使用 的 他自己 和 他的 同伴 - 劳工 在 这 宽的 场地 的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
Literature ,
文学 ,

为了他本人及其在广阔的文学领域中的同行们的需要，

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [fækts] [wɪtʃ] [hi:; hi] [mi:ts] [wɪð] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
the minute facts which he meets with from time to time ,
这 分钟 事实 哪个 他 满足 和 从 时间 到 时间 ,

他时不时遇到的细枝末节的事实，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vælju:] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [səʊ] [wel] [nəʊz] , [ɔ:(r)] [ɪn'sɜ:t] [hɪz; ɪz] [kw'iəɹɪz] ,
and the value of which he so well knows , or insert his Queries ,
和 这 价值 的 哪个 他 所以 出色地 知道 , 或者 插入 他的 查询 ,

以及他非常清楚的价值，或者插入他的疑问，

[ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ɑ:nsəz] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri]
in the hope of receiving satisfactory answers from some of his literary
在 这 希望 的 接收 令人满意的 答案 从 一些 的 他的 文学
['breðrən] .
brethren .
弟兄们 .

希望能从一些文学同仁那里得到满意的答复。

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , [ə; eɪ] ['mi:diəm] [ɒv; əv] [ɪn'tɜ:(r)] - [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪtərəri]
NOTES AND QUERIES , A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY
笔记 和 查询 , 一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学
[men] , [ɪz] , [æz; əz] [ɪts] [neɪm] [ɪm'plaɪz] ,
MEN , is , as its name implies ,
男士 , 是 , 作为 它是 姓名 暗示 ,

《笔记与问答》是文学界人士之间的交流媒介，顾名思义，

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðɪs] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
intended to supply this deficiency .
故意的 到 供应 这 不足 .

旨在弥补这一不足。

[ðəʊz] [huː] [miːt] [wɪð] [fækts] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] , [meɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɪts] ['kɒləms] ;
Those who meet with facts worthy of preservation , may record them in its columns ;
那些 WHO 见面 和 事实 值得 的 保存 , 可能 记录 他们 在 它是 列 ;

凡遇到值得保存的事实，均可记录在册；

[waɪl] [ðəʊz] , [ə'gen] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [pə'sjuːɪŋ] ['lɪtərəri] [ɪn'kwaɪəriz] , [meɪ] , [θruː] [ðɪs] ['miːdiəm] ,
while those , again , who are pursuing literary inquiries , may , through this MEDIUM ,
尽管 那些 , 再次 , WHO 是 追求 文学 查询 , 可能 , 通过 这 中等的 ,

而那些从事文学研究的人，则可以通过这种媒介，

[ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['bæfld] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [rɪ'sɜːtʃɪz] .
ask for information on points which have baffled their own individual researches .
问 为了 信息 在 积分 哪个 有 困惑 他们的 自己的 个人 研究 .

询问一些困扰他们个人研究的问题的信息。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [ɪz] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [best] [ɪn'fɔːmd] ['raɪtə(r)] [stɒpt] [baɪ] [æn; ən] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [sɒlv] [sʌm; səm] [daʊt] [ɔː(r)] [ˌʌndə'stænd] [sʌm; səm] [əb'skjʊə(r)] [ə'luːʒ(ə)n] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [stɑːrts] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] !
How often is even the best informed writer stopped by an inability to solve some doubt or understand some obscure allusion which suddenly starts up before him !
如何 经常 是 甚至 这 最好的 知情的 作家 停止 经过 一个 无力 到 解决 一些 怀疑 或者 理解 一些 朦胧 典故 哪个 突然 开始 向上 前 他 !

即使是最博学的作家，也常常会因为无法解决某些疑问或理解突然出现在眼前的晦涩典故而束手无策！

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [dʌz] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [mæn] ['stʌmb(ə)l] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [freɪz] ,
How often does a reading man stumble upon some elucidation of a doubtful phrase ,
如何 经常 做 一个 阅读 男人 绊倒 之上 一些 阐明 的 一个 疑 短语 ,

一个爱读书的人多久会偶然发现对某个令人疑惑的短语的解释？

[ɔː(r)] [dɪ'spjuːtɪd] ['pæsɪdʒ] ; — [sʌm; səm] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒbsəliːt] ['kʌstəm] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌn'nəʊtɪst] ;
or disputed passage ; — some illustration of an obsolete custom hitherto unnoticed ;
或者 争议 通道 ; — 一些 插图 的 一个 过时的 风俗 迄今为止 未被察觉 ;

或有争议的通道；——一些此前未被注意到的过时习俗的例子；

— [sʌm; səm] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['ænɪkdəʊt] [ɔː(r)] [prɪ'saɪs] [deɪt] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌnrɪ'kɔːdɪd] ; — [sʌm; səm] [bʊk] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
— some biographical anecdote or precise date hitherto unrecorded ; — some book , or some edition ,
— 一些 传记 轶事 或者 精确的 日期 迄今为止 未记录的 ; — 一些 书 , 或者 一些 版 ,

——一些此前未被记录的传记轶事或确切日期；——一些书籍或某个版本，

[ˌhɪðə'tuː] [ˌʌn'nəʊn] [ɔː(r)] [ɪm'pɜːfɪktli] [dɪ'skraɪbd] .
hitherto unknown or imperfectly described .
迄今为止 未知 或者 不完美地 描述 .

此前未知或描述不完善。

[ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [æz; əz] ['ɛvri,bɑ:diz] ['kɒmən] - [pleɪs] [bʊk] , [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [dɪ'pɒzɪtri]
This Publication , as everybody's common - place book , will be a depository
这 发布 , 作为 每个人的 常见的 - 地方 书 , 将要 是 一个 仓库
[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [faɪnd] [sʌtʃ] [mə'tɪəriəlz] ,
for those who find such materials ,
为了 那些 WHO 寻找 这样的 材料 ,

本书作为人人皆知的参考书，将成为那些发现此类资料的人的资料库。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'sɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
and a resource for those who are in search of them ;
和 一个 资源 为了 那些 WHO 是 在 搜索 的 他们 ;

并为那些寻找这些信息的人提供资源；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɪz] [ɪneɪbld] [baɪ][ðə; ði][ɪn'tɜ:(r)] - [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri]
and if the Editor is enabled by the inter - communication of his literary
和 如果 这 编辑 是 已启用 经过 这 间 - 沟通 的 他的 文学
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

如果编辑能够借助他文学界朋友们的交流，

[tu:; tə]['ri:əlaɪz][hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [fɔ:m] [ə; eɪ][məʊst]['ju:sf(ə)l] ['sʌplɪmənt] [tu:; tə] [wɜ:ks]
to realise his expectations , it will form a most useful supplement to works
到 意识到 他的 期望 , 它 将要 形式 一个 最多 有用 补充 到 作品
[ɔ:l'redi] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
already in existence ,
已经 在 存在 ,

为了实现他的预期，它将成为现有作品最有益的补充。

— [ə; eɪ] ['treʒəri] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'rɪtʃɪŋ] ['fju:tʃə(r)] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
— a treasury for enriching future editions of them ,
— 一个 财政部 为了 丰富的 未来 版本 的 他们 ,

——为丰富未来版本的内容而积累的宝贵资料，

— [ænd; ənd][æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n] [tə'wɔ:dz] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['pɜ:fɪkt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən]
— and an important contribution towards a more perfect history than
— 和 一个 重要的 贡献 向 一个 更多的 完美的 历史 比
[wi:; wi] [jet] [pə'zes] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,
we yet possess of our Language ,
我们 然而 具有 的 我们的 语言 ,

——并且为我们目前所拥有的更完善的语言历史做出重要贡献，

['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi] [əʊ] [ðem; ðəm] .
our Literature , and those to whom we owe them .
我们的 文学 , 和 那些 到 谁 我们 欠 他们 .

我们的文学，以及我们应该感谢的那些人。

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [wɪl] [bi:; bi] ['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætədeɪ] , [praɪs] 3d . , [ɔ:(r)] [stæmpt] , 4d .
NOTES AND QUERIES will be published every Saturday , price 3d . , or stamped , 4d .
笔记 和 查询 将要 是 已发布 每一个 周六 , 价格 3d . , 或者 盖章 , 4d .
,
,
,

《简讯与问询》每周六出版，售价3便士，加盖邮票后售价4便士。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd] , [baɪ]['ɔ:də(r)] , [ɒv; əv][ɔ:l] ['bʊkselə(r)] [ænd; ənd] ['nju:zmen] ,
and may be had , by order , of all Booksellers and Newsmen ,
和 可能 是 有 , 经过 命令 , 的 全部 书店 和 新闻记者 ,

所有书商和报刊发行商均可订购。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['ɪʃuːd] [ɪn] [pɑːts] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] .
and will also be issued in Parts at the end of each Month .
和 将要 还 是 发布 在 部分 在 这 结尾 的 每个 月 .

此外，还将于每月月底分期发布。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['edɪtə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] , ['mɪstə(r)] .
Communications for the Editor may be addressed to the Publisher , Mr .
通讯 为了 这 编辑 可能 是 已解决 到 这 出版商 , 先生 .
[dʒɔːdʒ] [bel] , [nəʊ] . - .
GEORGE BELL , No . 186 .
乔治 钟 , 不 . - .

致编辑的信函可寄至出版商乔治·贝尔先生，电话：186。

[fliːt] [striːt] , [baɪ] [huːm] ['ɔːlsəʊ] [ˌædvər'taɪzmənt] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] .
Fleet Street , by whom also Advertisements will be received .
舰队 街道 , 经过 谁 还 广告 将要 是 已收到 .

舰队街，广告也将通过他们接收。

[prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [ɪn] [wʌn] [vɒl] .
Preparing for Publication , in One Vol .
准备 为了 发布 , 在 一 沃尔 .

准备出版，共一卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['rəʊmən] [ɑːt] [ɪn] ['saɪ.ɹənˌsɛs.tə] , [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]
ILLUSTRATIONS of the REMAINS of ROMAN ART in CIRENCESTER , the SITE of
插图 的 这 遗迹 的 罗马 艺术 在 赛伦塞斯特 , 这 地点 的
['eɪnʃənt] [kɔː'rɪniəm] .
ANCIENT CORINIUM .
古老的 菝葜 .

古罗马城市科里尼乌姆遗址西伦塞斯特的罗马艺术遗迹插图。

[baɪ][dʒeɪmz] ['bʌkmən] , [ef] . [dʒiː] . [es] . [ænd; ənd][siː] . [eɪtʃ] . ['nuːmɑːrtʃ] , [ˌiː es 'kjuː] .
By JAMES BUCKMAN , F . G . S . and C . H . NEWMARCH , Esq .
经过 詹姆斯 巴克曼 , F . G . S . 和 C . H . 新三月 , 先生 .

作者：詹姆斯·巴克曼，FGS 和 CH·纽马奇，Esq.

[ðə; ði] [wɜːk] [wɪl] [hæv; həv] ['refrəns] ['prɪnsəpli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
The work will have reference principally to the illustration of the following
这 工作 将要 有 参考 主要 到 这 插图 的 这 下列的
['sʌbdʒɪkts] : [wʌn] .
subjects : 1 .
主题 : 1 .

这项工作将主要参考以下主题的插图：1.

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv] [kɔː'rɪniəm] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['diːteɪld] ['drɔːɪŋz] [ænd; ənd]
The remains of the architecture of Corinium , including detailed drawings and
这 遗迹 的 这 建筑学 的 菝葜 , 包括 详细的 图画 和
[dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['tɛsəˌleɪtɪd] ['peɪvmənts] ,
descriptions of the fine Tesselated Pavements ,
描述 的 这 美好的 镶嵌式 人行道 ,

科里尼姆建筑遗迹，包括精美镶嵌式路面的详细图纸和描述，

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði][wʌn]['riːs(ə)ntli] [dɪ'skʌvəd] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spesɪmən] [ɒn][ðə; ði]
especially the one recently discovered , as also the beautiful specimen on the
尤其 这 一 最近 发现 , 作为 还 这 美丽的 标本 在 这
[ɪ'steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .
estate of the Right Hon .
财产 的 这 正确的 尊敬的 .

尤其是最近发现的那一个，以及尊敬的阁下庄园里的那件美丽的标本。

[ɜːl] ['bæθəst] . [ˌtuː'tuː] .
Earl Bathurst . 2 .
伯爵 巴瑟斯特 . 2 .

巴瑟斯特伯爵。2.

[ðə; ði] ['spesəmən] [ɒv; əv]['rəʊmən] ['pɒtəri] — [vɑːzɪs] , [ɜːrnz] , & [siː] .
The specimens of Roman Pottery — Vases , Urns , & c .
这 标本 的 罗马 陶器 — 花瓶 , 骨灰瓮 , & c .

罗马陶器标本——花瓶、瓮等。

[θriː] . [wɜːks] [ɪn]['met(ə)lz] — [ˌstætʃuː'ets] , ['ɔːrnəmənts] , & [siː] . & [siː] . [fɔːr] .
3 . Works in Metals — Statuettes , Ornaments , & c . & c . 4 .
3 . 作品 在 金属 — 小雕像 , 装饰品 , & c . & c . 4 .

3. 金属制品——雕像、装饰品等。4.

[kɔɪnz] .
Coins .
硬币 .

硬币。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [djuː] ['dʒʌstɪs] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'meɪnz] ,
In order that due justice may be done to the Illustration of these Remains ,
在 命令 那 到期的 正义 可能 是 完毕 到 这 插图 的 这些 遗迹 ,

为了使这些遗骸的描绘能够得到应有的公正对待，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]['eksɪkjuːtɪd][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [staɪl] [ɒv; əv][ɑːt] ,
it is intended to have them executed in the first style of art ,
它 是 故意的 到 有 他们 执行 在 这 第一的 风格 的 艺术 ,

其目的是以第一种艺术风格来创作它们。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪm'preʃnz] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] .
and only a limited number of impressions will be taken .
和 仅有的 一个 有限的 数字 的 印象 将要 是 已采取 .

只会采集有限数量的样本。

[tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] ['ɜːli] ['kɒpiz] , ['ɔːdərs] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'drest] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['mesəz] . ['beɪli]
To secure early copies , orders must be addressed at once to Messrs . BAILY
到 安全的 早期的 副本 , 订单 必须 是 已解决 在 一次 到 先生们 . 贝利
[ænd; ənd][dʒəunz] ,
and JONES ,
和 琼斯 ,

如需提前订购，请立即向 BAILY 和 JONES 先生下单。

['saɪ.ɹənˌsɛs.tə] , [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [bel] , - .
Cirencester , or Mr . GEORGE BELL , 186 .
赛伦塞斯特 , 或者 先生 . 乔治 钟 , - .

赛伦塞斯特，或乔治·贝尔先生，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[praɪs] [tuː; tə] [səbskɹ'aɪbəz] , 12s .
Price to Subscribers , 12s .
价格 到 订阅者 , 12s .

订阅用户价格：12 先令。

* * * ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst] , [ðə; ði] [praɪs] [wɪl] [biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə] 15s .
*** * * After the close of the Subscription List , the price will be raised to 15s .**
* * * 后 这 关闭 的 这 订阅 列表 , 这 价格 将要 是 提高 到 15s .

*** 认购名单关闭后，价格将上涨至 15 秒。

[en] . [biː] . — ['eni] ['pɜːs(ə)n] [pə'zesɪŋ] ['rəʊmən] [ænt'ɪkwɪtiz] [frɒm; frəm] ['saɪ.ɹən,sɛs.tə] ,
N . B . — Any person possessing Roman Antiquities from Cirencester ,
N . B . — 任何 人 拥有 罗马 古董 从 赛伦塞斯特 ,

注意——任何拥有来自赛伦塞斯特的罗马文物的人，

[wɪl] [kən'fɜː(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [baɪ] [kə'mjʊnə,keɪtɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['mesəz] . ['beɪli] [ænd; ənd] [dʒəunz] .
will confer a great favour on the Authors by communicating intelligence of them to Messrs . Baily and Jones .
将要 授予 一个 伟大的 偏爱 在 这 作者 经过 沟通 智力 的 他们 到 先生们 . 贝利 和 琼斯 .

将向 Baily 先生和 Jones 先生提供情报，是对作者们的莫大恩惠。

['lʌndən] : [dʒɔːdʒ] [bel] , - .
London : GEORGE BELL , 186 .
伦敦 : 乔治 钟 , - .

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['nɪəli] ['redi] .
Nearly ready .
几乎 准备好 .

快完成了。

[ðə; ði] [praɪ'miːv(ə)l] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv] ['denmɑːk] .
THE PRIMEVAL ANTIQUITIES of DENMARK .
这 原始 古董 的 丹麦 .

丹麦的远古文物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

简报与问答，第02期，(Notes and Queries, Number 02,) 第3/3页

[baɪ][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [wɜːsɑɪ] , ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ɒv; əv] ['æntikwəri] [ɒv; əv] [ˌkəʊpən'heɪgən] ,

By J . J . A . WORSAAE , Member of the Royal Society of Antiquaries of Copenhagen ,

经过 J . J . 一个 . 沃萨埃 , 成员 的 这 皇家 社会 的 古董商 的 哥本哈根 ,

作者：JJA WORSAAE，哥本哈根皇家古物学会会员，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃənə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv] ['denmɑːk] .

and a Royal Commissioner for the preservation of the National Monuments of Denmark .

和 一个 皇家 专员 为了 这 保存 的 这 国家的 纪念碑 的 丹麦 .

以及丹麦国家古迹保护皇家专员。

[trænz'leɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [rɪ'meɪnz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

Translated and applied to the Illustration of similar Remains in England .

翻译 和 应用 到 这 插图 的 相似的 遗迹 在 英格兰 .

翻译并应用于英格兰类似遗骸的插图。

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . [θɑːmz] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]['kæmdən][sə'saɪəti] .

By WILLIAM J . THOMS , F . S . A . , Secretary of the Camden Society .

经过 威廉 J . 汤姆斯 , F . S . 一个 . , 秘书 的 这 卡姆登 社会 .

作者：威廉·J·汤姆斯，FSA，卡姆登学会秘书。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['njuːmərəs] ['wʊdkʌt] .

Illustrated with numerous Woodcuts .

插图 和 很多的 木刻 .

配有大量木刻插图。

[waɪl] [səʊ] ['meni] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːki'ɒlədʒi] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] , [griːs] , [ænd; ənd] [rəʊm] ,

While so many publications illustrative of the Archaeology of Egypt , Greece , and Rome ,

尽管 所以 许多 出版物 举例说明 的 这 考古学 的 埃及 , 希腊 , 和 罗马 ,

虽然有很多出版物都阐述了埃及、希腊和罗马的考古学，

[hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

have appeared in this country ,

有 出现 在 这 国家 ,

已在这个国家出现，

[fjuː] [ə'tempts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['aɪlənds] .

few attempts have been made to give a systematic view of the early Antiquities of the British Islands .

很少 尝试 有 到过 制成 到 给 一个 系统 看法 的 这 早期的 古董 的 这 英国 岛屿 .

很少有人尝试对不列颠群岛的早期文物进行系统的研究。

[ðə; ði] [wɜːk] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['vɒljuːm] [ɪz] [ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['rɪt(ə)n]
The work , of which the present volume is a translation , was originally written
这 工作 , 的 哪个 这 展示 体积 是 一个 翻译 , 曾是 起初 书面
[baɪ] ['mɪstə(r)] . [wɜːsaɪ] ,
by Mr . Worsaae ,
经过 先生 . 沃萨埃 ,

本书是该作品的译本，原作者是沃萨先生。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌkəʊpən'heɪgən] [sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prə'məʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] ,
for the Copenhagen Society for the Promotion of Useful Knowledge ,
为了 这 哥本哈根 社会 为了 这 晋升 的 有用 知识 ,
[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,
and intended in the first place ,
和 故意的 在 这 第一的 地方 ,

为哥本哈根实用知识促进协会，并且首先打算，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [mait] [biː; bi] [riːd] [θruː] [ɪts]
to show how the early history of the country might be read through its
到 展示 如何 这 早期的 历史 的 这 国家 可能 是 读 通过 它是
['mɔnjumənts] ,
monuments ,
纪念碑 ,

为了展示如何通过古迹来解读该国的早期历史，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] , [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .
and in the second , to awaken a greater interest for their preservation .
和 在 这 第二 , 到 觉醒 一个 更大的 兴趣 为了 他们的 保存 .

第二，是为了唤起人们对保护它们的更大兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [trænz'leɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['sɪmələ(r)] [rɪ'meɪnz]
It has been translated and applied to the History of similar Remains
它 有 到过 翻译 和 应用 到 这 历史 的 相似的 遗迹
[ɪn] ['ɪŋglənd] ,
in England ,
在 英格兰 ,

它已被翻译并应用于英国类似遗迹的历史研究中。

[ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] ['hændbʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv]
in the hope that it will be found a useful Handbook for the use of
在 这 希望 那 它 将要 是 成立 一个 有用 手册 为了 这 使用 的
[ðəʊz] [huː] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːmərəs]
those who desire to know something of the nature of the numerous
那些 WHO 欲望 到 知道 某物 的 这 自然 的 这 很多的
[praɪ'miːv(ə)l] ['mɔnjumənts] ['skætəd] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ['aɪləndz] ,
Primeval Monuments scattered over these Islands ,
原始 纪念碑 疏散 超过 这些 岛屿 ,

希望本书能成为一本有用的手册，供那些想要了解散布在这些岛屿上的众多远古遗迹性质的人们使用。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lait] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪz] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɜːliɪst]
and the light which their investigation is calculated to throw over the earliest
和 这 光 哪个 他们的 调查 是 计算 到 扔 超过 这 最早
[ænd; ənd] [məʊst] [əb'skjuəd] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['næʃ(ə)nəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
and most obscured periods of our national history .
和 最多 模糊不清 时期 的 我们的 国家的 历史 .

他们的调查有望揭示我国历史上最早、最晦涩的时期。

['ɒksfəd] : [dʒɒn] ['henri] ['pɑːkə(r)] , [ænd; ənd] - .
Oxford : JOHN HENRY PARKER , and 377 .
牛津 : 约翰 亨利 帕克 , 和 - .

牛津：约翰·亨利·帕克，以及 377。

[strænd] . { - }
Strand . { 32 }
斯特兰德 . { - }

链.{32}

['ɪləstreɪtɪd] [wɜːks] .
ILLUSTRATED WORKS .
插图 作品 .

插图作品。

[æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['gɒθɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , [wɪð] ['njuːmərəs]
AN INTRODUCTION to the STUDY of GOTHIC ARCHITECTURE , with numerous
一个 介绍 到 这 学习 的 哥特 建筑学 , 和 很多的
[ɪˌlʌs'treʃən] .
Illustrations .
插图 .

哥特式建筑研究导论，附大量插图。

['nɪəli] ['redi] .
Nearly ready .
几乎 准备好 .

快完成了。

[ðə; ði] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv] ['denmɑːk] .
THE PRIMÆVAL ANTIQUITIES OF DENMARK .
这 原始 古董 的 丹麦 .

丹麦的原始文物。

[baɪ][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [wɜːsaɪ] , ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ɒv; əv] ['æntikwəri] [ɒv; əv]
By J . J . A . WORSAAE , Member of the Royal Society of Antiquaries of
经过 J . J . 一个 . 沃萨埃 , 成员 的 这 皇家 社会 的 古董商 的
[ˌkəʊpən'heɪgən] .
Copenhagen .
哥本哈根 .

作者：JJA WORSAAE，哥本哈根皇家古物学会会员。

[trænz'leɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [rɪ'meɪnz] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [baɪ]
Translated and applied to the Illustration of similar Remains in England , by
翻译 和 应用 到 这 插图 的 相似的 遗迹 在 英格兰 , 经过
['wɪljəm] [dʒeɪ] . [θɑːmz] ,
WILLIAM J . THOMS ,
威廉 J . 汤姆斯 ,

由威廉·J·汤姆斯翻译并应用于英格兰类似遗骸的插图，

[ef] . [es] . [ə; eɪ] . , ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]['kæmdən][sə'saɪəti] .
F . S . A . , Secretary of the Camden Society .
F . S . 一个 . , 秘书 的 这 卡姆登 社会 .

FSA，卡姆登协会秘书。

[wɪð] ['njuːmərəs] [ɪˌlʌs'treʃən] . 8vo . 10s .
With numerous Illustrations . 8vo . 10s .
和 很多的 插图 . 8vo . 10s .

配有大量插图。八开本。10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ə; eɪ] ['mænjuəl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [sə'pʌlkrəl] [slæbz] [ænd; ənd] [krɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
A MANUAL FOR THE STUDY OF SEPULCHRAL SLABS AND CROSSES OF THE
一个 手动的 为了 这 学习 的 墓穴 板 和 十字架 的 这
['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
MIDDLE AGES .
中间 年龄 .

中世纪墓碑和十字架研究手册。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['edwəd] [el] . [kʌts] , [biː] . [ə; eɪ] . 8vo .
By the Rev . EDWARD L . CUTTS , B . A . 8vo .
经过 这 牧师 . 爱德华 L . 剪辑 , B . 一个 . 8vo .

爱德华·L·卡茨牧师，文学士，8开本。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] - [ɪn'greɪvɪŋ] .
Illustrated by upwards of 300 Engravings .
插图 经过 向上 的 - 雕刻 .

配有超过300幅版画插图。

12s .
12s .
12s .

12秒。

['wɜːkɪŋ] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv] - [tʃɜːtʃ] , [nɔː'θæmptənʃə(r); nɔːθ'hæmptənʃə(r)] — [v'juːz] ,
WORKING DRAWINGS of STRIXTON CHURCH , NORTHAMPTONSHIRE — Views ,
在职的 图画 的 - 教会 , 北安普敦郡 — 浏览 ,
[ˌelə'veɪʃənz] , ['sekʃənz] , [ænd; ənd] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] .
Elevations , Sections , and Details of .
海拔 , 部分 , 和 细节 的 .

北安普敦郡斯特里克斯顿教堂施工图——视图、立面图、剖面图和细节图。

[baɪ] ['edwəd] [bɑːr] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['ɑːkɪtekt] . - [pleɪts] .
By EDWARD BARR , Esq . , Architect . 12 Plates .
经过 爱德华 巴尔 , 先生 . , 建筑师 . - 盘子 .

爱德华·巴尔，建筑师。12幅图版。

['fəʊliəʊ] .
Folio .
对开本 .

对开本。

10s6d .
10s6d .
10s6d .

10秒6天。

[ə; eɪ] [smɔːl] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl] ; ['kælkjuleɪtɪd][fɔː(r); fə(r)] - [p'ɜːsənz] ; [tuː; tə][kɒst]
A small Church in the Early English Style ; calculated for 200 persons ; to cost
一个 小的 教会 在 这 早期的 英语 风格 ; 计算 为了 - 人 ; 到 成本
[ə'baʊt] 800l .
about 800l .
关于 800l .

一座早期英国风格的小教堂；可容纳 200 人；造价约 800 英镑。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['gleɪzɪŋ] ['kwɔːriːz] , [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [frɒm; frəm]
A BOOK OF ORNAMENTAL GLAZING QUARRIES , collected and arranged from
一个 书 的 装饰 玻璃 采石场 , 集 和 安排 从
['eɪnʃənt] [ɪg'zæmpl] .
Ancient Examples .
古老的 示例 .

一本关于装饰性釉料采石场的书籍，收集并整理自古代实例。

[baɪ] [ɔːˈɡʌstəs] [ˈwuləstən; ˈwɔ-] [fræŋks] , [biː] . [ə; eɪ] .
By AUGUSTUS WOLLASTON FRANKS , B . A .
经过 奥古斯都 沃拉斯顿 弗兰克斯 , B . 一个 .

作者：奥古斯都·沃拉斯顿·弗兰克斯，文学学士

[wɪð] - [ˈkʌləd] [ɪɡˈzæmpl] .
With 112 Coloured Examples .
和 - 有色 示例 .

附112个彩色示例。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

16s .
16s .
16s .

16秒。

" [dɪˈzaɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsʌplɪˈmentəl] [ˈvɒljuːm][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪnstənz] [bʊk] [ɒn] [ˈpeɪntɪd] [ɡlɑːs] ,
" Designed as a supplemental volume to Mr . Winston's Book on Painted Glass ,
" 设计 作为 一个 补充 体积 到 先生 . 温斯顿的 书 在 绘 玻璃 ,
[ɪz][æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [kəˈlekʃ(ə)n] .
is an admirable collection .
是 一个 令人钦佩的 收藏 .

"本书是温斯顿先生的《彩绘玻璃书》的补充读物，是一部令人赞叹的合集。"

[ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)] [ˈækjərətli] [treɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnaɪsəti][ɒv; əv][ðə; ði][tɪnt][ænd; ənd]
The subjects are accurately traced , and the nicety of the tint and
这 主题 是 准确 追踪 , 和 这 友善 的 这 着色 和
[ˈliːdɪŋ] [prɪˈzɜːvd] .
leading preserved .
领导 保存完好 .

人物形象描绘得十分准确，色彩和线条的精细之处也得以保留。

[ðə; ði] [ɪɡˈzæmpl] [ɑː(r); ə(r)] [klˈɑːst] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈdʒiːniəs] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [dɪˈspleɪz] [ðə; ði] [teɪst]
The examples are classed , and an ingenious Introduction displays the taste
这 示例 是 分类 , 和 一个 巧妙 介绍 显示器 这 品尝
[ænd; ənd] [rɪˈsɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] . " — [ˈkrɪstʃən]
and research of the author . " — Christian
和 研究 的 这 作者 . " — 基督教

书中的例证经过分类，而精妙的导言则展现了作者的品味和研究成果。——克里斯蒂安

[rɪˈmembr(ə)nsə] .
Remembrancer .
记忆者 .

记忆者。

[æn; ən][ɪnˈkwaɪəri] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɒv; əv] [staɪl] [əbˈzɜːvəbl] [ɪn] [ˈeɪnʃənt] [ˈpeɪntɪd] [ɡlɑːs]
AN INQUIRY INTO THE DIFFERENCE OF STYLE OBSERVABLE IN ANCIENT PAINTED GLASS
一个 询问 进入 这 不同之处 的 风格 可观察的 在 古老的 绘 玻璃
, [wɪð] [hɪnts] [ɒn] [ɡlɑːs] [ˈpeɪntɪŋ] ,
, with Hints on Glass Painting ,
, 和 提示 在 玻璃 绘画 ,

对古代彩绘玻璃风格差异的探究，兼论玻璃彩绘技巧

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈnjuːmərəs] [ˈkʌləd] [pleɪts] [frɒm; frəm] [ˈeɪnʃənt] [ɪɡˈzæmpl] .
illustrated by numerous Coloured Plates from Ancient Examples .
插图 经过 很多的 有色 盘子 从 古老的 示例 .

配有大量古代实例的彩色插图。

[baɪ][æn; ən] ['æmətə(r)] . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
By an AMATEUR . 2 vols .
经过 一个 业余 . 2 卷 .

业余爱好者作品。共2卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

1l . 10s .
1l . 10s .
1l . 10s .

1升10秒。

[æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [staɪlz] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
AN ATTEMPT TO DISCRIMINATE THE DIFFERENT STYLES OF ARCHITECTURE IN ENGLAND .
一个 试图 到 辨析 这 不同的 风格 的 建筑学 在 英格兰 .

试图区分英国不同的建筑风格。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['tɒməs] ['rɪkmən] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . [wɪð] - [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒn] [stiːl] [baɪ][ˌel'iː] - ,
By the late THOMAS RICKMAN , F . S . A . With 30 Engravings on Steel by Le Keux ,
经过 这 晚的 托马斯 里克曼 , F . S . 一个 . 和 - 雕刻 在 钢 经过 乐 - ,

已故的托马斯·里克曼（FSA）著，附勒·科克斯绘制的30幅钢版画。

& [siː] . , [ænd; ənd] - [ɒn] [wʊd] , [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɪg'zæmpl] , [frɒm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔːɪŋz] [baɪ] [ef] . [mə'kenzi] ,
& c . , and 465 on Wood , of the best examples , from Original Drawings by F . Mackenzie ,
& c . , 和 - 在 木头 , 的 这 最好的 示例 , 从 原来的 图画 经过 F . 麦肯齐 ,

等等，以及465幅木刻作品，其中最佳范例均出自F. Mackenzie的原画。

[əʊ] . ['dʒuːɪt] , [ænd; ənd][piː] . [eɪtʃ] . [diː][lɑː] [mɒt] .
O . Jewitt , and P . H . De la Motte .
哦 . 朱伊特 , 和 P . H . 德 拉 莫特 .

O. Jewitt 和 PH De la Motte。

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Fifth Edition .
第五 版 .

第五版。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

21s .
21s .
21s .

21秒。

[ə; eɪ] ['glɒsəri] [ɒv; əv] [tɜːmz] [juːst] [ɪn] ['brɪtɪʃ] ['herəldri] ,
A GLOSSARY OF TERMS USED IN BRITISH HERALDRY ,
一个 词汇表 的 条款 用过的 在 英国的 纹章学 ,

英国纹章学术语表

[wɪð] [ə; eɪ][ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l]['teɪb(ə)l] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ɪts] [raɪz] [ænd; ənd]['prəʊgres] .
with a Chronological Table illustrative of its Rise and Progress .
和 一个 按时间顺序 桌子 举例说明 的 它是 上升 和 进步 .

附有按时间顺序排列的表格，说明其兴起和发展历程。

8vo . , [wɪð] - [ɪn'greɪvɪŋ] .
8vo . , with 700 engravings .
8vo . , 和 - 雕刻 .

八开本，含700幅雕版画。

16s .
16s .
16s .

16秒。

[məm'ɔːɹɪəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒz] [ænd; ənd] [hɔːlz] [ɪn][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] ,
MEMORIALS OF THE COLLEGES AND HALLS IN THE UNIVERSITY OF OXFORD ,
纪念碑 的 这 大学 和 大厅 在 这 大学 的 牛津 ,

牛津大学各学院和礼堂的纪念碑

[wɪð] ['njuːmərəs] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒn] [stiːl] [ænd; ənd] [wʊd] .
with numerous Illustrations on Steel and Wood .
和 很多的 插图 在 钢 和 木头 .

配有大量钢铁和木材的插图。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪmz] ['ɪŋgrəm] , [diː] . [diː] . , ['prezɪdənt] [ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] .
By the Rev . JAMES INGRAM , D . D . , President of Trinity College .
经过 这 牧师 . 詹姆斯 英格拉姆 , D . D . , 总统 的 三位一体 大学 .

由三一学院院长詹姆斯·英格拉姆神父撰写。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Second edition .
第二 版 .

第二版。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

1l . 10s .
1l . 10s .
1l . 10s .

1升10秒。

[ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [wɜːks] .
THEOLOGICAL WORKS .
神学 作品 .

神学著作。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːlɪɪst] [taɪmz] [tuː; tə]
A HISTORY OF THE CHURCH OF ENGLAND , from the Earliest Times to
一个 历史 的 这 教会 的 英格兰 , 从 这 最早 《时代周刊》 到
[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] - .
the Revolution of 1688 .
这 革命 的 - .

英国国教史，从远古时期到1688年革命。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [rev] . [dʒeɪ] . [biː] . - .
By the late Rev . J . B . CARWITHEN .
经过 这 晚的 牧师 . J . B . - .

已故牧师 JB CARWITHEN 著。

[ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] .
A New Edition , revised and corrected .
一个 新的 版 , 修改 和 已更正 .

新版本，经过修订和校正。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

[smɔːl] 8vo .
small 8vo .
小的 8vo .

小型 8 开。

12s .
12s .
12s .

12秒。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] .
OF THE IMITATION OF CHRIST .
的 这 模仿 的 基督 .

效法基督。

[fɔː(r)] [bʊks] [baɪ] ['tɒməs] [ə; eɪ] ['kempis] .
Four Books by THOMAS A KEMPIS .
四 图书 经过 托马斯 一个 坎皮斯 .

托马斯·A·肯培斯的四本书。

[ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [rɪ'vaɪzd] , ['hænsəmli] ['prɪntɪd] [ɪn]['ɛfˌsiː'piː] . 8vo .
A new edition revised , handsomely printed in fcp . 8vo .
一个 新的 版 修改 , 英俊地 打印 在 联邦控制 . 8vo .

新版经过修订，采用精美印刷，8开本。

[wɪð] [vi'njets] , [ænd; ənd] [red] ['bɔːdə(r)] [laɪnz] , [klɒθ] , 5s . , [mə'rɒkəʊ] , 9s .
with vignettes , and red border lines , cloth , 5s . , morocco , 9s .
和 小故事 , 和 红色的 边界 线条 , 布 , 5s . , 摩洛哥 , 9s .

带有小插图和红色边框线，布面，5先令；摩洛哥皮，9先令。

['ɔːlsəʊ] [kept] [ɪn] [æn'tiːk] [kɑːf] ['baɪndɪŋ] , [və'mɪliən] ['edʒɪz] , 10s .
Also kept in antique calf binding , vermilion edges , 10s .
还 保留 在 古董 小牛 结合 , 朱红 边缘 , 10s .

另附古董小牛皮装帧，朱红色书边，10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['lektʃəz] [ɒn] [ðə; ði] ['festɪvlz] .
LECTURES ON THE FESTIVALS .
讲座 在 这 节日 .

关于节日的讲座。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [siː] . [dʒeɪ] . ['eɪbrəhæm] , [em] . [ə; eɪ] . , [ə'sɪstənt] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)]
By the Rev . C . J . ABRAHAM , M . A . , Assistant Master of the Upper
经过 这 牧师 . C . J . 亚伯拉罕 , M . 一个 . , 助手 掌握 的 这 上
[skuːl] , ['iːtn] , 8vo . [praɪs] 10s .
School , Eton , 8vo . price 10s .
学校 , 伊顿公学 , 8vo . 价格 10s .

伊顿公学高中助理校长 CJ ABRAHAM 牧师著，8开本，售价 10 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[trækts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['siːz(ə)nz] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [jɪə(r)]
TRACTS FOR THE CHRISTIAN SEASONS , following the Course of the Christian Year
小册子 为了 这 基督教 季节 , 下列的 这 课程 的 这 基督教 年
.
.
.

基督教节期小册子，遵循基督教年历。

[ðə; ði][fɜːst]['sɪəriːz] [kəm'pliːt] [ɪn][fɔːr][vɑːlz] .
The first series complete in 4 vols .
这 第一的 系列 完全的 在 4 卷 .

第一辑共4卷。

['ɛfˌsiː'piː] . 8vo .
fcp . 8vo .
联邦控制 . 8vo .

fcp. 8vo。

18s .
18s .
18s .

18秒。

[ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊli] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['djuːti][ɒv; əv][ə; eɪ]
RULES FOR HOLY LIVING AND DYING , containing the whole duty of a
规则 为了 圣 活的 和 垂死 , 包含 这 所有的 责任 的 一个
['krɪstʃən] ,
Christian ,
基督教 ,

《圣洁生活与死亡的准则》，包含了基督徒的全部职责。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][dɪ'vəʊʃ(ə)nz] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ɔːl] [ə'keɪʒnz] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]
and the part of Devotions fitted to all occasions and furnished for all
和 这 部分 的 虔诚 适配 到 全部 场合 和 提供 为了 全部
[nə'sesəti] .
necessities .
必需品 .

以及适合各种场合和满足各种需求的祈祷文。

[baɪ] ['bɪʃəp] ['dʒerəmi] ['teɪlə(r)] .
By Bishop JEREMY TAYLOR .
经过 主教 杰里米 泰勒 .

作者：杰里米·泰勒主教

[kəm'pliːt] [ɪn][wʌn][vɒl] .
Complete in 1 vol .
完全的 在 1 卷 .

共1卷。

18mo . [klɒθ] , [gɪlt] ['edʒɪz] , 4s .
18mo . cloth , gilt edges , 4s .
18mo . 布 , 镀金 边缘 , 4s .

18开布面精装，烫金边，4先令。

[ðə; ði] ['præktɪkl] ['krɪstʃən] , [ɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] ['penɪtənt] .
THE PRACTICAL CHRISTIAN , OR THE DEVOUT PENITENT .
这 实际的 基督教 , 或者 这 虔诚的 忏悔者 .

务实的基督徒，或者说虔诚的忏悔者。

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['ʃɜːlɒk] , [diː] . [diː] . [ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ]['memwɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
By RICHARD SHERLOCK , D . D . A New Edition , with a Memoir of the Author ,
经过 理查德 夏洛克 , D . D . 一个 新的 版 , 和 一个 回忆录 的 这 作者 ,

作者：理查德·夏洛克，神学博士，新版，附作者回忆录

[baɪ][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] ['bɪʃəp] ['wɪlsn] .
by his pupil Bishop Wilson .
经过 他的 瞳孔 主教 威尔逊 .

由他的学生威尔逊主教撰写。

18mo . , [kəm'pliːt] [ɪn][wʌn][vɒl] .
18mo . , complete in 1 vol .
18mo . , 完全的 在 1 卷 .

18个月，共1卷。

[klɒθ] 4s .
cloth 4s .
布 4s .

布料 4s。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['skɒlə(r)] .
THE CHRISTIAN SCHOLAR .
这 基督教 学者 .

基督教学者。

[θɔːts] [ɒn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] , [ɪn] [prəʊz] [ænd; ənd] [vɜːs] .
Thoughts on the Study of the Classics , in Prose and Verse .
想法 在 这 学习 的 这 经典 , 在 散文 和 诗 .

关于古典文学（散文和诗歌）研究的思考。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] . " ['ɛfˌsiː'piː] , 8vo .
By the author of " The Cathedral . " fcp , 8vo .
经过 这 作者 的 " 这 大教堂 . " 联邦控制 , 8vo .

《大教堂》作者作品。精装本，8开本。

[klɒθ] , 10s .
cloth , 10s .
布 , 10s .

布料，10先令。

6d . ;
6d . ;
6d . ;

6d.;

[mə'rɒkəʊ] , 14s .
morocco , 14s .
摩洛哥 , 14s .

摩洛哥，14先令。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['kæθlɪk] [ænd; ənd][ˌæpə'stɒlɪk] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
THE CATHEDRAL ; or , The Catholic and Apostolic Church in England .
这 大教堂 ; 或者 , 这 天主教 和 使徒 教会 在 英格兰 .

大教堂；或，英国天主教和使徒教会。

[θɔːts] [ɪn] [vɜːs] [ɒn] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['sʌbdʒɪkts] ,
Thoughts in Verse on Ecclesiastical Subjects ,
想法 在 诗 在 教会的 主题 ,

关于教会主题的诗歌思考

[sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ə; eɪ]
selected and arranged so as to correspond with the different parts of a
已选 和 安排 所以 作为 到 对应 和 这 不同的 部分 的 一个
['gɒθɪk] [kə'θiːdrəl] .
Gothic Cathedral .
哥特 大教堂 .

精心挑选并排列，使其与哥特式大教堂的不同部分相对应。

[sɪksθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , 32mo .
Sixth edition , 32mo .
第六 版 , 32mo .

第六版，32开本。

[wɪð] [ɪn'greɪvɪŋ] , [praɪs] 4s .
with Engravings , price 4s .
和 雕刻 , 价格 4s .

带雕刻，价格 4 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɒθ] ; [mə'rɒkəʊ] , 6s .
cloth ; morocco , 6s .
布 ; 摩洛哥 , 6s .

布料；摩洛哥皮，6先令。

['ɔːlsəʊ][ɪn]['ɛfˌsiː'piː] . 8vo .
Also in fcp . 8vo .
还 在 联邦控制 . 8vo .

也适用于 fcp。8vo。

[wɪð] [ɪn'greɪvɪŋ] , 7s .
with Engravings , 7s .
和 雕刻 , 7s .

带雕版，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɒθ] ; [mə'rɒkəʊ] , 10s .
cloth ; morocco , 10s .
布 ; 摩洛哥 , 10s .

布料；摩洛哥皮，10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['bæptɪstəri] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .
THE BAPTISTERY ; or , The Way of Eternal Life .
这 洗礼堂 ; 或者 , 这 方式 的 永恒 生活 .

洗礼堂；或，永生之路。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .
By the author of " The Cathedral .
经过 这 作者 的 " 这 大教堂 .

作者是《大教堂》的作者。

" [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , 8vo .
" Third edition , 8vo .
" 第三 版 , 8vo .

"第三版，8开本。

[klɒθ] , 15s . ; [mə'rɒkəʊ] , 1l .
cloth , 15s . ; morocco , 1l .
布 , 15s . ; 摩洛哥 , 1l .

布面，15先令；摩洛哥皮，1升。

1s .
1s .
1s .

1秒。

['ɔːlsəʊ] 32mo .
Also 32mo .
还 32mo .

还有 32 个月。

[klɒθ] , 3s .
cloth , 3s .
布 , 3s .

布料，3 秒。

6d . ; [mə'rɒkəʊ] , 5s .
6d . ; morocco , 5s .
6d . ; 摩洛哥 , 5s .

6d.；摩洛哥，5s。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] ['krɪstʃən] [jɪə(r)] ;
THE CHILD'S CHRISTIAN YEAR ;
这 孩子的 基督教 年 ;

儿童基督教年；

[hɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] ['həʊlideɪ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] .
Hymns for every Sunday and Holyday in the Year .
赞美诗 为了 每一个 星期日 和 假期 在 这 年 .

全年每个星期日和圣日的赞美诗。

[fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , 18mo . [klɒθ] , 2s ; [mə'rɒkəʊ] , 4s 6d .
Fourth edition , 18mo . cloth , 2s ; morocco , 4s 6d .
第四 版 , 18mo . 布 , 2s ; 摩洛哥 , 4s 6d .

第四版，18开布面精装，2先令；摩洛哥皮精装，4先令6便士。

[ðə; ði] ['deɪli] [tʃɜːtʃ] ['sɜːvɪsiz] .
THE DAILY CHURCH SERVICES .
这 日常的 教会 服务 .

每日教会礼拜。

[kəm'pliːt] [ɪn][wʌn][vɒl] .
Complete in 1 vol .
完全的 在 1 卷 .

共1卷。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

[praɪs] 10s .
Price 10s .
价格 10s .

价格 10 先令。

6d . ; [ɔː(r)] [baʊnd] [ɪn] [mə'rɒkəʊ] , 16s .
6d . ; or bound in morocco , 16s .
6d . ; 或者 边界 在 摩洛哥 , 16s .

6便士；或装订在摩洛哥皮内，16先令。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɒməs] [klɑːk] [ʃɔː] , [ɒv; əv] [nəʊ] . [eit] .
Printed by THOMAS CLARK SHAW , of No . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖印刷，地址为8号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [æt; ət] [nəʊ] . [faɪv] .
New Street Square , at No . 5 .
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [braɪd] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;
New Street Square , in the Parish of St . Bride , in the City of London ;
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 , 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [bel] , [ɒv; əv] [nəʊ] . - [fliːt] [striːt] ,
and published by GEORGE BELL , of No . 186 Fleet Street ,
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - 舰队 街道 ,

由乔治·贝尔（地址：舰队街186号）出版。

[ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn] [ðə; ði] [west] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London ,
在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦 ,

在伦敦市西圣邓斯坦教区，

['pʌblɪʃə(r)] , [æt; ət] [nəʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [ə'fɔːsed] . — ['sætədeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] - , - .
Fleet Street aforesaid . — Saturday , November 10 , 1849 .
舰队 街道 上述 . — 周六 , 十一月 - , - .

上述舰队街——1849 年 11 月 10 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神